



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

## 191 EX/14 Part I

Париж, 4 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

### Институты и центры категории 2 Часть I

### Доклад о полной сумме затрат на институты и центры категории 2

#### РЕЗЮМЕ

В соответствии с резолюцией 35 C/103 и решением 190 EX/18 (I) в настоящем документе приводится информация о прогрессе, достигнутом в ходе реализации всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 (35 C/22 и Corr.) и рекомендаций Службы внутреннего надзора (IOS) по итогам совместной ревизии и оценке рамок оперативного управления институтами и центрами категории 2 (годовой доклад за 2011 г., документ 189 EX/16), с целью сокращения финансовых и административных последствий для ограниченных ресурсов Организации.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 11.

## **История вопроса**

1. В настоящее время Генеральной конференцией утверждено 82 института и центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Эти структуры, не имеющие аналогов в рамках системы Организации Объединенных Наций, выступают в областях своей специализации в качестве международных или региональных центров экспертных знаний и передового опыта для оказания технической помощи и услуг государствам-членам, партнерам по сфере сотрудничества, а также сети подразделений ЮНЕСКО на местах. В связи с этим институты и центры категории 2 призваны вносить непосредственный вклад в достижение стратегических программных целей и программных приоритетов ЮНЕСКО в контексте реализации всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103 (документ 35 C/22 и Corr.).

2. Помимо вышеупомянутых конкретных рамок сотрудничества для институтов и центров категории 2, эта сеть в настоящее время признана также частью глобального стратегического партнерства ЮНЕСКО в соответствии с решением Исполнительного совета 190 EX/21 (II) и представлена в данном качестве в документе 191 EX/16 Part III.

3. На своей 190-й сессии Исполнительный совет был проинформирован о существенном росте числа институтов и центров категории 2, более половины из которых были утверждены в течение четырех последних лет. Столь стремительное расширение этой сети свидетельствует об энтузиазме государств-членов и их готовности содействовать в рамках этого механизма достижению целей ЮНЕСКО, однако необходимость оперативного управления ею усиливает нагрузку на финансовые, административные и людские ресурсы ЮНЕСКО в условиях острого бюджетного кризиса, когда Организация стремится сократить издержки путем повышения эффективности своей работы.

4. Несмотря на то, что ЮНЕСКО не обязана предоставлять институтам и центрам категории 2 прямое финансирование, данная деятельность влечет за собой финансовые последствия. В пункте E.1.2 всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 указано, что затраты могут быть обусловлены проведением исследований о целесообразности создания предлагаемых структур, участием сотрудников ЮНЕСКО в работе руководящих органов и регламентных совещаний, поддержанием оперативной связи и взаимодействия с увеличивающимся числом институтов и центров, а также проведением обзорных оценок их деятельности на предмет возобновления действующих с ними соглашений, включая возможное привлечение экспертов к этой работе.

5. Признавая, «что поддержание и координация функционирования сети структур категории 2 влекут финансовые последствия для Организации в том, что касается использования рабочего времени персонала и ресурсов обычной программы, и что необходимо принять меры по сокращению соответствующих расходов», Исполнительный совет в своем решении 190 EX/18 (I) обратился с просьбой к Генеральному директору представить Совету на его 191-й сессии доклад о полной сумме затрат на институты/центры категории 2, включая рабочее время сотрудников, а также о результатах проведенных обзоров на предмет возобновления соглашений.

## **Прогресс, достигнутый в отношении представления докладов о полной сумме затрат**

6. Доклады ЮНЕСКО, предусмотренные регламентирующими положениями (документы EX/4 и C/3) уже включают в себя информацию о вкладе институтов и центров категории 2 в достижение ожидаемых результатов ЮНЕСКО на уровне секторальных главных направлений деятельности, охватывающих программные аспекты. Со времени последней сессии Исполнительного совета, состоявшейся в октябре 2012 г., в соответствии с рекомендацией 5, содержащейся в докладе IOS, была также представлена информация об оценке расходов, понесенных в результате взаимодействия с институтами и центрами категории 2. Для

этой цели в Системе информации о стратегиях, задачах и оценке результатов в (SISTER) ЮНЕСКО была создана конкретная отчетная статья.

7. Осуществить эту техническую операцию было непросто, однако она послужила отправной точкой для расчета затрат, ставшего возможным после проведения интенсивного тестирования, сбора данных, создания в SISTER новых элементов для каждого института и центра категории 2, интеграции отчетности и комплексного анализа. В целом для выполнения данной задачи было привлечено почти 100 сотрудников ЮНЕСКО, оказавших содействие или внесших непосредственный вклад в этот процесс, включая членов группы пользователей системы SISTER, консультативного совета по преобразованию SISTER, разработчиков ВКИ/МСС; сотрудников службы по правовым вопросам, сотрудников Секретариата руководящих органов, координаторов по конкретным вопросам институтов и центров категории 2 как в Штаб-квартире, так и в подразделениях на местах; координаторов программных секторов по общим вопросам и Бюро стратегического планирования (BSP) в качестве глобального координационного центра ЮНЕСКО для институтов и центров категории 2.

8. Настоящий документ дополняется информационным документом (191 EX/INF.14), в котором предоставлена актуальная информация на основе проведенного к настоящему времени анализа всех затрат, связанных с институтами и центрами категории 2, интегрированными в систему SISTER, в том числе рабочего времени персонала.

### **Обзорная оценка и продление статуса категории 2**

9. В настоящее время ЮНЕСКО применяет руководящие положения о порядке и критериях проведения обзорной оценки деятельности институтов и центров категории 2, принимая решение о целесообразности возобновления соглашений и их условиях. Этот общеорганизационный руководящий документ подготовлен в соответствии с рекомендацией 6 доклада IOS и включен в документ 190 EX/INF.16. В нем указаны критерии, которые необходимо выполнить институтам и центрам, и сведения, которые они должны представить, для рассмотрения вопроса о возобновлении соглашения. Как указано в пункте А.3.2 всеобъемлющей комплексной стратегии, Генеральный директор может продлить соглашение только после утверждения соответствующего решения Исполнительным советом. Поскольку в действующей всеобъемлющей комплексной стратегии в отношении институтов и центров категории 2 эта процедура четко не сформулирована, учрежденный ЮНЕСКО Комитет по обзору считает целесообразным внести изменения в статью 15 типового соглашения, исключив из нее положение, предусматривающее автоматическое возобновление соглашений с институтами и центрами, что делает их практически бессрочными, и включив прямую ссылку на критерии и процедуры, изложенные в документе 190 EX/INF.16. Кроме того, Комитет по обзору предлагает внести изменение в статью 16 типового соглашения и в пункт А.4 действующей всеобъемлющей комплексной стратегии, с тем чтобы, в случае внесения по итогам обзорной оценки рекомендации о нецелесообразности возобновления соглашения, Исполнительный совет имел возможность денонсировать это соглашение, не дожидаясь резолюции Генеральной конференции.

10. Кроме того, в своем решении 190 EX/18 (I) Исполнительный совет рекомендовал «Генеральной конференции на ее 37-й сессии внести поправки в действующую всеобъемлющую комплексную стратегию в отношении институтов и центров категории 2, с тем чтобы продолжить совершенствование процедур, касающихся возобновления статуса категории 2; улучшать координацию между деятельностью институтов/центров категории 2 и применением в ЮНЕСКО подхода к управлению, предусматривающего ориентацию на конечные результаты, а также осуществлением секторальных стратегий; усилить требования в плане мониторинга функционирования сети этих структур и подготовки соответствующей отчетности и сокращать издержки ЮНЕСКО по поддержке функционирования этой сети с точки зрения людских и финансовых ресурсов, как это указано в пункте 23 документа 190 EX/18 Part I».

### **Предлагаемое решение**

11. В свете изложенного выше Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. напомятая о решении 190 EX/18 Part I,
2. рассмотрев документы 191 EX/14 Part I и 191 EX/INF.14,
3. принять к сведению их содержание.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

# 191 EX/14 Part II

Париж, 4 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

## Пункт 14 предварительной повестки дня

### Институты и центры категории 2

#### Часть II

#### **Предложение о создании в Скопье (бывшая югославская Республика Македония) Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия**

#### РЕЗЮМЕ

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора, содержащий оценку целесообразности представленного правительством бывшей югославской Республики Македония предложения, о создании Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в Скопье в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе излагается история вопроса и суть предложения, а также прогнозируемые последствия присвоения Международному институту по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия статуса института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Исследование по вопросу о целесообразности и предлагаемый проект соглашения соответствуют принципам и директивам, касающимся создания институтов под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащимся в комплексной всеобъемлющей стратегии (35 С/22 и Согг.), утвержденной на 35-й сессии Генеральной конференции в резолюции 35 С/103. Соглашение между ЮНЕСКО и правительством бывшей югославской Республики Македония, касающееся Института, размещено на веб-сайте по адресу <http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/priority-areas/disaster-preparedness-and-mitigation/>.

В Приложении I к настоящему документу содержатся основные результаты исследования по вопросу о целесообразности, проведенного в мае 2012 г.; в Приложении II представлена история взаимодействия между ЮНЕСКО и предлагаемым Институтом и его развитие; в Приложении III излагается финансовая информация, представленная предлагаемым Институтом; в Приложении IV перечисляются университеты, научно-исследовательские институты и правительственные учреждения, с которыми предлагаемый Институт уже сотрудничает на регулярной основе и с которыми ведутся переговоры о сотрудничестве или предполагается его наладить на региональном и международном уровне.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 19.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 31.

## I. ВВЕДЕНИЕ

1. Правительство бывшей югославской Республики Македония предложило учредить Международный институт по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в Скопье в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, деятельность которого будет сосредоточена на обеспечении готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий.

2. В ходе визита в ЮНЕСКО в ноябре 2011 г. президент бывшей югославской Республики Македония г-н Георге Иванов вновь подтвердил Генеральному директору ЮНЕСКО г-же Ирине Боковой повышенный интерес своей страны преобразовать ИССИС в институт категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Он представил Генеральному директору подробное описание истории и потенциала ИССИС, а также отметил, что в случае присвоения ему такой категории ИССИС под эгидой ЮНЕСКО сможет отвечать интересам целого региона.

3. Правительство бывшей югославской Республики Македония 23 декабря 2011 г. официально представило подробное предложение в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией по созданию и функционированию центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, содержащейся в документе 35 С/22 и Согг. и утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции (резолюция 35 С/103).

4. На основе этого подробного документа Генеральный директор провела требуемое исследование по вопросу о целесообразности, имеющее целью подтвердить предоставленную информацию и оценить конкретную сферу деятельности Института, его цели, стратегии и перспективы создания сетей с участием других учреждений, используя для этого возможности ЮНЕСКО.

## II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ИНСТИТУТА

### Обзор предложения

5. Настоящее исследование по вопросу о целесообразности полностью соответствует требованиям, изложенным в документе 35 С/22 и Согг.

### Цели и функции предлагаемого Института категории 2

6. Со времени его создания в 1965 г. ИССИС прилагает значительные усилия в области сокращения опасности стихийных бедствий. Его стратегический программный приоритет состоит в защите человеческих жизней, технологических систем и другой собственности, а также сокращении физического и экономического ущерба для социально-экономических систем от землетрясений и других стихийных бедствий. Все его мероприятия сосредоточены на смягчении последствий, подготовке и обеспечению готовности к бедствиям, обеспечении соответствующей законодательной базы, профессиональных людских ресурсов и другого потенциала в интересах устойчивого развития. Его сотрудничество с правительством и его учреждениями по кризисному регулированию, международными академическими и научными сообществами и организациями, а также средствами информации значительно способствует формированию культуры устойчивости.

7. Предлагаемый Институт будет функционировать в качестве международной и региональной платформы для исследований и подготовки кадров в области обеспечения готовности к стихийным бедствиям и смягчения их последствий. Основной упор в деятельности Института будет сделан на проведении исследований, организации профессиональной подготовки, консультировании по вопросам политики, содействию передаче технологий и поощрению сотрудничества и обмена опытом на международном и региональном уровне. Ниже кратко указаны цели и сфера деятельности предлагаемого Института:

- (i) исследования и разработки в основных областях сейсмостойкого строительства и инженерной сейсмологии в целях содействия лучшему пониманию рисков, представляемых землетрясениями;
- (ii) оказание содействия правительствам в вопросах разработки политики, направленной на уменьшение опасности бедствий и их воздействия – осуществление, в частности, таких мероприятий как мониторинг сейсмической активности и прогнозирование стихийных бедствий, оценка потребностей после бедствий, обзоры ущерба, разведывательные миссии после бедствий, оценка физических, оперативных и экономических потерь; оценка социальных последствий бедствий и планирование мер и мероприятий по реагированию на бедствия, восстановлению, развитию и сейсмической защите регионов, пострадавших в результате стихийного бедствия;
- (iii) образование – второй и третий циклы международного высшего образования для получения степени магистра и докторской степени в области сейсмостойкого строительства;
- (iv) профессиональная подготовка в целях обеспечения передачи знаний в области сейсмостойкого строительства, в том числе молодым научным сотрудникам и специалистам из развивающихся стран;
- (v) разработка, внедрение и совершенствование технических норм, стандартов и кодексов;
- (vi) лабораторные и полевые испытания в целях определения технической базы для сокращения сейсмической опасности – разработка экспериментальных методов и техник для изучения функционирования структур, подверженных воздействию землетрясений, взрывов, ветра и т.д.
- (vii) поощрение культуры предупреждения рисков и повышение информированности общественности посредством организации практикумов, семинаров, дискуссий и других мероприятий, а также посредством публикаций. В институте проводился ряд международных конференций. Значительным примером этой деятельности стала подготовка, размещение на своей территории и проведение 14-й Европейской конференции по сейсмостойкому строительству, состоявшейся в Охриде в 2010 г. На этом важном совещании собралось около 1000 участников со всего мира;
- (viii) предоставление услуг – консультирование, экспертные исследования, консультирование по техническим вопросам и т.д.;
- (ix) участие в международных и региональных партнерствах и сетях, преследующих цели сбора и распространения соответствующей информации и знаний об опасностях, уязвимости, потенциале для уменьшения рисков и изменении климата.

8. Достижение целей и выполнение функций ИССИС обеспечивается его собственными высококвалифицированными и образованными людскими ресурсами на базе современной научно-исследовательской инфраструктуры.

#### **Наименование института**

9. Институт категории 2 будет иметь следующее название: Международный институт по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия – институт категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

#### **Действующий правовой статус**

10. Государственный научно-исследовательский институт по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) был создан в 1965 г. Советом Университета им. Святых Кирилла и Мефодия (резолюция № 01-2/1 от 27.05.1965 г.) в целях организации научных исследований и подготовки в области сейсмостойкого строительства и инженерной сейсмологии. Дополнительная информация о создании Института и истории его развития содержится в Приложении II.

11. ИССИС является учреждением, независимым от ЮНЕСКО. ИССИС обладает на территории бывшей югославской Республики Македония функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью: (1) заключать договоры; (2) обращаться в суд; (3) приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество; (4) получать субсидии; (5) получать платежи за оказанные услуги; и (6) приобретать все средства, которые требуются для его функционирования.

### **Совет управляющих**

12. Деятельность предлагаемого Института ИССИС осуществляется под руководством и контролем Совета управляющих. Совет управляющих проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в год. Состав Совета управляющих обновляется один раз в четыре года и в него входят:

- (i) представитель Генерального директора ЮНЕСКО;
- (ii) представитель каждого из государств – членов, которые направили Институту заявку о приеме в состав Совета в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10 документа 35 C/22 и Согг. и проявили интерес к тому, чтобы быть представленными в Совете. В состав Совета управляющих будет допущено не более четырех государств-членов;
- (iii) два представителя государственных университетов;
- (iv) представитель Академии науки и искусства;
- (v) пять представителей ИССИС.

13. Совет управляющих выполняет следующие основные функции:

- (i) утверждает долгосрочные и среднесрочные программы Института;
- (ii) утверждает ежегодный план работы и бюджет Института, включая положения о персонале, инфраструктурные потребности и оперативные расходы;
- (iii) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Института, включая проводимую раз в два года самооценку вклада в достижение программных целей ЮНЕСКО;
- (iv) принимает правила и положения и определяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Института в соответствии с законами страны;
- (v) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Института; решение по вопросу об их членстве принимается Советом управляющих в соответствии с пунктом 2 (е) Статьи 7 типового соглашения, содержащегося в документе 35 C/22 и Согг.;
- (vi) назначает директора ИССИС;
- (vii) утверждает стратегию развития и методы работы института.

14. Другие формы организации управления под руководством Совета управляющих будут установлены в соответствии с национальным законодательством.

15. Правительство бывшей югославской Республики Македония подтвердило ЮНЕСКО, что примет все необходимые меры, требуемые для преобразования ИССИС в институт категории 2, такие как: (1) адаптация правового статуса ИССИС и (2) дополнительное финансирование.

### **Финансовые вопросы**

16. В настоящее время ИССИС располагает имеющейся материальной базой (бюро и лаборатории), расположенной в четырех зданиях, оборудованной для исследований, преподавания, профессиональной подготовки, семинаров и компьютерным оборудованием. В число



сотрудников Института (80 человек) входят исследователи, технические специалисты и административные служащие.

17. Мероприятия ИССИС, заработная плата сотрудников, эксплуатационное обслуживание помещений, а также оперативные и текущие расходы покрываются за счет:

- (i) правительства бывшей югославской Республики Македония в рамках ежегодных программ министерства образования и науки;
- (ii) оказания услуг;
- (iii) проектов, финансируемых национальными и международными учреждениями.

18. Ввиду присуждения ИССИС статуса института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО правительство бывшей югославской Республики Македония готово покрывать дополнительные расходы, связанные с дополнительными мероприятиями (Приложение III).

### **Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО**

19. ЮНЕСКО не несет каких-либо финансовых обязательств и не ведет никакой финансовой отчетности, связанной с деятельностью и управлением Институтом, а также не оказывает финансовой помощи на административные и институциональные цели. Финансовый вклад ЮНЕСКО будет использоваться, главным образом, для обеспечения участия представителей Организации в официальных совещаниях, в частности в заседаниях Совета управляющих Института.

20. Тем не менее, предполагается, что ЮНЕСКО может участвовать в финансировании конкретных мероприятий/проектов Института, если они признаны соответствующими приоритетам программы ЮНЕСКО и предусмотрены в бюджете, утвержденном руководящими органами ЮНЕСКО.

### **III. ВЗАИМОСВЯЗЬ С ЮНЕСКО И ЕЕ ЦЕЛЯМИ И ПРОГРАММАМИ**

#### **Области сотрудничества с ЮНЕСКО**

21. Институт будет сотрудничать с ЮНЕСКО при разработке мероприятий в области сокращения опасности стихийных бедствий, образования и исследований в интересах сокращения опасности стихийных бедствий, а также содействовать деятельности ЮНЕСКО в деле создания потенциала в области сокращения опасности стихийных бедствий на национальном, региональном и международном уровнях.

#### **Взаимосвязь с целями и программами ЮНЕСКО**

22. Предлагаемый Институт будет оказывать поддержку ЮНЕСКО в достижении некоторых программных целей, в частности в рамках Крупной программы II «Естественные науки» и всеобъемлющей цели 2 «Мобилизация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития».

23. Особое внимание уделяется достижению следующих двух стратегических программных целей ЮНЕСКО:

- (i) содействие обеспечению готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий – (СПЦ 5);
- (ii) содействие разработке политики и наращиванию потенциала в области науки, технологии и инноваций – (СПЦ 4).

24. Предлагаемый Институт будет также содействовать межсекторальным усилиям ЮНЕСКО в области научного образования в интересах сокращения опасности стихийных бедствий, которые способствуют интеграции образования в области сокращения опасности

стихийных бедствий в программы старших классов в странах, подвергающихся стихийным бедствиям.

25. Третья цель предлагаемого Института полностью соответствует усилиям ЮНЕСКО по достижению качественного образования для всех посредством развития потенциала и образования в области фундаментальных и прикладных наук, устраняя пробел в области образования и подготовки по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии. Эта цель тесно связана с Крупной программой I «Образование», Всеобъемлющей целью 1 (Обеспечение качественного образования для всех и обучение на протяжении всей жизни), СПЦ 2 «Формирование политики, потенциала и механизмов для обеспечения качественного образования для всех и образования на протяжении всей жизни, а также поощрения образования в интересах устойчивого развития».

26. Четвертая цель ИССИС тесно связана с Крупной программой 4 «Культура», содействуя программам Центра всемирного наследия ЮНЕСКО и усилиям Организации по осуществлению Конвенции о всемирном наследии, в частности в области комплексных подходов к защите памятников и исторических строений от землетрясений.

27. ИССИС в качестве предлагаемого Института ЮНЕСКО категории 2 будет действовать как платформа для мероприятий в области научных исследований, образования и профессиональной подготовки, обмена знаниями и передовым опытом между различными академическими и образовательными учреждениями в области сейсмостойкого строительства и инженерной сейсмологии. Он будет выступать институтом высокого уровня в области обеспечения готовности к стихийным бедствиям и смягчения их последствий, полностью согласуясь с приоритетами ЮНЕСКО по содействию устойчивости стихийным бедствиям посредством научных знаний, образования, информации и повышения уровня информированности общественности.

28. ИССИС будет содействовать достижению стратегических программных целей ЮНЕСКО в синергии с другими международными программами и платформами ЮНЕСКО, такими как Международная платформа по уменьшению опасности землетрясений (ЮНЕСКО – МПУОЗ), программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в расширенном Средиземноморском регионе» (РЕЛЕМР), программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в регионе Северной Азии» (РЕЛНАР), программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в регионе Центральной Азии» (РЕЛКАР) и программа «Уменьшение ущерба от землетрясений в регионе Южной Азии» (РЕЛСАР).

### **Региональное и международное воздействие Института**

29. Предлагаемый Институт будет действовать в качестве международной и региональной платформы для исследований и подготовки в области обеспечения готовности к стихийным бедствиям и смягчения их последствий. Институт будет сотрудничать с университетами, научно-исследовательскими институтами и государственными учреждениями, работающими в области сокращения опасности стихийных бедствий на национальном, региональном и международном уровнях. В связи с этим Институт будет и далее разрабатывать соответствующие механизмы сотрудничества с региональными и международными институтами, участвующими в исследованиях и разработках в области сокращения опасности стихийных бедствий. Информация, касающаяся университетов, научно-исследовательских институтов и государственных учреждений с которыми Институт уже сотрудничает на регулярной основе и с которыми ведутся переговоры о сотрудничестве на региональном и международном уровне, содержится в Приложении IV.

### **Результаты, ожидаемые от вклада ЮНЕСКО**

30. В соответствующих случаях ЮНЕСКО будет оказывать техническое экспертное содействие и осуществлять консультирование по вопросам политики в областях специализации

Института. Кроме того, ЮНЕСКО будет активно способствовать популяризации деятельности Института и налаживанию партнерских связей и сотрудничества с другими странами этого региона, а также содействовать в привлечении внебюджетных средств. Организация будет также помогать Институту в достижении его целей путем укрепления сотрудничества с ее партнерами, центрами категории 2 под эгидой ЮНЕСКО во всем мире и другими центрами и институтами передового опыта.

### **Предлагаемый проект решения**

31. В свете вышеизложенного доклада Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. рассмотрев документ 191 EX/14 Part II и Приложения к нему,
2. приветствует предложение правительства бывшей югославской Республики Македония о создании Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, которое соответствует комплексной всеобъемлющей стратегии (35 C/22 и Corr.), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
3. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия в Скопье (бывшая югославская Республика Македония) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение.

## **ANNEX I**

### **MAIN RESULTS OF THE FEASIBILITY STUDY UNDERTAKEN IN MAY 2012**

1. The feasibility study shows that there is sound justification for the establishment of the International Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology, IZIIS, University "Ss. Cyril and Methodius" as a category 2 institute under the auspices of UNESCO.
2. The risks that UNESCO could incur in the establishment of the proposed institute as a category 2 institute would be low, due primarily to the strong support and commitment of the Former Yugoslav Republic of Macedonia Government – both financially and logistically –, as it has been stated by the Former Yugoslav Republic of Macedonia President, and secondly due to the historical links between UNESCO and the proposed institute.
3. The proposed activities of the institute are of great interest to UNESCO and are consistent with the Organization's mandate to promote scientific research, education and training as a driver for development. This proposal is also in line with the UNESCO's Strategic Programme Objectives in the Organization's Medium-Term Strategy for 2008-2013 which include a distinct objective on "Contributing to Disaster Preparedness and Mitigation".
4. During the extensive consultative process with IZIIS, it has become clear that such an initiative is timely and will contribute to strengthen the understanding of the risks posed by earthquakes in the region and worldwide, and, would help fill a gap for research and training in engineering sciences, especially in disaster risk reduction.
5. The above viability of the proposed institute under the auspices of UNESCO is therefore strong. The category 2 institute will be associated with UNESCO, but it is legally external to the Organization, enjoying legal and functional autonomy. Hence, UNESCO is not legally responsible for it and it shall bear neither responsibility nor liabilities of any kind, be they managerial, financial or otherwise.

## ANNEX II

### ESTABLISHMENT AND HISTORICAL DEVELOPMENTS OF THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY

1. In the early hours of 26 July 1963, Skopje was struck by a major earthquake, causing substantial humanitarian and economic losses. More than 1,070 citizens perished and the direct economic losses were estimated in about 1.8 points of the GDPs. On 14 October of the same year, the United Nations General Assembly unanimously resolved to comply with the Yugoslav Government's request and appeal for "technical assistance in meeting the destroyed city's long-term needs".
2. The unifying element of all national and international activities for the repair and reconstruction of Skopje was the establishment of an International Consultative Board, jointly appointed by the United Nations and the Government of Yugoslavia. At its first meeting held in Skopje from 26 to 31 March 1964, the Board highlighted the need for a national institution aiming at education, training and research in the field of earthquake engineering and engineering seismology.
3. The University "Ss. Cyril and Methodius" of Skopje established an Initiative Council in charge of defining the goals and future activities of such a national institution and preparing the installation of a specialized institute in the University. The terms of reference were the following:
  - (i) to organize scientific research in engineering seismology, earthquake engineering and related fields;
  - (ii) to organize postgraduate studies for the degree of master of technical sciences in earthquake engineering and engineering seismology;
  - (iii) to establish an international cooperation oriented towards the exchange of knowledge and experience;
  - (iv) to provide professional assistance for the repair and reconstruction of Skopje.
4. As at that time the Institute had no staff trained in the appropriate fields, it was also recommended to provide international assistance to the Institute and more precisely:
  - (i) to engage a number of scientists from leading institutions in the world for giving lectures at the postgraduate level and assisting in organizing scientific research and studies;
  - (ii) to provide means for training and education of the Institute staff abroad in centres specializing in the appropriate fields;
  - (iii) to provide the basic equipment for research and educational activities.
5. A working group of Yugoslav and international experts was convened by UNESCO. According to its proposals, the International Consultative Board took the following resolutions:
  - (i) The Institute of Seismology and Engineering Seismology should be established as an independent scientific institution within the University of Skopje (later the name was changed to "Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology").
  - (ii) The Institute should direct its activities, in a first stage, towards research related to the reconstruction of Skopje and towards education and training of engineers in the field of earthquake resistant design and construction.

- (iii) The Institute should gradually extend its activities over the whole of Yugoslavia and abroad and thus assume an international character.
- (iv) The Institute should commence its activities in the first half of 1965.

6. Based on the recommendations of this Board, the decisions of the Government and the Authorities of the City of Skopje and with the extensive support of UNESCO, the Institute of Earthquake Engineering, Engineering Seismology and Urban Planning, (presently the Institute of Earthquake Engineering and Engineering Seismology, IZIIS, University "Ss. Cyril and Methodius") was established on 26 August 1965.

7. The creation and the development of the IZIIS was largely helped by an important assistance of UNDP and UNESCO provided from the date of the creation of the Institute to 1982, through four national projects with a total UNDP input of about US \$1,100,000. UNESCO acted as Executing Agency for UNDP in these projects.

8. The Institute commenced its work with a staff of 10 and was housed in a small prefabricated building, with no laboratory equipment nor equipment for performing analytical investigations. In 1968, it moved into one wing of the Civil Engineering Faculty building, and the staff increased to about 20. The purchase of a computer created favourable conditions for performing more complex analytical research.

9. The initial mandates of the Institute at the time of its creation were to:

- (i) assist and supervise the post-earthquake reconstruction and development of the destroyed city of Skopje;
- (ii) provide continuous research in the field of seismology and earthquake engineering for qualitative and quantitative understanding of the region seismic environment;
- (iii) develop and adopt seismic design code and related standards and procedures indispensable for reconstructing the city of Skopje;
- (iv) assure permanent acquisition of seismological and other relevant data and their implementation in the process of design and town planning;
- (v) develop, through regular master degree studies, training of professionals to improve planning and design transferring up-to-date methods, procedures and know-how in the field.

10. Later in 1973, the Institute with its own efforts and funds started the construction of a Dynamic Testing Laboratory and a materials testing floor, with the equipment for quasi-static tests and a one-component seismic shaking-table. The staff increased to fifty, including 25 professional engineers or scientists. A strong-motion laboratory was also organized with a network of over 100 instruments for seismic strong-motion recording, covering the whole of Yugoslavia. A laboratory for geophysical and microtremor measurements was also installed.

11. The many earthquakes which occurred in Yugoslavia and neighbouring countries in the period from 1969 to 1979 led to a continuous increase in the Institute staff and equipment, including a new computer system. In November 1980, the Institute moved into new premises and is now housed in buildings with a total area of about 8,000 sq.m. In 1985, the staff reached 130, among which 16 university professors, 25 senior researchers, 40 junior research engineers and 15 technicians. The total value of the installed equipment has been estimated at US \$5 million.

12. The organization of a regular two-year postgraduate course commenced in 1965. In the beginning the lectures were given only by international experts engaged by UNESCO and by profes-

sors from the Institute, with periodical engagement of professors from other departments of Skopje University.

13. Following the recommendations and conclusions of the International Consultative Board, the Institute paid special attention to international cooperation and has established a permanent exchange of knowledge and experience with other leading scientific and educational institutions throughout the world.

14. In document 125 EX/INF.7 entitled "Impact of Activities Implemented by UNESCO at National and Regional Level" submitted to the 125th session of the Executive Board of UNESCO, UNESCO assistance during the establishment and development of the Institute was described as being of significant importance for the following reasons:

- (i) Earthquake engineering as a scientific discipline was not included in educational or research programmes in Yugoslavia before the establishment of this Institute. This means that, during the first years, the young scientists initiated work in this field, while it was developed at a significantly higher level in other countries in the world. Without the assigned international experts, it would have been difficult to achieve the high level of the postgraduate course in the Institute.
- (ii) Through the educational process in which the Institute staff was gradually engaged, their continuous education, training and improvement of experience were also achieved.
- (iii) The international experts transferred their knowledge and experience in research methods, so that at the later stage the Institute staff could independently carry out the scientific projects financed by the Former Yugoslav Government or other national or international organizations. The international experts constantly increased the level of education and research in the Institute by transferring the latest scientific achievement in the world.
- (iv) The training and specialization of the young Institute scientists was directed towards education and acquainting with the activities and research programmes of leading institutions in the world. The contacts of the Institute's young staff during their specialization abroad with the experts of the different countries were continued and developed. This resulted in close scientific co-operation on joint research projects.
- (v) UNESCO funds allotted to equipment were used to create a basis for further development of the Institute. A great part of the purchased equipment was used in the educational programmes carried out in the Institute.

## ANNEX III

### FINANCIAL INFORMATION CONCERNING THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY

Income from account	Average amount for the last five year period		Year									
			2011		2010		2009		2008		2007	
	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur	denars	eur
Own income	61,400,276	998,378	62,433,657	1,015,181	55,664,892	905,120	62,288,025	1,012,813	56,217,767	914,110	70,397,040	1,144,667
Income from government	18,774,932	305,283	19,862,461	322,967	20,697,682	336,548	19,746,124	321,075	18,728,593	304,530	14,839,802	241,298
Total	80,175,209	1,303,662	82,296,118	1,338,148	76,362,574	1,241,668	82,034,149	1,333,889	74,946,360	1,218,640	85,236,842	1,385,965

Note: In the total income, the participation of the Government ranges from 241,298 eur. to 336,548 euros, or 305,283 per annum on the average.

Enclosed please find the original documents used for the derivation of the above data (Profit and Loss Account)

Considering the extended functions of the Institute with its establishment as a UNESCO institute of category 2, we have officially applied at the RM Government for increase of its participation in our income by additional 200.000 euros per annum.



## ANNEX IV

### LIST OF UNIVERSITIES, RESEARCH INSTITUTES AND GOVERNMENT AGENCIES WITH WHOM THE INSTITUTE OF EARTHQUAKE ENGINEERING AND ENGINEERING SEISMOLOGY HAS ALREADY USUAL AND FREQUENT COOPERATION AND WITH WHOM COOPERATION IS BEING NEGOTIATED OR FORESEEN AT REGIONAL AND INTERNATIONAL LEVEL

#### A. COOPERATION THAT HAS BEEN REALIZED SO FAR:

##### UNIVERSITIES:

##### At regional level:

1. University of Ljubljana, Faculty of Civil and Geodetic Engineering, Ljubljana, Slovenia
2. University of Maribor, Slovenia
3. Bulgarian Academy of Science, Sofia, Bulgaria
4. University of Architecture, Civil Engineering and Geodesy, UACEG, Sofia, Bulgaria
5. Polytechnic University of Tirana, Civil Engineering Faculty, Tirana, Albania
6. University of Patras, Greece
7. Aristotelio Panepistimio Thessalonikis, Greece
8. National Technical University of Athens, Greece
9. University of Zagreb, Faculty of Science, Department of Geophysics, Zagreb, Croatia
10. University of Osijek, Croatia
11. University of Novi Sad, Serbia
12. University of Nish, Serbia;
13. University of Belgrade, Serbia
14. University of Montenegro, Podgorica, Montenegro;
15. University of Banja Luka, Serb Republic, Bosnia and Herzegovina
16. University of Tuzla, Bosnia and Herzegovina
17. Technical University "Gheorghe Asachi", Iasi, Romania

##### At International level:

1. University of Trieste, Department of Earth Science, Trieste, Italy
2. University La Sapienza, DiSG, Rome, Italy
3. Università degli Studi di Napoli Federico II, Napoli, Italy
4. Università degli Studi di Trento, Italy
5. University of Pavia, Italy
6. University of Padova, Italy
7. University of Ruhr, Bochum, Germany
8. RWTH Aachen University (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen), Aachen, Germany
9. Universität Kassel, Germany
10. University of Stuttgart, Germany
11. Universität Bergakademie Freiberg, Germany
12. University of Humboldt, Berlin, Germany
13. University of Geneva, Switzerland
14. Technical University of Istanbul, Turkey
15. Bogazici University, Turkey
16. Middle East Technical University, Turkey
17. Academy of Science-Slovakia

18. Department of Civil Engineering, Imperial College, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
19. University of Bath, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
20. University of Cambridge, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
21. University of Oxford, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
22. University of Utrecht, The Netherlands
23. University of Southern California, United States of America
24. UE Berkeley, California, United States of America
25. University of Illinois, United States of America
26. University of Stanford, United States of America
27. National Autonomous University of Mexico, Institute of Engineering, Mexico City, Mexico
28. The University of Tokyo, Japan
29. University of Dalian, PR China
30. Université Laval, Quebec City, Quebec, Canada
31. Tsukuba University, Tsukuba, Japan;
32. University of Kyoto, Japan
33. Sendai University, Sendai, Japan
34. International Institute of Earthquake Engineering and Seismology IIEES, Tehran, Iran
35. University of Engineering and Technology, Peshawar, Pakistan
36. Rajasthan Institute of Engineering & Technology, Bhankrota, Jaipur

#### **RESEARCH INSTITUTES:**

1. Joint Research Centre – European Laboratory for Structural Assessment – ELSA, Ispra, Italy
2. European Centre for Training and Research in Earthquake Engineering EUCENTRE Pavia, Italy
3. Earthquake Planning and Protection Organization, EPPO, Agiou Georgiou 5, Patriarchika Pylaias, 5535 Thessaloniki, Greece
4. Commission of the European Communities. Directorate General Joint Research Centre. JRC, Belgium
5. International Research Institute of Stavanger, Norway
6. Earthquake Engineering Research Centre – EERC, Department of Civil Engineering, University of Bristol, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
7. The Laboratório Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Lisbon, Portugal
8. Centro Europeo di Formazione e Ricerca in Ingegneria Sismica, Italy
9. Institut Français des Sciences et Technologies des Transports, de L'Aménagement et des Réseaux, France
10. The Getty Conservation Institute, GCI, United States of America
11. Institute of Engineering Mechanics, CEA, Harbin, China
12. National Research Institute of Astronomy and Geophysics, (NRIAG), Helwan, Egypt
13. National Earthquake Engineering Center, Algeria

#### **GOVERNMENT AGENCIES:**

1. Institute of Engineering Mechanics, China Earthquake Administration, China (MoU)
2. Abu Dhabi Municipality, Town Planning Sector, Spatial Data Division, UAE
3. Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), Germany, (under DYNET SEEFORM Stability Pact Project)
4. Ministry of Foreign Affairs, The Hague; Cultural, Education and Research Department, The Netherlands
5. Commissariat à l'Energie Atomique et aux Energies Alternatives, France
6. Council of Europe Development Bank, CEB, Paris, France
7. Royal Observatory of Belgium, Bruxelles, Belgium

8. National Earthquake Engineering Center, Algeria
9. National Institute of Meteorology, Tunis, Tunisia
10. Scientific Research Council, Building Research Center, Baghdad, Iraq
11. Ministry of the Environment, Spatial Planning and Energy Environmental Agency of the Republic of Slovenia, Department of Seismology and Geology, Slovenia
12. Ministry of Energy and Mining, Prishtina, United Nations-administered territory of Kosovo
13. Kosovo Environmental Protection Agency, United Nations-administered territory of Kosovo

#### **INTERNATIONAL AGENCIES AND OTHER ORGANIZATIONS**

1. International Committee for Monuments and Sites (ICOMOS)
2. International Strategy for Disaster Reduction (ISDR)
3. European and Mediterranean Major Hazards Agreement

#### **B. POSSIBLE FUTURE COOPERATION:**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Geneva), Switzerland
2. University of Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italy
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Wien, Austria
4. Universidad de Castilla-La Mancha, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Spain
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milano, Italy
8. Earthquake and Forensic Seismology and Geomagnetism Programme, British Geological Survey, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
9. National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention, Japan
10. Indian Institute of Technology, India
11. National Center for Research on Earthquake Engineering, Taiwan
12. Nanyang Technological University, Singapore
13. Russian National Committee for Earthquake Engineering, Russia

## ANNEXE I

### PRINCIPAUX RÉSULTATS DE L'ÉTUDE DE FAISABILITÉ ENTREPRISE EN MAI 2012

1. Il ressort de l'étude de faisabilité que la création de l'Institut international de génie sismique et de sismologie appliquée au sein de l'Université Saints-Cyrille-et-Méthode en tant qu'institut de catégorie 2 placé sous l'égide de l'UNESCO se justifie pleinement.
2. Les risques auxquels la création de l'institut en tant qu'institut de catégorie 2 pourrait exposer l'UNESCO sont faibles en raison, principalement, de l'appui et de l'engagement solides de l'ex-République yougoslave de Macédoine, tant sur le plan financier que logistique, qui a été décidé par le Président macédonien et, deuxièmement, des liens historiques unissant l'UNESCO et l'institut proposé.
3. Les activités envisagées pour l'institut présentent un grand intérêt pour l'UNESCO et sont conformes au mandat de l'Organisation visant à promouvoir la recherche scientifique, l'éducation et la formation comme facteur de développement. Cette proposition répond également aux objectifs stratégiques de programme de l'UNESCO énoncés dans la Stratégie à moyen terme de l'Organisation pour 2008-2013, dont l'un s'intitule « Contribuer à la préparation et à la mitigation en cas de catastrophe ».
4. La consultation approfondie menée avec l'IZIIS a fait clairement apparaître l'opportunité de cette initiative qui contribuera à améliorer la compréhension des risques que représentent les tremblements de terre dans la région et dans le monde entier et à combler les lacunes de la recherche et de la formation dans le domaine des sciences de l'ingénieur, notamment en matière de réduction des risques de catastrophe.
5. La viabilité de l'institut qu'il est proposé de créer sous l'égide de l'UNESCO est donc assurée. Bien qu'associé à l'Organisation, cet institut de catégorie 2 sera juridiquement distinct, jouissant d'une autonomie juridique et fonctionnelle. L'UNESCO n'assumera donc, à son égard, aucune responsabilité, qu'elle soit managériale, financière ou autre.

## ANNEXE II

### CRÉATION ET ÉVOLUTION HISTORIQUE DE L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE

1. Le 26 juillet 1963, au petit matin, Skopje était frappé par un terrible tremblement de terre, qui causa d'immenses pertes humaines et économiques. Plus de 1070 personnes périrent et on estime les pertes économiques directes à près de 1,8 point du PIB. Le 14 octobre de la même année, l'Assemblée générale des Nations Unies décida à l'unanimité d'accéder à la demande du Gouvernement yougoslave qui sollicitait une aide technique pour répondre aux besoins à long terme de la cité détruite.

2. L'élément fédérateur de l'ensemble des activités nationales et internationales relatives à la remise en état et à la reconstruction de Skopje a été la création d'un Conseil consultatif international, désigné conjointement par les Nations Unies et le Gouvernement yougoslave. Lors de sa première réunion, tenue à Skopje du 26 au 31 mars 1964, le Conseil soulignait la nécessité de fonder une institution nationale œuvrant pour l'enseignement, la formation et la recherche dans le domaine du génie sismique et de la sismologie appliquée.

3. L'Université Saints-Cyrille-et-Méthode de Skopje a mis en place un conseil d'initiative chargé de définir les objectifs et les futures activités de ladite institution et de préparer l'installation d'un institut spécialisé au sein de l'Université, avec le mandat suivant :

- (i) organiser la recherche scientifique en sismologie appliquée, génie sismique et dans d'autres domaines connexes ;
- (ii) organiser un troisième cycle d'études universitaires délivrant un master en sciences techniques, avec spécialisation en génie sismique et sismologie appliquée ;
- (iii) instaurer une coopération internationale axée sur l'échange de connaissances et d'expériences ;
- (iv) apporter une assistance technique pour la remise en état et la reconstruction de Skopje.

4. Comme l'institut ne disposait pas à l'époque de personnel formé dans les domaines concernés, il a également été recommandé de lui fournir une aide internationale consistant à :

- (i) inviter un certain nombre de scientifiques appartenant à des institutions renommées du monde entier à donner des conférences de troisième cycle et à aider à organiser des travaux de recherche et des études scientifiques ;
- (ii) offrir au personnel de l'institut les moyens de suivre des formations et des études à l'étranger, dans des centres spécialisés des domaines concernés ;
- (iii) fournir l'équipement indispensable aux activités de recherche et d'enseignement.

5. Un groupe de travail constitué d'experts yougoslaves et internationaux a été réuni par l'UNESCO. À partir de ses propositions, le Conseil consultatif international a pris les décisions suivantes :

- (i) l'institut de sismologie et de sismologie appliquée doit être établi en tant qu'institution scientifique indépendante au sein de l'Université de Skopje (son nom a été ultérieurement changé en « Institut de génie sismique et de sismologie appliquée ») ;

- (ii) l'institut doit axer ses activités, dans un premier temps, sur les recherches concernant la reconstruction de Skopje et sur l'enseignement et la formation destinés aux ingénieurs dans le domaine de la conception et la construction parasismiques ;
- (iii) l'institut doit progressivement étendre ses activités à l'ensemble de la Yougoslavie et à l'étranger, pour atteindre une envergure internationale ;
- (iv) l'institut doit débiter ses activités au premier semestre de 1965.

6. Suite aux recommandations du Conseil consultatif et aux décisions du gouvernement ainsi que des autorités municipales de Skopje, et grâce au considérable soutien de l'UNESCO, l'Institut de génie sismique, de sismologie appliquée et d'urbanisme (aujourd'hui Institut de génie sismique et de sismologie appliquée, IZIS, Université Saints-Cyrille-et-Méthode) a été créé le 26 août 1965.

7. La création et le développement de l'IZIS ont été considérablement favorisés par l'aide importante fournie par le PNUD et l'UNESCO, depuis la création de l'institut jusqu'en 1982, dans le cadre de quatre projets nationaux bénéficiant d'une contribution totale du PNUD d'environ 1 100 000 dollars. L'UNESCO a exercé la fonction d'agence d'exécution pour le PNUD dans le cadre de ces projets.

8. L'institut a commencé son activité avec un effectif de 10 personnes dans un petit bâtiment préfabriqué, sans équipement de laboratoire ni matériel permettant de mener des recherches analytiques. En 1968, il a déménagé dans une aile du bâtiment de la faculté de génie civil, et son effectif a atteint une vingtaine de personnes. L'acquisition d'un ordinateur a créé les conditions favorables à la conduite de recherches analytiques plus complexes.

9. Les attributions initiales de l'institut au moment de sa création étaient les suivantes :

- (i) assister et superviser la reconstruction et le développement de la ville détruite de Skopje après le tremblement de terre ;
- (ii) effectuer des recherches continues dans le domaine de la sismologie et du génie sismique en vue d'acquérir une compréhension qualitative et quantitative du milieu sismique régional ;
- (iii) élaborer et adopter un code de conception sismique ainsi que des normes et procédures en la matière indispensables pour reconstruire la ville de Skopje ;
- (iv) veiller à collecter en permanence des données sismologiques et d'autres données pertinentes et à les exploiter au cours du processus de conception et d'aménagement urbain ;
- (v) développer, dans le cadre régulier d'un master universitaire, la formation destinée aux professionnels en vue d'améliorer la planification et la conception en transmettant les méthodes, les procédures et les savoir-faire les plus récents dans le domaine.

10. Plus tard, en 1973, l'institut a entamé avec ses propres moyens et ses propres fonds la construction d'un laboratoire d'essais dynamiques et d'un local d'essai des matériaux, équipé d'instruments destiné aux essais quasi-statiques et d'une table vibrante sismique monoaxiale. Les effectifs ont été portés à 50, dont 25 ingénieurs ou scientifiques professionnels. Un laboratoire pour forte secousse a également été créé et doté d'un réseau de plus de 100 instruments d'enregistrement des fortes secousses sismiques, couvrant l'ensemble de la Yougoslavie. Un laboratoire de mesures géophysiques et des microsecousses a également été installé.

11. Les nombreux tremblements de terre survenus en Yougoslavie et dans les pays voisins entre 1969 et 1979 ont entraîné une augmentation constante des effectifs et de l'équipement, conduisant notamment à la mise en place d'un nouveau système informatique. En novembre 1980, l'institut a déménagé dans de nouveaux bâtiments et il occupe actuellement une surface totale d'environ 8 000 m<sup>2</sup>. En 1985, l'effectif a atteint 130 personnes, dont 16 professeurs d'université, 25 chercheurs confirmés, 40 ingénieurs assistants de recherche et 15 techniciens. La valeur totale de l'équipement installé est estimée à 5 millions de dollars.

12. Un troisième cycle universitaire régulier sur deux ans a été mis en place en 1965. Au début, les premiers cours étaient dispensés uniquement par des experts internationaux engagés par l'UNESCO et des professeurs de l'institut, auxquels s'associaient périodiquement des professeurs d'autres départements de l'Université de Skopje.

13. Conformément aux recommandations et aux conclusions du Conseil consultatif international, l'institut a accordé une attention particulière à la coopération internationale et a instauré un échange permanent de connaissances et d'expériences avec d'autres institutions scientifiques et éducatives de renom dans le monde entier.

14. Selon le document 125 EX/INF.7 concernant l'impact des activités mises en œuvre par l'UNESCO aux niveaux national et régional, qui a été soumis au Conseil exécutif de l'UNESCO à sa 125<sup>e</sup> session, l'assistance fournie par l'Organisation au cours de la création et de la mise en place de l'institut a revêtu une très grande importance, pour les raisons suivantes :

- (i) avant la création de l'institut, le génie sismique en tant que discipline scientifique ne figurait pas dans les programmes de recherche ou d'enseignement en Yougoslavie, ce qui signifie que, les premières années, les jeunes scientifiques ont entamé des travaux dans ce domaine, alors que ceux-ci en étaient à un stade bien plus avancé dans d'autres pays. Sans la présence d'experts internationaux, le troisième cycle spécialisé mis en place à l'institut aurait difficilement atteint ce niveau élevé ;
- (ii) grâce au processus éducatif qu'il a progressivement suivi, le personnel de l'institut a bénéficié d'une éducation et d'une formation continue et a constamment enrichi son expérience ;
- (iii) les experts internationaux ont transmis leur connaissance et leur expérience des méthodes de recherche, de façon à ce qu'à terme le personnel de l'institut puisse mener de manière indépendante des projets scientifiques financés par le gouvernement de l'ex-République yougoslave ou d'autres organisations nationales ou internationales. Les experts internationaux ont constamment fait progresser le niveau d'éducation et de recherche à l'institut en y apportant les dernières découvertes scientifiques du monde entier ;
- (iv) la formation et la spécialisation des jeunes scientifiques de l'institut se sont orientées vers l'enseignement et la connaissance des activités et des programmes de recherche des plus grandes institutions mondiales. Les contacts des jeunes membres du personnel de l'institut avec les experts de différents pays lors de leur spécialisation à l'étranger ont été entretenus et renforcés, donnant lieu à une étroite coopération scientifique sur des projets de recherche conjoints ;
- (v) les fonds de l'UNESCO alloués à l'équipement ont servi à créer une base pour le développement ultérieur de l'institut. Une grande part de l'équipement acheté a été utilisée dans le cadre des programmes éducatifs menés à l'institut.

### ANNEXE III

## INFORMATIONS FINANCIÈRES CONCERNANT L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE

Compte du revenu	Montant moyen sur les cinq dernières années		Année									
			2011		2010		2009		2008		2007	
	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros	denars	euros
Revenus propres	61 400 276	998 378	62 433 657	1 015 181	55 664 892	905 120	62 288 025	1 012 813	56 217 767	914 110	70 397 040	1 144 667
Revenus provenant du gouvernement	18 774 932	305 283	19 862 461	322 967	20 697 682	336 548	19 746 124	321 075	18 728 593	304 530	14 839 802	241 298
Total	80 175 209	1 303 662	82 296 118	1 338 148	76 362 574	1 241 668	82 034 149	1 333 889	74 946 360	1 218 640	85 236 842	1 385 965

Note : Dans le revenu total, la part du gouvernement se situe entre 241 298 euros et 336 548 euros, ou 305 283 euros par an en moyenne.

Veillez trouver ci-joint les documents originaux utilisés pour établir les données ci-dessus (compte de pertes et profits).

Compte tenu des fonctions étendues que confère à l'institut sa création en tant qu'institut de catégorie 2 de l'UNESCO, nous avons officiellement demandé au gouvernement de Macédoine une augmentation de sa participation à nos revenus de 200 000 euros supplémentaires par an.



## ANNEXE IV

### LISTES DES UNIVERSITÉS, CENTRES DE RECHERCHES ET ORGANISMES GOUVERNEMENTAUX AVEC LESQUELS L'INSTITUT DE GÉNIE SISMIQUE ET DE SISMOLOGIE APPLIQUÉE ENTRETIENT DÉJÀ UNE COOPÉRATION HABITUELLE ET FRÉQUENTE ET AVEC LESQUELS UNE COOPÉRATION EST EN NÉGOCIATION OU PRÉVUE AU NIVEAU RÉGIONAL ET INTERNATIONAL

#### A. COOPÉRATION DÉJÀ EN PLACE :

##### UNIVERSITÉS :

##### **Au niveau régional :**

1. Université de Ljubljana, Faculté de génie civil et géodésique, Ljubljana, Slovénie
2. Université de Maribor, Slovénie
3. Académie des sciences de Bulgarie, Sofia, Bulgarie
4. Université d'architecture, de génie civil et de géodésie (UACEG), Sofia, Bulgarie
5. Université polytechnique de Tirana, Faculté de génie civil, Tirana, Albanie
6. Université de Patras, Grèce
7. Université Aristotelio Panepistimio Thessalonikis, Grèce
8. Université technique nationale d'Athènes, Grèce
9. Université de Zagreb, Faculté des sciences, Département de géophysique, Zagreb, Croatie
10. Université d'Osijek, Croatie
11. Université de Novi Sad, Serbie
12. Université de Nich, Serbie
13. Université de Belgrade, Serbie
14. Université du Monténégro, Podgorica, Monténégro
15. Université de Banja Luka, République serbe, Bosnie-Herzégovine
16. Université de Tuzla, Bosnie-Herzégovine
17. Université technique Gheorghe Asachi, Iasi, Roumanie.

##### **Au niveau international :**

1. Université de Trieste, Département de géologie, Trieste, Italie
2. Université La Sapienza, DiSG, Rome, Italie
3. Université de Naples – Frédéric II, Naples, Italie
4. Université de Trente, Italie
5. Université de Pavie, Italie
6. Université de Padoue, Italie
7. Université de la Ruhr, Bochum, Allemagne
8. Université technique de Rhénanie-Westphalie (Rheinisch-Westfälische Technische Hochschule Aachen), Aix-la-Chapelle, Allemagne

9. Universität Kassel, Allemagne
10. Universität de Stuttgart, Allemagne
11. Universitat Bergakademie, Freiberg, Allemagne
12. Universität d'Humbolt, Berlin, Allemagne
13. Universität de Genève, Suisse
14. Université technique d'Istanbul, Turquie
15. Université du Bosphore (Boğaziçi Üniversitesi), Turquie
16. Université technique du Moyen-Orient, Turquie
17. Académie des sciences, Slovaquie
18. Département de génie civil, Imperial College, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
19. Université de Bath, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
20. Université de Cambridge, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
21. Université d'Oxford, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
22. Université d'Utrecht, Pays-Bas
23. Université de Californie du Sud, États-Unis d'Amérique
24. Université de Berkeley, Californie, États-Unis d'Amérique
25. Université de l'Illinois, États-Unis d'Amérique
26. Université de Stanford, États-Unis d'Amérique
27. Université nationale autonome du Mexique, Faculté d'ingénierie, Mexico, Mexique
28. Université de Tokyo, Japon
29. Université de Dalian, République populaire de Chine
30. Université Laval, Québec, Canada
31. Université de Tsukuba, Tsukuba, Japon
32. Université de Kyoto, Japon
33. Université de Sendai, Sendai, Japon
34. Institut international de génie sismique et de sismologie (IIEES), Téhéran, Iran
35. Université d'ingénierie et de technologie, Peshawar, Pakistan
36. Institut d'ingénierie et de technologie du Rajasthan, Bhankrota, Jaipur.

**INSTITUTS DE RECHERCHE :**

1. Centre commun de recherche - Laboratoire européen pour l'évaluation des structures  
– ELSA, Ispra, Italie
2. Centre européen de recherche et de formation en génie sismique (EUCENTRE),  
Pavie, Italie
3. Organisation de protection et de planification en cas de séisme (EPPO), Agiou  
Georgiou 5, Patriarchika Pylaias, 5535 Thessalonike, Grèce

4. Commission des communautés européennes, Direction générale du Centre commun de recherche (CCR), Belgique
5. Institut international de recherche de Stavanger, Norvège
6. Centre de recherche en génie sismique – EERC, Département du génie civil, Université de Bristol, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
7. Laboratorio Nacional de Engenharia Civil (LNEC), Lisbonne, Portugal
8. Centro Europeo di Formazione e Ricerca in Ingegneria Sismica, Italie
9. Institut français des sciences et technologies des transports, de l'aménagement et des réseaux, France
10. Getty Conservation Institute (GCI), États-Unis d'Amérique
11. Institut du génie mécanique, CEA, Harbin, Chine
12. Institut national de recherche en astronomie et géophysique (NRIAG), Helwan, Égypte
13. Centre national de génie parasismique, Algérie.

#### **ORGANISMES PUBLICS :**

1. Institut du génie mécanique, Administration chinoise chargée des séismes, Chine (MoU)
2. Ville d'Abou Dhabi, Secteur de l'urbanisme, Division des données géographiques, Émirats Arabes Unis
3. Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD), Allemagne, (projet DYNET SEEFORM dans le cadre du pacte de stabilité)
4. Ministère des affaires étrangères, La Haye, Département de la culture, de l'éducation et de la recherche, Pays-Bas
5. Commissariat à l'Énergie atomique et aux énergies alternatives, France
6. Banque de développement du Conseil de l'Europe, CEB, Paris, France
7. Observatoire royal de Belgique, Bruxelles, Belgique
8. Centre national de génie sismique, Algérie
9. Institut national de météorologie, Tunis, Tunisie
10. Conseil pour la recherche scientifique, Centre de recherche pour la construction, Bagdad, Iraq
11. Ministère de l'environnement et de l'aménagement du territoire et Agence de l'environnement et de l'énergie de la République de Slovénie, Département de la sismologie et de la géologie, Slovénie
12. Ministère de l'énergie et de l'exploitation minière, Pristina, territoire du Kosovo administré par les Nations Unies
13. Agence de protection de l'environnement du Kosovo, territoire du Kosovo administré par les Nations Unies.

#### **INSTITUTIONS INTERNATIONALES ET AUTRES ORGANISATIONS**

1. Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS)
2. Stratégie internationale de prévention des catastrophes (SIPC)

3. Accord européen et méditerranéen sur les risques majeurs (EUR-OPA).

**B. FUTURE COOPÉRATION POSSIBLE :**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Genève), Suisse
2. Université de Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italie
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Vienne, Autriche
4. Université de Castille-La Manche, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Espagne
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milan, Italie
8. Programme sur les séismes, la sismologie de contrôle et le géomagnétisme, Commission géologique britannique, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
9. Institut national de recherche pour les sciences de la terre et la prévention des catastrophes, Japon
10. Institut indien de technologie, Inde
11. Centre national de recherche en génie sismique, Taiwan
12. Université technologique de Nanyang, Singapour
13. Comité national russe pour le génie sismique, Russie.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

# 191 EX/14 Part II Corr.

Париж, 11 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

## Пункт 14 предварительной повестки дня

### Институты и центры категории 2

#### Часть II

**Предложение о создании в Скопье (бывшая югославская Республика Македония)  
Международного института по сейсмостойкому строительству и инженерной  
сейсмологии (ИССИС) при Университете им. Святых Кирилла и Мефодия**

#### ИСПРАВЛЕНИЕ

В документе 191 EX/14 Part II Приложение IV.В читать в следующей редакции:

#### **B. POSSIBLE FUTURE COOPERATION:**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Geneva), Switzerland
2. University of Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 – Potenza, Italy
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Wien, Austria
4. Universidad de Castilla-La Mancha, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Spain
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, France
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di 1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Geneva), Switzerland
2. University of Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 – Potenza, Italy
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Wien, Austria
4. Universidad de Castilla-La Mancha, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Spain
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, France

6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milano, Italy
8. Earthquake and Forensic Seismology and Geomagnetism Programme, British Geological Survey, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
9. National Research Institute for Earth Science and Disaster Prevention, Japan
10. Indian Institute of Technology, India
11. Nanyang Technological University, Singapore
12. Russian National Committee for Earthquake Engineering, Russia

**B. FUTURE COOPÉRATION POSSIBLE :**

1. Resonance Ingenieurs-Conseils SA, 21 rue Jacques Grosselin, CH-1227 Carouge (Genève), Suisse
2. Université de Basilicata – DiSGG, Campus Macchia Romana, 85100 - Potenza, Italie
3. Arsenal Research, Giefinggasse 2, 1210 Vienne, Autriche
4. Université de Castille-La Manche, Avda. Camillo Jose Cela s/n, 13071 Ciudad Real, Espagne
5. CEA, Centre de Cadarache, DTAP/SCP, 13107 Saint-Paul-Lez-Durance, FRANCE
6. Instituto Superior Tecnico, Engenharia Civil, Av.Rovisco Pais, 1096 Lisboa Codex, Portugal
7. Politecnico di Milano, Dipartimento di Ingegneria Strutturale, Piazza Leonarda da Vinci 32, 20133 Milan, Italie
8. Programme sur les séismes, la sismologie de contrôle et le géomagnétisme, Commission géologique britannique, Murchison House, West Mains Road, Edinburgh EH9 3LA, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
9. Institut national de recherche pour les sciences de la terre et la prévention des catastrophes, Japon
10. Institut indien de technologie, Inde
11. Université technologique de Nanyang, Singapour
12. Comité national russe pour le génie sismique, Russie.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

# 191 EX/14 Part III

Париж, 4 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### ЧАСТЬ III

## Предложение о создании в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии

### РЕЗЮМЕ

В соответствии с предложением правительства Китая о создании в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии под эгидой ЮНЕСКО в ноябре 2010 г. была проведена миссия ЮНЕСКО в качестве одного из элемента оценки целесообразности создания предлагаемого Центра, специализацией которого станет оказание содействия международному сотрудничеству в области глобальных геохимических исследований.

Научный совет Международной программы по геонаукам (МПГК) единогласно постановил на своей 38-й сессии в феврале 2010 г. оказать поддержку этой инициативе в соответствии с резолюцией IGCP.R.38.1. После получения более подробного предложения на своей 39-й сессии в феврале 2011 г. Научный совет МПГК принял резолюцию IGCP.R.39.1, приветствуя создание Центра и обращаясь к ЮНЕСКО с просьбой оказать помощь в подготовке необходимых документов, которые должны быть представлены в руководящие органы ЮНЕСКО.

В настоящем документе содержатся основные итоги исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра. Проект соглашения разработан в соответствии со стандартной моделью типового соглашения, содержащегося в документе 35 C/22. Оценка Центра была проведена в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией, содержащейся в документе 35 C/22 и утвержденной 35-й сессией Генеральной конференции (резолюция 35 C/103). Финансовые и административные последствия рассматриваются в пунктах 6, 9 и 10.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 17.

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. Правительство Китайской Народной Республики внесло предложение о создании в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В октябре 2010 г. министерство земельных и природных ресурсов официально обратилось с просьбой к Генеральному директору через Постоянное представительство Китайской Народной Республики о том, чтобы ЮНЕСКО провело оценку целесообразности создания центра категории 2 при Институте геофизических и геохимических исследований. Главная задача института будет заключаться в документальной регистрации содержания и распространения химических элементов на глобальном уровне. Институт будет служить платформой для подготовки специалистов и передачи передовых знаний и технологий в области геохимии между развитыми и развивающимися странами, а также способствовать обеспечению равного доступа к геохимическим данным.

2. Земля во всей своей совокупности, включая живую и неживую природу, состоит из химических элементов, перечисленных в периодической таблице. Поэтому, глобальная база геохимических данных будет иметь важное значение для многих наук и получит широкое использование в области изменения климата и устойчивого развития как посредством представления данных о содержании и распространении химических элементов в почве и воде, так и данных, связанных с вопросами землепользования, сельского хозяйства и здравоохранения, включающими экономическое развитие, охрану окружающей среды и обеспечение социальных благ, которые имеют важное значение для ЮНЕСКО.

3. Основываясь на результатах работы ряда проектов Международной программы по геонаукам (МПГК), в сотрудничестве с Целевой группой по глобальным базовым геохимическим показателям Международного союза геологических наук и Международной ассоциации гео- и космохимии (МСГН/МАГК) в ноябре 2009 г. было предложено создать Международный центр исследований по вопросам глобального геохимического картирования (название было изменено на Международный центр по глобальной геохимии), действующий под эгидой ЮНЕСКО. Научный совет МПГК высказал положительную оценку этого предложения, представленного совместно Китайским национальным комитетом МПГК, Китайской академией геологических наук и Институтом геофизических и геохимических исследований. Для проведения исследования по вопросу о целесообразности создания этого Центра в ноябре 2010 г. Китайскую Народную Республику посетила миссия в составе секретаря МПГК и руководителя Секции глобальных наблюдений Земли Отдела экологических наук и наук о Земле ЮНЕСКО.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

### **Обзор предложения**

4. Согласованная систематизированная глобальная база геохимических данных поможет удовлетворить потребности устойчивого общества в области регулирования управления окружающей средой и природными ресурсами. Предлагаемый Центр будет действовать в качестве международной платформы для проведения исследований и подготовки кадров в области глобальной геохимии и будет работать над созданием с помощью компьютерных технологий трехмерного виртуального глобуса геохимических данных «Химическая Земля», что позволит людям во всем мире получить доступ к широкому диапазону геохимических данных и карт с помощью соответствующей интернет-программы. «Химическая Земля» будет использоваться научным сообществом во всем мире, занимающимся геонауками, и окажет содействие в усовершенствовании базовых геохимических параметров в интересах устойчивого развития.

5. Структура и правовой статус: Центр будет создан в соответствии с законодательством и правовыми нормами Китая. Центр будет иметь на территории Китая статус юридического



лица и обладать правоспособностью, необходимой для осуществления его функций, в частности правоспособностью: заключать договора, обращаться в суд, приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.

6. Финансовые вопросы: правительство Китайской Народной Республики выразило согласие на предоставление приблизительно 1 млн долл. в год на обеспечение материально-технической базы и расходов на заработную плату, включая оборудование, коммунальные услуги, коммуникации, эксплуатационное обслуживание инфраструктуры и заработную плату персонала секретариата. Мероприятия Центра, например, проведение сессии Совета управляющих и осуществление научно-исследовательских проектов будут финансироваться за счет следующих источников: из бюджета министерства земельных и природных ресурсов; финансирование научно-исследовательских проектов – из бюджета министерства науки и технологии и Геологического управления Китая; финансирование из бюджета других учреждений, участвующих в мероприятиях Центра. Правительство, Китайская академия геологических наук и Центр будут сотрудничать в целях мобилизации внебюджетных средств для финансирования мероприятий Центра. ЮНЕСКО не будет оказывать финансовой поддержки для обеспечения административных или институциональных потребностей Центра, проведения его мероприятий или проектов.

#### 7. Цели и функции:

##### (a) Цели

- (i) Развитие знаний и технологий в области глобальной геохимии в интересах глобального устойчивого развития в рамках рационального использования природных ресурсов и условий окружающей среды.
- (ii) Документальная регистрация глобального содержания и распространения, основных параметров и изменений химических элементов на земной поверхности для мониторинга окружающей среды, обнаружения полезных ископаемых, повышения эффективности сельского хозяйства и изучения свойств элементов в пищевой цепи и их воздействие на здоровье людей и другой биоты.
- (iii) Образование и профессиональная подготовка аспирантов, ученых и инженеров на основе современных глобальных геохимических знаний и картирования, а также оказание технической помощи развивающимся странам.
- (iv) Обеспечение равного доступа к основным услугам и обмену знаниями, а также установление связей в области геохимии между научным сообществом, лицами, ответственными за принятие решений, и широкой общественностью.

##### (b) Функции

- (i) Стандартизация глобальных геохимических методов для документальной регистрации концентрации и пространственного распространения химических элементов в различных объектах окружающей среды на земной поверхности и создание глобальных геохимических базовых показателей для мониторинга будущих геохимических изменений.

- (ii) Содействие осуществлению глобальных программ по геохимическим базовым показателям для обеспечения финансирования, управления и координации этих мероприятий в соответствии с научными руководящими принципами, сформулированными внешним консультативным комитетом, сотрудничающим с Целевой группой по глобальным базовым геохимическим показателям (МСГН/МАГК).
- (iii) Предоставление глобальных геохимических методов в распоряжение развивающихся стран и содействие наращиванию потенциала в этих странах в различных областях применения геохимических данных и карт, отражающих минеральные ресурсы, проведение изысканий, исследований в области глобального изменения климата, а также проведение исследований по оценке воздействия окружающей среды на сельскохозяйственную практику и т.д.

8. Области сотрудничества с ЮНЕСКО: Центр будет оказывать поддержку осуществлению соответствующих региональных и международных мероприятий, предусмотренных в рамках программ и бюджетных документов ЮНЕСКО, а также содействовать установлению связей с соответствующими региональными и международными организациями, неправительственными организациями (НПО) и государствами – членами ЮНЕСКО.

9. Центр будет располагаться в помещениях Института геофизических и геохимических исследований (ИГГИ), расположенного по адресу: 84 Jinguang Road, Langfang, 065000, Китай. ИГГИ, являясь одним из институтов Китайской академии геологических наук, располагает надлежащей материально-технической базой, лабораторией на уровне мировых стандартов и центром по разработке эталонных геохимических материалов, получая базовое финансирование от китайского правительства.

10. Все правовые, управленческие и административные аспекты деятельности предлагаемого Центра рассматриваются в соответствующем проекте соглашения. Проект соглашения о создании предлагаемого Международного центра по глобальной геохимии под эгидой ЮНЕСКО был разработан в процессе консультаций между органами власти китайского правительства и Секретариатом ЮНЕСКО.

### **Взаимосвязь между деятельностью Центра и целями и программами ЮНЕСКО**

11. Участие ЮНЕСКО в деятельности на передовых рубежах науки о глобальной геохимии, образования и подготовки кадров в интересах государств-членов представляет собой долгосрочное обязательство. В целях развития глобальной геохимии и ее применения в вопросах, касающихся окружающей среды и природных ресурсов в интересах устойчивого развития, ЮНЕСКО оказала содействие проведению исследований в этой области в рамках осуществления двух программ – МПГК 259 и МПГК 360. 2011 год был объявлен Международным годом химии, вследствие этого связи ЮНЕСКО с Центром будут подчеркивать вклад химии в обеспечение благополучия человечества, а также важное значение химии в сохранении природных ресурсов в контексте Десятилетия образования в интересах устойчивого развития ООН 2005-2014 гг.

12. Возможности и функции предлагаемого Центра полностью соответствуют стратегической цели 3 «Мобилизация научных знаний в интересах устойчивого развития и управления природными ресурсами» Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО на 2008-2013 гг. (34 С/4). Предлагаемый Центр окажет содействие ЮНЕСКО в обеспечении равного доступа к научно-техническим знаниям и базовым услугам в области геохимии. Подготовленные Центром геохимические данные и карты будут использоваться не только традиционными пользователями, работающими в области разведки полезных ископаемых и природоиспользования. Эти показатели будут также полезны при проведении глобального мониторинга состояния запасов пресной воды и океанов посредством предоставления широкомасштабных данных о

химической нагрузке, переносимой крупными реками в океаны, и путем увязки данных систем пресной воды с данными речных водосборов.

13. Деятельность предлагаемого Центра будет связана с деятельностью программы Глобальные изменения и устойчивое развитие, Целевой группы по глобальным базовым геохимическим показателям МСГН, Комиссией по геологической карте мира (КГКМ), проектом «Единая геология» и другими глобальными геонаучными программами, с которыми сотрудничает ЮНЕСКО. Деятельность программы «Человек и биосфера» (МАБ), сосредоточенная на изучении взаимоотношений между людьми и окружающей их средой, совпадает с миссией Центра по применению геохимических базовых показателей в интересах устойчивого развития. Члены Глобальной сети геопарков могут выступать в качестве образовательных порталов по распространению информации о важной роли геохимии для благополучия людей.

14. Ожидаемые результаты в связи с вкладом ЮНЕСКО:

- (a) Роль Центра в осуществлении программ Организации: деятельность Центра соответствует целям ЮНЕСКО в целом и, в частности, целям программ МПГК и Целевой группы по глобальным базовым геохимическим показателям (МСГН/МАГК). Имеющиеся в Китайской Народной Республике высококвалифицированные кадры в области геохимии и заинтересованность, проявляемая Институтом геофизических и геохимических исследований (ИГГИ) и Китайской академией геологических наук, представляют собой прочную основу для создания Центра в Китайской Народной Республике.
- (b) Потенциальное воздействие участия ЮНЕСКО на работу Центра: ЮНЕСКО предоставит экспертную помощь по организационным вопросам с целью активизации создания Центра и стимулирования на начальном этапе его деятельности. Кроме того, ЮНЕСКО будет обеспечивать установление связей с другими странами, международными организациями и соответствующими научными учреждениями, что станет одним из важнейших элементов для успешной деятельности Центра.

## **ВЫВОДЫ**

15. Риски: риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными с учетом официальной поддержки со стороны китайского правительства, которое обеспечит его надлежащей инфраструктурой, материально-техническими средствами и высококвалифицированным персоналом.

16. Генеральный директор приветствует предлагаемое создание Международного центра по глобальной геохимии в Китайской Народной Республике. Она отмечает, что правительственные органы в состоянии предоставить предлагаемому Центру необходимые помещения для проведения исследований и подготовки кадров и что деятельность Центра принесет важные положительные результаты для государств-членов, учреждений и специалистов, работающих в области глобальных геохимических наук. Создание в Ланфане (Китай) предлагаемого Международного центра по глобальной геохимии представляется весьма целесообразным, и руководящим органам ЮНЕСКО следует рассмотреть это предложение в установленном порядке.

## ПРЕДЛАГАЕМЫЙ ПРОЕКТ РЕШЕНИЯ

17. В свете изложенного выше Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. рассмотрев документ 191 EX/14 Part III,
2. приветствует предложение Китая о создании в Ланфане Международного центра по глобальной геохимии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией и директивами в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2), которые содержатся в Приложении к документу 35 C/22 и Согг. и утверждены Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
3. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание в Ланфане (Китай) Международного центра по глобальной геохимии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

191 EX/14  
Part IV

ПАРИЖ, 15 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### Часть IV

#### **Предложение об учреждении Африканского центра по научным исследованиям в области глобальных изменений и водных ресурсов в Южной Африке**

#### РЕЗЮМЕ

Рассмотрев предложение правительства Южно-Африканской Республики об учреждении Африканского центра по научным исследованиям в области глобальных изменений и водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО в Питермарицбург, Южная Африка, 19-я сессия Межправительственного совета (5-9 июля 2010 г.) Международной гидрологической программы (МГП) приняла резолюцию XIX-6, в которой он одобрил предложение об учреждении указанного Центра. В ноябре 2012 г. в качестве части мероприятий по оценке целесообразности учреждения предлагаемого Центра в Южной Африке побывала миссия ЮНЕСКО.

В настоящем документе излагаются в полном объеме основные результаты исследования о целесообразности учреждения предлагаемого Центра. Был подготовлен проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Южно-Африканской Республики в соответствии с типовым соглашением, содержащимся в документах 35 C/22 и Corr. Оценка целесообразности учреждения указанного Центра была осуществлена в соответствии с Комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2, содержащейся в документах 35 C/22 и Corr., утвержденных 35-й сессией Генеральной конференции в резолюции 35 C/103.

Финансовые и административные последствия изложены в пунктах 5 (b) и (c).

Меры, ожидаемые от Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 14.

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. Правительство Южной Африки предложило учредить Африканский центр по научным исследованиям в области глобальных изменений и водных ресурсов при университете Квазулу-Натал (УКЗН) <http://www.ukzn.ac.za/aboutus/StatuteEnglish.pdf> и, более конкретно, при Школе биоресурсов и экологической гидрологии (ИБЭГ), Питер-марицбург, Южная Африка, в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе излагается история вопроса и характер предложения, результаты исследования по вопросу о целесообразности и предвидимых последствиях учреждения предлагаемого Центра, в частности с точки зрения интересов государств-членов этого региона, а также соответствия программам ЮНЕСКО.

2. Глобальные изменения и их воздействие на водные ресурсы в Африке вызывают большую озабоченность. Как четко указывается в третьем и четвертом докладах Межправительственной группы экспертов по изменению климата (МГЭИК), Африка является наиболее уязвимым континентом с точки зрения изменения климата. Африка также сталкивается с быстрыми изменениями в области землепользования и проблемой деградации почв и ухудшения состояния своих водных ресурсов, что является следствием попыток удовлетворения ее собственных экономических потребностей. Для обеспечения своего устойчивого развития Африке необходимо рационально использовать собственные природные ресурсы, включая почву, землю и воду, путем опоры на проверенные научные знания, требующиеся для принятия политических решений, а в конечном итоге – для создания сильных систем управления, необходимых для принятия правильных решений.

3. В рамках таких различных инициатив, как «Перспективы в области водных ресурсов Африки к 2025 г. (the Africa water vision 2025)», «Консолидированный план действий по НТИ Африканского союза» (the AU Consolidated Plan for Action on STI), «Сеть центров продвинутой подготовки в области водных ресурсов НЕПАД» (the NEPAD Network of Centres of Excellence in water), и ряда других, была выявлена необходимость укрепления потенциала и подготовки специалистов для работы по тематике «Глобальные изменения и водные ресурсы в Африке». В Южной Африке Департамент по науке и технологии (DST) принял документ под названием «Наука и технология в условиях глобальных изменений с упором на климатические изменения» (“Science and Technology for Global Change with an emphasis on climate change”), в котором рассматриваются пять «Крупных вызовов», составляющих часть содержания десятилетнего Инновационного плана, предназначенного содействовать переориентации Южной Африки на создание экономики, основанной на научных знаниях.

4. В соответствии с указанными потребностями и «Стратегией в отношении центров, занимающихся водными ресурсами, категории 1 и 2» МГП (177 EX/INF.9), в июле 2010 г. 19-я сессия Межправительственного совета МГП приняла резолюцию XIX-6, в которой одобрялось учреждение указанного Центра. В ноябре 2012 г. была направлена миссия с целью оценки целесообразности создания предлагаемого Центра.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ УЧРЕЖДЕНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

### **Обзор указанного предложения**

5. В предложении правительства Республики Южная Африка была предпринята попытка детального анализа потребностей в свете требований, предъявляемых в соответствии с документом 35 C/22, и положениями, фигурирующими в документе 177 EX/INF.9.

(а) **Цели и функции:** Главная цель предлагаемого Центра заключается в укреплении сотрудничества и улучшении научного понимания нынешних и прогнозируемых изменений в состоянии земельных и водных ресурсов в странах этого региона. Центр будет способствовать проведению на региональном уровне научных исследований, развитию образования и созданию потенциала в области оценки воздействия изменений климата на землепользование и связанную с этим деградацию земельных и водных ресурсов. Результаты научной и исследовательской деятельности Центра смогут позволить осуществлять консультативные услуги, необходимые для разработки политических решений странами, с тем чтобы они лучше управляли водными ресурсами с целью обеспечения устойчивого развития. Деятельность Центра будет также содействовать достижению целей, поставленных VIII-й фазой МГП ЮНЕСКО.

Ниже кратко излагаются виды и направления деятельности предлагаемого Центра.

- (i) Укрепление научного сотрудничества и расширение обмена информацией между различными организациями, нацеленных на решение проблем, вызванных изменением климата, характером землепользования и связанной с ними деградацией почвы, водных ресурсов, а также связанных с гидрологией и климатологией.
- (ii) Содействие развитию региональных научно-исследовательских программ, связанных с региональными и глобальными инициативами в рамках VIII-й фазы МГП.
- (iii) Проведение исследований с целью углубления научного понимания воздействия изменения климата на земельные и водные ресурсы и формулирование дальнейших потребностей в области исследований в странах региона<sup>1</sup>.
- (iv) Проведение и координация образовательной работы с целью создания и укрепления человеческого и институционального потенциала в области оценки воздействия изменения климата на земные и водные ресурсы.
- (v) Организация программ по привлечению общественного внимания, предназначенных для лиц, принимающих политические решения на национальном и региональном уровнях.
- (vi) Распространение результатов научных исследований, проведенных в рамках подготовки специалистов на получение степеней магистров и докторов наук в партнерстве с УКЗН, а также в ходе семинаров, учебно-практических занятий, курсов по подготовке, конференций и периодических публикаций среди более широкой научной общественности, а также в рамках сетей МГП.

(б) **Структура и юридический статус:** Центр будет иметь статус независимого юридического лица и будет действовать при УКЗН в качестве научно-исследовательского института, обладающим своим Уставом [См. прилагаемый пункт 2.1 в Разделе IV – Политика в области научных исследований – институты, центры и группы], что позволяет подвести официальную основу под оказание финансовой, администра-

---

<sup>1</sup> Для оказания поддержки в достижении этой цели не будет взиматься никакой платы за обучение лиц, имеющих в полном объеме степень магистра или занимающихся исследованиями в рамках подготовки к получению степеней доктора наук. Отказ от взимания платы на обучение будет распространяться только на тех учащихся, которые завершили в течение минимальных сроков установленные периоды обучения (три года для соискателей докторской степени и один год для соискателей степени магистра).

тивной и технической поддержки, предоставляемой национальными и международными учреждениями. Структура Центра определяется проектом Соглашения и будет включать:

- (i) Совет управляющих: орган, отвечающий за деятельность Центра в целом. Его состав определяется в статье 7 проекта соглашения.
- (ii) Руководящий и научный консультативный комитет, являющийся органом, отвечающим за осуществление деятельности Центра под руководством Директора, назначаемого Советом управляющих.

- Центр будет пользоваться на территории Южно-Африканской Республики статусом и правовым положением, необходимыми для осуществления им своих функций: выступать в качестве истца в судебных инстанциях, а также приобретать и распоряжаться движимой и недвижимой собственностью.

(с) **Финансовые вопросы:** Правительство, действуя через Южно-африканский департамент по водным ресурсам и УКЗН, примет необходимые меры для обеспечения того, чтобы предлагаемый Центр получал все финансовые средства, необходимые для его функционирования. Министр по вопросам водных ресурсов и экологии Южно-Африканской Республики обратится также к национальным государственным корпорациям (Parastatals) и частному сектору с целью изыскания возможностей финансирования для предоставления Центру соответствующей инфраструктуры, офисных помещений, оборудования и других материальных ресурсов. Более того, правительство Южной Африки может обратиться с просьбой о предоставлении поддержки со стороны ЮНЕСКО с целью предоставления дополнительных ресурсов со стороны государств – членов ЮНЕСКО и других региональных и международных организаций. ЮНЕСКО не будет, однако, предоставлять финансовую поддержку для решения административных или институциональных задач.

(d) **Области сотрудничества с ЮНЕСКО:** В рамках компонента по развитию потенциала Центр внесет значительный вклад в решение задач, связанных с темами 1-6 фазы VIII МГП (2014-2021 гг.) в рамках стратегического плана, который совпадает со многими видами деятельности предлагаемого Центра. Центр будет также способствовать обеспечению продовольственной безопасности путем оптимального использования земельных и водных ресурсов и совершенствования управления экологическими вопросами. Центр также предусматривает установление связей сотрудничества и налаживание совместных проектов с другими центрами ЮНЕСКО категории 1 и 2, занимающимися проблематикой водных ресурсов, а также с Сетью центров продвинутой подготовки в области водных ресурсов НЕПАД. Центр может также сотрудничать с другими соответствующими программами в ЮНЕСКО.

6. Связь между деятельностью Центра и достижением целей и осуществлением программ ЮНЕСКО.

- (a) Среднесрочная стратегия ЮНЕСКО (2014-2021 гг.), как она будет изложена в документе 37 С/4.
- (b) Участие ЮНЕСКО в деятельности, осуществляемой на передовых рубежах в области науки, образования и подготовки, связанных с обеспечением пресноводных ресурсов, в интересах государств-членов представляет собой долгосрочную программу, осуществляемую в рамках МГП. Деятельность Центра, которая будет сосредоточена на глобальных изменениях и водных ресурсах, совпадает и будет способствовать достижению целей, предусмотренных в программах ЮНЕСКО, касающихся пресноводных ре-



сурсов, предстоящего двухлетнего периода и в рамках документа 37 С/4 и поэтому способствовать налаживанию мирного и устойчивого управления земными и водными ресурсами в Африке.

7. Воздействие предлагаемого Центра на региональном и международном уровнях.
- (a) В географическом отношении деятельность Центра будет охватывать все африканские страны. Как известно, министр по водным ресурсам и экологическим проблемам Южно-Африканской Республики обратился к Секретариату САДК<sup>2</sup>, Африканскому совету министров, ответственных за водные ресурсы (AMCOW)<sup>3</sup> и Африканскому министерскому совету по вопросам науки и технологии (AMCOST)<sup>4</sup> с просьбой выразить с их стороны официальную поддержку предложению о создании Центра на своих официальных заседаниях на уровне министров.
  - (b) Потенциальное воздействие. Центр создаст новый импульс в деле укрепления регионального научного сотрудничества, в частности в области мониторинга землепользования и деградации почвы и водных ресурсов, а также в деле оценки последствий изменения климата для окружающей среды.
  - (c) Техническое сотрудничество. Техническое сотрудничество с другими действующими связанными с ЮНЕСКО центрами и сетями может расширить объем полезных знаний и содействовать укреплению потенциала. Ведь некоторые заранее проявившиеся партнеры уже заявили о своем желании и стремлении к сотрудничеству по проектам, которые станут частью деятельности Центра. Во многих случаях эти учреждения уже сотрудничают в рамках уже осуществляемых научных проектов и сетей по укреплению потенциала (например, WaterNet, ACCESS и SANWATCE). Центр в своей деятельности будет опираться на уже существующее ядро сотрудников университета, занимающихся проблемами водных ресурсов, в состав которого в настоящее время входит 20 человек, 5 человек уже имеют докторские степени, 25 человек ведут подготовку к получению такой степени, 30 являются соискателями степени магистра, 11 человек имеют почетные звания в области гидрологии и один является администратором.
8. Результаты, которые могут быть достигнуты благодаря вкладу ЮНЕСКО.
- (a) Роль Центра в связи с осуществлением программы Организации. Предлагаемый Центр хорошо сочетается с целями ЮНЕСКО в целом и с целями, которые поставлены в рамках МГП, в частности. Центр может стать эффективным инструментом в деле осуществления мероприятий, указанных в Плане МГП-VIII, особенно тех, которые связаны с проблемой управления водными ресурсами и изменением климата.
  - (b) Потенциальное воздействие вклада ЮНЕСКО в деятельность Центра. Помощь ЮНЕСКО Центру необходима в силу двух причин:
    - Каталитическая функция ЮНЕСКО на этапе учреждения и первоначального функционирования Центра благодаря имеющемуся ее техническому и организационному опыту будет способствовать достижению высокого научного уровня и эффективного функционирования Центра.

<sup>2</sup> SADC: Southern African Development Community

<sup>3</sup> AMCOW: African Ministers' Council on Water

<sup>4</sup> AMCOST: African Ministerial Council on Science and Technology

- Роль ЮНЕСКО в качестве «мостика», обеспечивающего связь с другими странами, международными организациями и соответствующими НПО, занимающимися проблематикой водных ресурсов и глобальных изменений, будет иметь решающее значение для становления Центра и будет способствовать укреплению его авторитета на внутрирегиональном и межрегиональном уровнях. Следует иметь в виду, что ЮНЕСКО благодаря осуществляемой ею программе МГП располагает широкой сетью центров и кафедр, деятельность которых может оказаться полезной для Центра.

9. Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО. Не предусматривается, что ЮНЕСКО придется столкнуться с какими-либо финансовыми или административными последствиями, вытекающими из учреждения Центра. ЮНЕСКО может оказывать финансовое содействие на разовой основе в деле организации проведения международных курсов и конференций, которые будут проводиться Центром, когда эти мероприятия будут однозначно способствовать достижению целей и задач ЮНЕСКО. Предусматриваемые в будущем административные расходы, непосредственно связанные с деятельностью Центра после того как он будет учрежден, могут возникнуть в ходе двухлетнего периода 2014-2015 гг. и они будут связаны главным образом с (1) поддержанием связи с Центром в соответствии с документом 35 С/22; и (2) посещением представителем ЮНЕСКО заседаний Совета управляющих Центра. Речь будет идти о сравнительно небольших расходах по сравнению с существенным вкладом правительства Южной Африки (см. пункт 5(с)) и активным участием Центра в осуществлении программ МГП ЮНЕСКО в рамках региона.

10. Риски. Риски, с которыми ЮНЕСКО может столкнуться в связи с учреждением Центра, будут низкими, учитывая официальную поддержку со стороны правительства Южной Африки и прямую увязку деятельности Центра с достижением целей ЮНЕСКО.

11. Резюме оценки представленного предложения:

- (a) Учреждение Центра полностью соответствует целям и программам ЮНЕСКО, а Центр будет способствовать осуществлению программы ЮНЕСКО в области пресноводных ресурсов в рамках МГП, в то время как предоставление учреждаемому Центру эгиды ЮНЕСКО является необходимым элементом для укрепления международного авторитета Центра и его развития.
- (b) Энергичная поддержка со стороны правительства Южной Африки в деле создания Центра является благоприятным предварительным условием, так как речь идет об обязательстве правительства взять на себя текущие расходы и расходы на персонал Центра и возложить ответственность за его деятельность на соответствующее юридическое лицо.
- (c) Предлагаемая институциональная структура Центра является сопоставимой и соответствует руководящим указаниям, установленным документом 35 С/22. Его характер консультативного и координирующего органа позволит ему использовать научные и технические ресурсы, имеющиеся в Южной Африке и в других странах.

Риски, которые будут вытекать для ЮНЕСКО из учреждения Центра, являются низкими.

12. В отношении всех юридических, управленческих и административных аспектов предлагаемого Центра в проекте соглашения предусмотрены все необходимые положения.

13. Генеральный директор приветствует учреждение предлагаемого Африканского центра по научным исследованиям в области глобальных изменений и водных ресурсов. Она признает, что Департамент по водным ресурсам Южно-Африканской Республики в состоянии предоставить через УЗКН, Питермарицбург, требуемые возможности и средства, необходимые для предлагаемого Центра, что в итоге обеспечит значительные выгоды и преимущества государствам-членам, учреждениям и специалистам, работающим в области водных ресурсов и в сфере глобальных изменений.

#### **Предлагаемое решение**

14. В свете изложенного выше Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюцию 35 С/103 Генеральной конференции и резолюцию XIX-6, принятую на 19-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы в июле 2010 г.,
2. рассмотрев документ 191 EX/14, Часть IV,
3. приветствует предложение правительства Южно-Африканской Республики об учреждении Африканского центра по научным исследованиям в области глобальных изменений и водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО в Питермарицбурге, Южная Африка, которое соответствует Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), содержащейся в Приложении к документу 35 С/22, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 С/103;
4. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить учреждение Африканского центра по научным исследованиям в области глобальных изменений и водных ресурсов под эгидой ЮНЕСКО в Питермарицбурге, Южная Африка, и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение (его текст размещен на веб-сайте Сектора естественных наук).



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

# 191 EX/14 Part V

Париж, 4 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

## Институты и центры категории 2

### ЧАСТЬ V

## Предложение о создании в Пекине (Китай) Международного центра знаний по инженерным наукам и технологии

### РЕЗЮМЕ

В настоящем документе представлен доклад Генерального директора, содержащий оценку целесообразности предложения Китайской Народной Республики о создании в Пекине, Китай, Международного центра знаний по инженерным наукам и технологии.

В документе рассматриваются необходимые условия для создания такого Центра и содержится научное и институциональное обоснование указанного предложения. Исследование по вопросу о целесообразности было проведено в соответствии с Комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103.

Проект соглашения между ЮНЕСКО и Китайской Народной Республикой был разработан в соответствии со стандартным типовым соглашением, содержащимся в документе 35 C/22 и Согг., и доступен для ознакомления на веб-сайте Сектора естественных наук по адресу: <http://www.unesco.org/new/en/natural-sciences/environment/water/ihp/water-centres/>.

Финансовые и административные последствия этого предложения рассматриваются в пункте 10.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: решение в пункте 19.

## ВВЕДЕНИЕ

1. Инженерные науки представляют собой важную движущую силу социального, экономического и человеческого развития, лежат в основе наших обществ знаний и соответствующих инфраструктур, служат одним из ключевых факторов в области инноваций и имеют насущное значение в решении стоящих перед нами глобальных проблем и задач. В то же время, в инженерной работе, являющейся сложной и все более разнообразной сферой деятельности, возникают свои собственные вопросы и вызовы.

2. Основной упор на укрепление инженерных наук в ЮНЕСКО связан с ключевыми проблемами образования, создания потенциала и разработок в области инженерных наук. Почему молодые люди во всем мире отворачиваются от инженерных наук? Каковы пути преодоления этого явления? Необходимо расширение представлений общественности об инженерных науках и эффективное использование достижений в области инженерных наук и инноваций применительно к проблематике сокращения масштабов нищеты, устойчивого развития, изменения климата и потребности в «зеленой» технологии.

3. Инновации в компьютерной и коммуникационной сфере вносят изменения как в отношении физических ограничений, так и в плане стоимости сбора и распространения информации. Ясно, что ИКТ бросают серьезный вызов нашей способности обрабатывать данные и информацию. Ввиду большого массива данных в сфере инженерных наук и технологии нам нужна платформа, которая могла бы обеспечивать координацию работы институтов и университетов по инженерным наукам и технологии в Китае для того, чтобы свести воедино все оцифрованные ресурсы инженерных наук и технологий и использовать новейшую технику с целью реализации конверсии масштабных данных в новые знания и, таким образом, предложить услуги по приобретению углубленных знаний пользователям как в Китае, так и за рубежом. Это требует от нас создания новой науки для многоуровневых комплексных систем, обобщающей наилучшие познания экспертов по информационным и коммуникационным системам, комплексным системам и социальным наукам.

4. Именно исходя из этого, правительство Китайской Народной Республики предложило создать в Пекине Международный центр знаний по инженерным наукам и технологии, который предусматривается учредить под эгидой ЮНЕСКО. Принимая во внимание потенциальную важность Центра для продвижения инженерных наук, технологии и инноваций в интересах развития, Генеральный директор дала положительный ответ на предложение правительства Китайской Народной Республики и просила Сектор естественных наук провести исследование по вопросу о его целесообразности в тесном сотрудничестве с китайскими экспертами.

## РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА

5. В исследовании по вопросу о целесообразности создания Центра ставилась задача рассмотреть соблюдение требований, сформулированных в Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, принятой Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (документ 35 С/22 и Согг.) во исполнение резолюции 35 С/103. В нем были также учтены другие аспекты, которые сочтены полезными для оценки жизнеспособности предлагаемого Центра. Группа ЮНЕСКО по проведению исследования о целесообразности создания предлагаемого Центра провела выезд на место с 4 по 6 ноября 2012 г. При этом состоялись встречи с учеными и экспертами из Китайской инженерной академии, Чжэцзянского университета и ряда учреждений/компаний, являющихся партнерами предлагаемого Центра, такими как Университет Цинхуа, Группа Исследовательского института железа и стали Китая, компания «Insigma Technology Company Ltd», Национальный центр сельскохозяйственных научных данных Китайской академии сельскохозяйственных наук и Национальная платформа по совместному использованию научных данных по вопросам народонаселения и здравоохранения.

6. **Задачи и формы деятельности предлагаемого Центра.** Предлагаемый Центр будет функционировать в качестве международного центра знаний по инженерным наукам и технологии. Основной упор в работе Центра будет делаться на его экспертной компетенции и технологиях в целях продвижения принципов устойчивого развития и содействия созданию потенциала в качестве одного из приоритетов для поддержки формирования общества знаний.

Ниже кратко описывается общий круг мероприятий, которые предстоит осуществлять Международному центру.

- (a) **Формирование всеобъемлющего пула знаний в области инженерных наук и технологии.** Центр будет работать совместно с организациями, ассоциированными с Китайской инженерной академией и университетами, а также со своей международной сетью для сбора соответствующей информации и данных из оцифрованных библиотек, научно-исследовательских докладов, технических документов и архивов с целью формирования комплексной оцифрованной библиотеки ресурсов по инженерным наукам и технологии. Центр будет строить базу знаний для совместного использования экспертной компетенции и опыта в области инженерных наук и технологии на международном уровне, способствуя осуществлению Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук в поддержку распространения и использования инженерных знаний для содействия развитию общества, основанного на знаниях, и внесения вклада в реализацию одной из главных целей ЮНЕСКО. Эта оцифрованная библиотека будет открыта для публики, что позволит развивающимся странам получить доступ к использованию информации, которая им необходима для развития и поощрения своего инженерного образования в поддержку целей Десятилетия образования Организации Объединенных Наций в интересах устойчивого развития. Основываясь на всеобъемлющих познаниях в области инженерных наук и технологии, Центр будет изыскивать и разрабатывать новые образовательные и учебные механизмы, реформировать методы образования и обучения, обеспечивать более широкий доступ к учебно-методическим материалам, способствовать развитию молодых специалистов и расширению возможностей для инноваций. Кроме того, Центр может предоставлять общественности обилие образовательных ресурсов, связанных с инженерными науками, чтобы позволить пользователям на различных уровнях выбирать материалы, отвечающие их конкретным потребностям.
- (b) **Подготовка специалистов по обработке и анализу данных.** Опираясь на экспертную компетенцию Китайской инженерной академии в деле предоставления поддержки и консультаций в отношении принятия решений на макро-уровне, Центр будет организовывать семинары и учебные курсы, призванные помочь развивающимся странам растить таланты и создавать потенциал в области инженерных наук и технологии. Кроме того, Центр будет стремиться повышать квалификацию специалистов по обработке данных в развивающихся странах, особенно в регионах Африки, Азии и Тихого океана, с тем чтобы дать им возможность более эффективно использовать имеющиеся информационные ресурсы для борьбы с изменением климата, снижения риска стихийных бедствий и охраны окружающей среды.
- (c) **Защита и популяризация важного культурного наследия.** Благодаря формированию оцифрованной библиотеки Центр обретет механизм для эффективного сбора, систематизации и защиты материалов культурного наследия, относящихся к инженерным наукам и технологии.

7. **Правовой статус.** Предлагается создать данный Центр в качестве центра категории 2. Китайская инженерная академия будет координировать все связи Центра с другими министерствами/департаментами правительства Китайской Народной Республики. Академия будет отвечать за аспекты **финансового и материально-технического** обеспечения Центра. Академия будет получать соответствующие средства от правительства Китайской Народной Республики и в рамках своего внутреннего распределения ресурсов будет выделять Центру конкретный бюджет. В рамках этого бюджета Центр будет обладать автономией для принятия решений о своих приоритетах и о плане работы. Таким образом, правительство будет финансировать Центр через Академию. Правительство Китайской Народной Республики гарантирует, что Международный центр будет учрежден в качестве публичного учреждения в соответствии с национальным законодательством Китая. Центр будет разрабатывать и осуществлять свои программы и мероприятия и иметь собственное служебное помещение. Предусматривается, что на первоначальном этапе развития Центр будет работать в помещениях Китайской инженерной академии в Пекине и в основном опираться на существующие структуры и специалистов этого учреждения. Исполнительный вице-президент Китайской инженерной академии будет выполнять функции координатора для этого предлагаемого Международного центра до назначения его полноправного директора.

8. **Управление.** Центр будет располагать Советом управляющих и Секретариатом.

- (a) **Совет управляющих.** Совет управляющих несет ответственность за утверждение стратегического и годового плана Центра, а также за обеспечение руководства и надзора за его деятельностью. Состав Совета меняется раз в шесть лет. В число членов Совета будут входить: представитель Китайской инженерной академии; представитель китайского правительства или его/ее назначенный представитель, который будет действовать в качестве Председателя Совета; представитель Генерального директора ЮНЕСКО; представитель Китайской национальной комиссии по делам ЮНЕСКО; до трех представителей китайских университетов и научно-исследовательских институтов, занимающихся базой знаний в области инженерных наук и технологии, и до пяти представителей государств-членов.

Этот состав и функции соответствуют директивам, определенным Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (в документе 35 C/22 и Согг.) согласно резолюции 35 C/103.

- (b) **Секретариат.** Секретариат Центра отвечает за выполнение стратегического и годового плана, который будет утверждаться Советом управляющих, а также за подготовку ежегодных докладов. Возглавлять Секретариат будет директор, который будет отвечать за оперативную деятельность Центра и будет назначаться по решению Председателя Совета управляющих в консультации с Генеральным директором ЮНЕСКО.

9. **Финансовые вопросы.** Оперативные расходы Центра должны покрываться, прежде всего, правительством Китая с использованием пожертвований/взносов со стороны неправительственных организаций, НПО и других организаций. Предусматривается также привлечение финансовых средств частного сектора на основе соглашений о совместном развитии НИОКР и передаче технологий, а также финансирование через «базовый фонд», в который могли бы вносить взносы заинтересованные участвующие развитые страны.

10. **Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО.** ЮНЕСКО не потребует предоставлять финансовые средства на оперативную деятельность Центра или оказывать финансовую поддержку для создания Центра и управления им. Финансовый вклад ЮНЕСКО будет связан, главным образом, с присутствием представителей Организации на официальных заседаниях Центра.

11. **Области сотрудничества с ЮНЕСКО.** После создания предлагаемого Центра ЮНЕСКО могла бы сотрудничать с ним в следующих областях:

- (a) ЮНЕСКО могла бы предоставлять технические экспертные услуги применительно к исследованиям, созданию потенциала и оказанию технической помощи в отношении базы знаний по инженерным наукам и технологии в рамках Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук.
- (b) ЮНЕСКО будет побуждать международные правительственные и неправительственные финансовые структуры, а также государства – члены Организации оказывать финансовую и техническую помощь Центру и предлагать ему соответствующие проекты. ЮНЕСКО будет содействовать налаживанию контактов с другими международными организациями, имеющими отношение к функциям предлагаемого Центра.
- (c) В надлежащих случаях и при наличии финансовых средств ЮНЕСКО будет участвовать в научных, технических и учебных совещаниях, проводимых предлагаемым Центром.

12. **Взаимосвязь с целями и программами ЮНЕСКО.** Предлагаемый Международный центр мог бы содействовать достижению одной из главных целей ЮНЕСКО – в рамках Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук рассматривать крупные проблемы и задачи в инженерной сфере, которая является одним из основных факторов социального, экономического и человеческого развития. На основании Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук, утвержденной Генеральной конференцией ЮНЕСКО в ноябре 2011 г., было развернуто несколько проектов в партнерстве с некоторыми международными организациями.

13. **Региональное и международное воздействие Центра.** В докладе констатируется, что существующий «Китайский центр знаний в области инженерных наук и технологии» уже наладил позитивное сотрудничество с рядом развитых и развивающихся стран, содействуя распространению концепций сотрудничества Юг-Юг и сотрудничества Юг-Север. Ожидается, что предлагаемый Центр будет сотрудничать с существующими международными, региональными и национальными сетями, которые описаны ниже.

- (a) Центр будет и далее укреплять и углублять сотрудничество с другими учреждениями и центрами в целях формирования широкой платформы для международного сотрудничества, с тем чтобы содействовать осуществлению Целей ООН в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ).
- (b) Центр будет поддерживать сотрудничество с центрами ЮНЕСКО категории I и II в рамках осуществляемых ею крупных программ I, II, IV и V, особенно в отношении инженерных технологий, рационального использования водных ресурсов, морской науки, изменения климата, опасности бедствий и в других смежных областях, в целях поощрения инженерного образования и содействия профессиональному развитию инженеров.
- (c) Центр будет обеспечивать взаимодействие в рамках существующей сети, связанной с Китайской инженерной академией, в частности с Международным советом академий инженерных и технологических наук (МСАИТН), Межакадемической медицинской группой (МАМГ), Азиатско-тихоокеанским центром инженерного обеспечения и механизации сельского хозяйства (АТЦИОМСХ) и Совещанием за круглым столом для инженерных академий Восточной Азии (СКС-ВА).



- (d) Кроме того, Центр будет налаживать прочные рабочие взаимоотношения на международном уровне с другими национальными инженерными академиями в разных странах, с тем чтобы содействовать сотрудничеству по существенным вопросам, способствовать развитию и повышать влияние инженерных наук и технологии во всем мире.

Ожидается, что предлагаемый Центр окажет значительное воздействие на национальное, региональное и международное сотрудничество в области науки, техники и предпринимательства и будет способствовать решению стоящих перед Организацией Объединенных Наций задач по достижению целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия.

14. **Риски.** Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными с учетом той официальной поддержки, которую он получит со стороны китайского правительства, а также непосредственной связи между деятельностью Центра и целями ЮНЕСКО.

### **КРАТКАЯ ОЦЕНКА ПРЕДСТАВЛЕННОГО ПРЕДЛОЖЕНИЯ**

15. Данное исследование о целесообразности показывает, что создание Международного центра в Китайской Народной Республике имеет веские основания. В предложении четко определен комплекс целей и ясно сформулированы методы их достижения. В ходе кратковременного процесса консультаций с международными и региональными сетями выяснилась необходимость подобной инициативы. Предлагаемый Центр соответствует Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (документ 35 C/22 и Corr.) согласно резолюции 35 C/103.

16. Центр мог бы способствовать достижению нескольких целей Организации, касающихся Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук.

17. Предлагаемый Центр будет поддерживать разработку базы знаний для совместного использования экспертной компетенции и опыта в области инженерных наук и технологии на международном уровне и будет вносить вклад в реализацию Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук, способствуя распространению и использованию инженерных знаний для содействия развитию общества, основанного на знаниях.

18. Правительство Китайской Народной Республики продемонстрировало глубокую заинтересованность в создании предлагаемого Центра. Хотя этот Центр будет функционировать в качестве автономного учреждения, правительство Китайской Народной Республики обязалось оказывать ему существенную финансовую поддержку путем предоставления средств для строительства и оплаты текущих расходов на долговременной основе.

### **Предлагаемое решение**

19. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. напоминая о Комплексной всеобъемлющей стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (документ 35 C/22 и Corr.) согласно резолюции 35 C/103,

2. приветствуя предложение правительства Китайской Народной Республики о создании на ее территории Международного центра знаний по инженерным наукам и технологии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
3. считая, что соображения и предложения, изложенные в документе 191 EX/14 Part V по своему характеру отвечают требованиям, которые ЮНЕСКО предъявляет для предоставления учреждению статуса международного центра под ее эгидой,
4. принимает к сведению замечания и выводы, содержащиеся в представленном исследовании о целесообразности;
5. рекомендует, чтобы Генеральная конференция на своей 37-й сессии утвердила создание в Пекине, Китайская Народная Республика, Международного центра знаний по инженерным наукам и технологии под эгидой ЮНЕСКО (категории 2) и уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет 191 EX/14

## Сто девяносто первая сессия

### Part VI

ПАРИЖ, 4 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### Часть VI

#### **Предложение о создании в Чунджу (Республика Корея) Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи**

#### **РЕЗЮМЕ**

В соответствии с резолюцией 35 C/103 в настоящем документе представлены выводы и рекомендации, содержащиеся в проведенном Генеральным директором по просьбе правительства Республики Корея исследовании по вопросу о целесообразности создания Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Чунджу (Республика Корея) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Проект соглашения разработан на основе утвержденной модели типового соглашения.

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 18.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 23.

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. В мае 2012 г. правительство Республики Корея внесло подробное предложение о создании Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Чунджу (Республика Корея) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении создания институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО (35 С/22 и Согг.), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 С/103, была проведена миссия по оценке целесообразности создания предлагаемого Центра. В данном документе излагается история вопроса и суть предложения, обоснование и прогнозируемые последствия создания предлагаемого Центра, главным образом, с точки зрения преимуществ, которые получают государства-члены, и актуальности деятельности Центра для программ ЮНЕСКО.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

### **Цели и функции**

2. Главной задачей Центра является оказание содействия развитию и повышению активности молодежи с помощью философских принципов и ценностей, лежащих в основе боевых искусств, а также позитивного отношения и самосовершенствования, требующихся при их практике. Для достижения этой цели Центр будет стремиться усовершенствовать знания о том, каким образом различные формы боевого искусства, практикуемые во всем мире, вносят вклад в физиологическое и психологическое обогащение и рост личности как на индивидуальном уровне, так и посредством коллективных действий. С помощью этих данных будут разработаны соответствующие программы, направленные на повышение потенциала молодых мужчин и женщин в целях обеспечения обмена знаниями и международного сотрудничества.

3. Вторая не менее важная цель предлагаемого Центра заключается в том, чтобы содействовать обеспечению равноправного участия молодых женщин в сфере боевых искусств в качестве инструкторов, бенефициаров и объектов исследований. Это особенно важно, поскольку боевые искусства являются преимущественно мужской прерогативой, и существует очевидная необходимость увеличить присутствие женщин-специалистов на всех уровнях боевых искусств.

### **Функции и компетенции Центра**

4. Функции предлагаемого Центра заключаются в поощрении научных исследований и обмена знаниями, создании потенциала молодежи, предоставлении документации, выполнении роли центра обмена информацией и содействии развитию сотрудничества по линии Север-Юг.

5. Функция проведения научных исследований и обмена знаниями будет, в частности, сосредоточена на следующих направлениях:

- (a) роль боевых искусств в укреплении культуры мира и примирении;
- (b) вклад боевых искусств в здоровое развитие молодых женщин и мужчин, а также в их личное и социальное развитие;
- (c) вклад боевых искусств в предотвращение насилия, особенно затрагивающего молодежь;
- (d) сравнительный анализ восприятия, признания, влияния на здоровье и социального воздействия боевых искусств среди молодых женщин и мужчин в регионе и в других частях мира;

- (e) роль молодых женщин в боевых искусствах;
- (f) поощрение исследований в области боевых искусств, проводимых молодыми исследователями;
- (g) подготовка всемирного справочника и глоссария для молодежи по традиционным видам боевых искусств.

6. Функция по созданию потенциала будет сосредоточена на следующих направлениях:

- (a) содействие развитию молодежи, обеспечение ведущей роли и вовлечение общин посредством образования и профессиональной подготовки с использованием философских подходов, культурных ценностей и техник боевых искусств, требующихся для совершенствования разума, тела и духа. Это направление может включать:
  - (i) проведение учебных семинаров и летних школ по боевым искусствам для молодых женщин и мужчин из разных стран мира в качестве средства обеспечения чувства общности и поощрения добровольной работы;
  - (ii) помощь в создании «открытых школ» боевых искусств, общинных и культурных центров;
  - (iii) организация международных семинаров и научных совещаний по вопросам боевых искусств;
  - (iv) организация всемирных слетов молодежи, посвященных боевым искусствам.

7. Функция по предоставлению документации и выполнению роли центра по обмену информацией будет включать в себя виртуальный компонент и сосредоточена на следующих направлениях:

- (a) создание и управление центром документации, в котором будет осуществляться сбор, сохранение и распространение документов и материалов по боевым искусствам из всех стран с целью оказания содействия проведению образовательных и учебных мероприятий для молодежи в этой области, включая:
  - (i) сбор всех соответствующих материалов;
  - (ii) разработку веб-сайта, включая онлайн-базу данных, и управление ими, использование социальных сетей для установления связей с молодежью и налаживание контактов с молодежными организациями из различных частей мира в области боевых искусств;
  - (iii) публикацию периодической информации, в том числе электронных бюллетеней;
  - (iv) участие в работе всемирной библиотеки и музея боевых искусств;
  - (v) помощь в организации международных фестивалей и выставок по боевым искусствам;
- (b) подготовка всемирного справочника и глоссария для молодежи по традиционным видам боевых искусств.

8. Центр также будет содействовать укреплению сотрудничества по линии Север-Юг путем:

- (a) привлечения к участию в мероприятиях по боевым искусствам молодых женщин и мужчин из стран Африки к югу от Сахары в целях укрепления культуры мира и примирения в субрегионе;
- (b) разработки проектов на базе вышеупомянутого научно-исследовательского компонента в целях укрепления культуры мира, диалога и примирения, а также на базе опыта и компетенций ЮНЕСКО.

### **Структура и правовой статус**

9. Центр будет иметь статус независимого юридического лица с правом получения финансовой, административной и технической поддержки со стороны национальных и региональных учреждений. Структура Центра определена в проекте соглашения и будет включать:

- (i) Совет управляющих: орган, осуществляющий руководство деятельностью Центра. Состав Совета определен в статье 7 проекта соглашения;
- (ii) Консультативный комитет по программе будет оказывать содействие директору Центра в разработке концепции программы, которая будет представлена Совету управляющих для утверждения, а также выполнять профессиональное руководство осуществлением программы. Комитет будет сформирован директором Центра на основании руководящих принципов, установленных Советом управляющих;
- (iii) Секретариат: орган, отвечающий за осуществление мероприятий Центра и действующий под руководством директора, назначаемого Советом управляющих;
- (iv) Центр будет пользоваться на территории Республики Корея автономным статусом и обладать правоспособностью, необходимыми для выполнения им своих функций.

### **Финансовые вопросы**

10. Ежегодные средства на оперативную деятельность в размере около 800 000 долл. будут выделены предлагаемому Центру министерством культуры, спорта и туризма, провинцией Северный Чхунчхон и городом Чунджу (именуемым также «Правительство»). Министерство культуры, спорта и туризма будет отвечать за создание Центра и являться гарантом финансовых, административных и материально-технических аспектов его деятельности. Оно будет координировать все контакты с другими соответствующими министерствами и департаментами правительства Республики Корея и активно содействовать созданию и деятельности Международного центра в качестве независимой некоммерческой организации, действующей в соответствии с корейским национальным законодательством.

11. Любые дополнительные финансовые ресурсы, необходимые для реализации основных предлагаемых проектов Центра, включающих подготовку публикации всемирной энциклопедии традиционных видов боевых искусств и всемирного архива боевых искусств, создание открытых школ боевых искусств, проведение подготовки инструкторов для традиционных видов боевых искусств в развивающихся странах и организацию международных учебных семинаров по боевым искусствам, будут выделяться из средств национального правительства, провинции Северный Чхунчхон и города Чунджу на базе финансирования отдельных проектов. Кроме того, финансирование проектов Центра может осуществляться посредством заключения договоренностей о партнерстве с Корейским агентством по международному сотрудничеству (KOICA).

12. Правительство обязуется:

- (a) предоставить Центру временные помещения в зданиях мэрии города Чунджу;
- (b) вносить ежегодный взнос в Центр в размере одного миллиарда корейских вон (около 800 000 долл.) для покрытия эксплуатационных расходов;
- (c) выделить в распоряжение Центра административный персонал, требующийся для осуществления его функций, обладающий необходимым опытом в административных, финансовых и бюджетных вопросах;
- (d) построить или предоставить Центру постоянные помещения, включая офисные помещения.

### **Области сотрудничества с ЮНЕСКО**

13. Предлагаемый Центр будет вносить непосредственный вклад в деятельность ЮНЕСКО по работе с молодежью в области социальных и гуманитарных наук в целях использования потенциала спорта для социальных преобразований, социальной интеграции, развития и мирных процессов, как это отражено в двухлетнем секторальном приоритете 2 Программы и бюджета на 2012-2013 гг. (36 С/5). Он будет также вносить непосредственный вклад в достижение целей межсекторальной и междисциплинарной программы действий ЮНЕСКО в целях поощрения культуры мира и ненасилия, которая также содержится в документе 36 С/5, путем расширения возможностей молодых людей, позволяющих им претворить в жизнь позитивные социальные преобразования в своих общинах. Основным акцентом будет сделан на использовании боевых искусств в качестве мощного средства привития позитивных ценностей, содействия социальной сплоченности и выработки жизненных навыков, необходимых для комплексного развития молодых мужчин и женщин и их участия в общественной и политической жизни. Кроме того, ожидается, что молодые женщины и мужчины «выпускники» Центра будут служить примером позитивного отношения и вектором продвижения боевых искусств в своих общинах. Будут предприняты усилия по обеспечению постоянного соответствия и адаптации задач Центра со стратегическими программными целями ЮНЕСКО, в том числе с целями, которые будут определены в будущей Среднесрочной стратегии (37 С/4) и в Программе и бюджете (37 С/5).

14. Деятельность Центра будет непосредственно способствовать достижению двух глобальных приоритетов ЮНЕСКО: обеспечение гендерного равенства и приоритет «Африка». Будут предприняты все усилия для того, чтобы проблематика гендерного равенства была учтена при разработке концепции и осуществлении программы. Кроме того, Центр будет способствовать достижению целей приоритета «Африка» посредством привлечения молодежи для участия в мероприятиях в области боевых искусств в странах Африки к югу от Сахары, в том числе посредством создания открытых школ боевых искусств и подготовки лидеров в области боевых искусств, которые будут непосредственно вносить свой вклад в осуществление Стратегии ЮНЕСКО в отношении африканской молодежи.

### **Ожидаемые последствия и значение Центра для ЮНЕСКО**

15. Ожидается, что предлагаемый Центр окажет значительное воздействие на деятельность ЮНЕСКО по разработке и осуществлению программ, касающихся молодежи, которые поддерживают развитие молодежи и ее участие в жизни общества, предотвращают насилие, затрагивающее молодежь, и способствуют ее социальной интеграции. Центр и его предлагаемые программы также являются весьма актуальными для деятельности ЮНЕСКО, направленной на то, чтобы придать приоритет молодежи как в ее Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. (34 С/4), так и в ее Программе и бюджете на 2012-2013 гг. (36 С/5). Он будет также непосредственно способствовать выполнению Организацией функций, связанных с созданием потенциала, центром обмена информацией и международным сотрудничеством.

## **Региональное и международное воздействие предлагаемого Центра**

16. Центр будет проводить мероприятия, охватывающие все страны мира, и рассмотрит вопрос о сотрудничестве с другими институтами и центрами ЮНЕСКО категории 1 и 2, ориентированными на молодежь. Он будет также расширять свой международный охват за счет сотрудничества с Всемирным союзом боевых искусств (WOMAU), состоящим в настоящее время из 44 организаций из 38 государств, из которых все являются государствами – членами ЮНЕСКО, Всемирной федерацией тазквондо, Межправительственным комитетом по физическому воспитанию и спорту (СИГЕПС) и Отделом Организации Объединенных Наций по спорту в интересах развития и мира (UNOSDP). Полный список стратегических партнерств и сетей, с которыми Центр будет сотрудничать, представлен по адресу: <http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002176/217613E.pdf>.

## **Области сотрудничества с ЮНЕСКО**

17. Предлагаемый Центр будет функционировать под эгидой ЮНЕСКО, но не будет входить в состав Организации. Тем не менее, ЮНЕСКО будет тесно сотрудничать с предлагаемым Центром, в частности по следующим направлениям:

- (a) предоставление консультационных услуг и технической поддержки по вопросам формулирования краткосрочной, среднесрочной и долгосрочной перспективы и стратегии Центра;
- (b) оказание содействия в развитии сотрудничества с межправительственными, неправительственными организациями и частным сектором, а также с государствами – членами ЮНЕСКО для мобилизации финансовой и технической помощи, осуществление посредством Центра соответствующих проектов, ориентированных на молодежь, и оказание содействия в установлении контактов с другими международными организациями, в том числе с молодежными организациями, деятельность которых имеет отношение к функциям Центра;
- (c) предоставление соответствующих публикаций ЮНЕСКО и других материалов и распространение информации о деятельности Центра с помощью веб-сайта ЮНЕСКО, информационных бюллетеней и других механизмов, имеющихся в распоряжении Организации;
- (d) участие, когда это целесообразно и в зависимости от наличия средств, в научных исследованиях и мероприятиях по обмену знаниями и по наращиванию потенциала, а также в совещаниях, организуемых Центром.

## **Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО**

18. Никаких регулярных финансовых и административных последствий для ЮНЕСКО не предусматривается. ЮНЕСКО может вносить свой вклад в программные мероприятия Центра в рамках контрактных соглашений на специальной основе в пределах утвержденного бюджета и без ущерба для выполнения обычной программы, утвержденной Генеральной конференцией. Планируемые в будущем административные расходы, непосредственно связанные с деятельностью Центра после его открытия, намеченного на 2014 г., будут, главным образом, касаться обеспечения связи с Центром и координации деятельности с сетью центров ЮНЕСКО, ориентированных на молодежь, в соответствии со стратегией Сектора социальных и гуманитарных наук в отношении институтов и центров категории 2. Относительно небольшая сумма расходов на эту деятельность будет с избытком компенсироваться тем фактом, что Центр будет активно участвовать в осуществлении программ ЮНЕСКО в отношении молодежи с учетом существенного вклада правительства Республики Корея. Центр расширит возможности ЮНЕСКО в плане осуществления программ как в данном регионе, так и в других регионах мира.



## Риски

19. Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием Центра, будут незначительными, принимая во внимание официальную поддержку со стороны правительства Республики Корея, а также прямую связь между деятельностью Центра и целями и задачами ЮНЕСКО.

## Выводы

20. В целом, Республика Корея представила веские доводы для получения статуса категории 2 для предлагаемого Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи. Цели предлагаемого Центра тесно связаны со стратегическими программными целями ЮНЕСКО и ее глобальными и программными приоритетами, касающимися молодежи, развития культуры мира и ненасилия, социальной интеграции, Африки и обеспечения гендерного равенства. Благодаря деятельности Центра в области получения знаний и содействия изучению различных форм боевых искусств, практикуемых во всем мире, а также их вклада в развитие, повышение активности и расширение возможностей молодежи, благодаря активному участию молодых женщин и мужчин из стран Севера и Юга в специально разработанных программах по созданию потенциала, а также сбалансированному географическому составу Совета управляющих будет обеспечена «международная» составляющая Центра и повышена наглядная его деятельность для ЮНЕСКО.

21. В проекте соглашения представлены более конкретные сведения о всех правовых, управленческих и административных аспектах деятельности предлагаемого Центра.

22. Генеральный директор приветствует создание предлагаемого Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Республике Корея. Она отмечает, что министерство культуры, спорта и туризма способно предоставить предлагаемому Центру необходимую материальную базу для проведения исследований и обмена знаниями, создания потенциала, обеспечения сотрудничества по линии Север-Юг и выполнения функций по предоставлению документации и центра обмена информацией. Кроме того, она отмечает, что Центр обеспечит широкие возможности для государств-членов, учреждений, НПО и специалистов, работающих в области оказания содействия развитию молодежи и гражданского участия в политической и общественной жизни в качестве одного из средств обеспечения устойчивого развития, культуры мира и ненасилия. Кроме того, создание Центра соответствует положениям стратегии в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, представленной в документах 35 C/22 и Corr. и утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103, а также специфической стратегии Сектора социальных и гуманитарных наук в отношении институтов и центров категории 2.

## Предлагаемый проект решения

23. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюцию 35 C/103, в которой Генеральная конференция утвердила комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, содержащуюся в документах 35 C/22 и Corr.,
2. рассмотрев документ 191 EX/14 Part VI,
3. сознавая, что деятельность Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи будет существенно способствовать

достижению в рамках Крупной программы III «Социальные и гуманитарные науки» целей использования потенциала спорта для социальных преобразований, социальной интеграции, развития и мира, а также достижению целей межсекторальной платформы по поощрению культуры мира и ненасилия в рамках Программы и бюджета на 2012-2013 гг. (36 C/5), в частности в областях, связанных с участием молодежи в формировании культуры мира и ненасилия посредством неформального и формального образования,

4. приветствует предложение правительства Республики Корея о создании Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в Чунджу (Республика Корея) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией и директивами в отношении создания институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категории 2), которые содержатся в Приложении к документам 35 C/22 и Согг. и утверждены Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103;
5. выражает признательность Генеральному директору за проведение исследования по вопросу о целесообразности создания Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
6. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание Международного центра боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение;
7. призывает все соответствующие национальные и региональные центры и институты боевых искусств в интересах развития и повышения активности молодежи к сотрудничеству с Центром.



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

**191 EX/14**  
**Part VIII**

Париж, 4 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

## **Институты и центры категории 2**

### **Часть VIII**

#### **Предложение о создании в Ольборге (Дания) Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук**

##### **РЕЗЮМЕ**

Во исполнение резолюции 35 C/103 в настоящем документе содержатся заключения и рекомендации проведенного Генеральным директором по просьбе Королевства Дании исследования о целесообразности создания Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В приложениях к настоящему документу содержатся проект соглашения между Королевством Данией и ЮНЕСКО (Приложение 1), а также Совместное заявление о намерениях Ольборгского университета и ЮНЕСКО (Приложение 2).

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 9.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 16.

## I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

1. Королевство Дания обратилось к Генеральному директору с предложением о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. В настоящем документе изложена история вопроса и основания для данного предложения, цели и программы предлагаемого центра, актуальность центра по отношению к программам ЮНЕСКО, а также исследование по вопросу о целесообразности, проведенное Генеральным директором. Исполнительному совету будет предложено принять решение с целью продолжения процесса создания этого центра под эгидой ЮНЕСКО. Предложение, внесенное Королевством Данией, было инициировано кафедрой ЮНЕСКО по проблемно-ориентированному обучению (ПОО) в области инженерного образования (ИО) Ольборгского университета. Деятельность кафедры способствовала развитию ПОО в продолжение предыдущих разработок Ольборгского университета, практикующего ПОО уже более 35 лет и являющегося мировым лидером в этой области. Кафедра ЮНЕСКО по вопросам ПОО в области инженерного образования работает весьма успешно и сыграла важную роль в подготовке данного предложения.

2. Проблемно- и проектно-ориентированное обучение (ПОО) доказало свою эффективность в качестве рамок для объединения теории и практики, приобретения междисциплинарных знаний и навыков, сотрудничества с компаниями и регионального развития. Подход, основанный на ПОО, позволяет сосредоточить внимание на процессе обучения студентов и на приобретении ими навыков, необходимых для обучения. Подход основан на использовании проектно-ориентированной модели обучения, подразумевающей диалектическое взаимодействие между предметами лекционного курса и проблемами, рассматриваемыми в рамках работы над проектом. Осуществление проектов подразумевает работу в группе, а решаемые проблемы аналогичны тем, которые возникают в реальном мире. Благодаря работе над проектами студенты сотрудничают с промышленностью и другими важными учреждениями, содействуя таким образом развитию общества в целом. Было получено подтверждение тому факту, что учебные программы, основанные на ПОО, позволяют выпускать инженеров, обладающих необходимой квалификацией, и что практикующие ПОО университеты играют важную роль в развитии.

3. Современное положение дел в области устойчивости, а также инженерного и естественно-научного образования свидетельствует о крайне фрагментарном подходе с точки зрения национальных, региональных, дисциплинарных и секторальных границ. В некоторых странах осуществляется реорганизация программ инженерных наук и отмечается повышенный спрос на знания, опыт, теорию и научные работы, связанные с объединением исследований в области устойчивого развития и исследований в области обучения, нацеленного на потребности студентов. Устойчивость требует нового подхода к обучению, поскольку для анализа и решения большинства проблем устойчивости необходим междисциплинарный и инновационный контекст. Предлагаемый центр категории 2 ставит своей целью содействие достижению этой цели.

4. Королевство Дания обратилось с предложением о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук под эгидой ЮНЕСКО, исходя из вышеизложенной истории вопроса. Принимая во внимание потенциальную важность центра для продвижения инженерных наук, технологии и инноваций в интересах развития, Генеральный директор поддержала просьбу правительства Дании и обратилась к Сектору естественных наук с просьбой провести исследование по вопросу о целесообразности создания такого центра в тесном сотрудничестве с властями Дании.

5. Исследование о целесообразности проводилось в соответствии с резолюцией Генеральной конференции ЮНЕСКО 35 C/103. В этой резолюции, в частности, утверждались положения документа 35 C/22 и Согг., касающиеся руководящих принципов и критериев в отношении таких центров, а также проект типового соглашения между ЮНЕСКО и правительством заинтересованного государства, предлагающим создание такого института. Кроме

того, Генеральная конференция предусмотрела, что при применении типового соглашения, регулирующего учреждение таких институтов и центров, должна обеспечиваться достаточная гибкость для учета правовых ограничений, с которыми сталкиваются государства-члены, предлагая учреждение таких институтов и центров.

## **РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

### **Цели и функции центра**

6. Общие цели предлагаемого центра заключаются в том, чтобы способствовать активной роли университетов в междисциплинарном образовании и технологических инновациях в областях инженерных наук и устойчивости. Центр будет вносить свой вклад в Инициативу ЮНЕСКО в области инженерных наук путем содействия распространению и использованию инженерных знаний в целях поддержки развития общества, основанного на знаниях. Предлагаемый Ольборгский центр по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук будет выполнять следующую миссию и задачи:

- создание глобальной опорной платформы, центра передовых знаний и сети практических работников, исследователей, экспертов, институтов, научных обществ и аккредитирующих органов, связанных с проблемно- и проектно-ориентированным обучением (ПОО) в областях инженерных наук и естественно-научного образования и устойчивости как из развивающихся, так и из развитых стран;
- организация и развитие международных научных исследований и подготовки на уровне доктората по вопросам ПОО и устойчивости в области инженерного и естественно-научного образования, создание потенциала и его использование в целях реализации и укрепления стратегий и целей ЮНЕСКО и Ольборгского университета в областях инженерных и естественных наук и устойчивости, а также в областях связанных с ними глобальных вызовов;
- обеспечение общего формального образования и подготовки для профессорско-преподавательского состава и студентов, а также распространение и совместное использование знаний, оказание поддержки в деле преобразования инженерного и естественно-научного образования, развитие сотрудничества в области устойчивого развития по линиям Север-Юг и Юг-Юг на национальном, региональном и глобальном уровне;
- обеспечение учреждениям высшего образования и правительствам свободного доступа к массиву знаний, образованию, подготовке и другим ресурсам для оказания содействия ПОО в области инженерного и научно-естественного образования в интересах устойчивости.

### **Юридический статус**

7. Как предусматривается комплексной всеобъемлющей стратегией в отношении институтов и центров категории 2, которая содержится в документе 35 C/22 и Согр., утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103), решение о включении в категорию 2 институтов и центров может быть принято в отношении как действующего, так и находящегося в процессе создания учреждения. Предлагаемый Ольборгский центр по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук будет частью Ольборгского университета, поэтому юридический статус и правоспособность Ольборгского центра определяются законодательными и нормативными актами и политикой Дании. Согласно Закону Дании об университетах, эти учреждения пользуются полной автономией и большой степенью гибкости при организации своей ра-

боты, получающей поддержку со стороны правительства. Тем не менее, в качестве части Ольборгского университета, центру не будет предоставлен статус самостоятельного юридического лица. Кроме того, как это было предусмотрено Генеральной конференцией, хотя институты и центры категории 2 ассоциированы с ЮНЕСКО, юридически они не являются частью Организации. Таким образом, в правовом отношении ЮНЕСКО не будет нести за него ответственности, и на нее не будут возлагаться какие-либо обязанности или обязательства в отношении управления, финансов и прочего.

8. **Управление.** У центра будет свой консультативный совет.

Консультативный совет будет создан в соответствии со статьей 5 Совместного заявления о намерениях ЮНЕСКО и Ольборгского университета о создании Ольборгского центра в качестве центра категории 2. Консультативный совет будет осуществлять руководство и контроль за деятельностью Ольборгского центра, а также утвердит свои правила процедуры. Тем не менее его конкретные функции и состав отличаются от тех, что были предусмотрены Советом управляющих в документе 35 C/22.

9. **Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО.** От ЮНЕСКО не потребуются предоставление средств, необходимых для деятельности Центра, а также обеспечение финансовой поддержки для его создания и управления им. Финансовый вклад ЮНЕСКО будет связан, главным образом, с участием представителей Организации в официальных совещаниях центра. Относительно небольшая сумма таких расходов будет более чем компенсирована тем обстоятельством, что центр будет активно участвовать в осуществлении программ ЮНЕСКО, связанных с Инициативой в области инженерных наук и в укреплении потенциала и технической поддержке путем инициирования междисциплинарных исследований и разработки новых знаний и инструментов, а также оказания поддержки образованию на основе ПОО и устойчивости в качестве неотъемлемой части подходов к обучению.

10. **Области сотрудничества с ЮНЕСКО.** После создания предлагаемого центра ЮНЕСКО могла бы сотрудничать с ним в следующих областях:

- (a) предоставление Организацией технических и экспертных услуг в отношении исследований, создания потенциала и оказания технической помощи в отношении формирования базы знаний для междисциплинарных исследований в области инженерных наук и технологий в рамках Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук, отвечающих принципам ПОО и устойчивости;
- (b) поощрение Организацией международных правительственных и неправительственных финансовых организаций, а также государств – членов ЮНЕСКО к оказанию центру финансовой и технической помощи и предложению ему соответствующих проектов; содействие установлению контактов с другими международными организациями, имеющими отношение к задачам центра;
- (c) обеспечение центра публикациями ЮНЕСКО и другими надлежащими материалами и распространение информации о деятельности центра через веб-сайт ЮНЕСКО и другие имеющиеся в ее распоряжении механизмы;
- (d) участие ЮНЕСКО в надлежащих случаях и при наличии финансовых средств в научных, технических и учебных совещаниях, проводимых предлагаемым центром;
- (e) оказание Организацией помощи, по мере необходимости и по договоренности с центром, в форме технической поддержки программных мероприятий центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО.

11. **Взаимосвязь с целями и программами ЮНЕСКО.** Деятельность предлагаемого центра будет содействовать достижению одной из главных целей ЮНЕСКО (в рамках Инициативы ЮНЕСКО в области инженерных наук), связанных с решением основных проблем инженерных наук, которые являются одним из основных факторов социального, экономического и человеческого развития. В рамках Инициативы в области инженерных наук, одобренной Генеральной конференцией ЮНЕСКО в ноябре 2011 г., в сотрудничестве с различными международными организациями было начато несколько проектов. Будут разработаны новые международные образовательные программы, сочетающие в себе непрерывное образование, инженерное образование, инновационные методы обучения и устойчивость. Таким образом, предлагаемый центр будет способствовать активной роли университетов в междисциплинарном инженерном и научном образовании, основанном на принципах устойчивости, а также развитию общества, основанного на знаниях.

12. **Региональное и международное воздействие центра.** Ольборгский университет накопил почти сорокалетний опыт в осуществлении проблемно- и проектно-ориентированного обучения, так что эти педагогические принципы стали частью культуры университета. Целью данного междисциплинарного центра является объединение в одну сеть исследователей и практиков ПОО в области инженерного и естественно-научного образования и устойчивости, исследователей и практиков, представляющих научно-технический подход и подход, основанный на планировании, и, наконец, исследователей и практиков, посвятивших себя проблеме взаимодействия науки, технологии и общества (НТО). Будут разработаны различные стратегии для создания потенциала в области ПОО и устойчивости с учетом культурных, институциональных и экономических условий. Особое внимание будет уделено развитию консультаций и мероприятиям по наращиванию потенциала, а также обмену опытом, накопленным благодаря текущим проектам по осуществлению ПОО в других странах. Центр будет проводить учебно-практические семинары на региональном и международном уровнях, уделяя особое внимание развитию в отдельных регионах, в частности, Латинской Америке, Азии, Африке, Центральной и Восточной Европе, с акцентом на вопросах, перечисленных выше. Ожидается, что предлагаемый центр обеспечит формальное обучение и подготовку для профессорско-преподавательского состава и студентов на глобальной основе, а также будет осуществлять распространение знаний и обмен ими, оказывать поддержку в связи с преобразованием инженерного и естественно-научного образования и развивать сотрудничество в области устойчивого развития на национальном, региональном и глобальном уровне по линиям Север-Юг и Юг-Юг. Кроме того, центр будет способствовать дальнейшему укреплению и углублению сотрудничества с тем, чтобы содействовать достижению Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия (ЦРТ), а также Целей в области устойчивого развития (ЦУР).

13. **Риски.** Риски, которые могли бы возникнуть для ЮНЕСКО в связи с созданием центра, будут незначительными с учетом официальной поддержки, оказываемой центру правительством Дании, а также прямой связи между деятельностью центра и целями ЮНЕСКО.

14. В прилагаемом проекте Соглашения (Приложение 1) и в Совместном заявлении о намерениях (Приложение 2) рассматриваются правовые, управленческие и административные аспекты предлагаемого создания Ольборгского центра с учетом проекта типового соглашения, содержащегося в документе 35 C/22 и Corr., применимого к данному случаю законодательства Дании и действующей в этой стране регламентации. Учитывая институциональные условия, в соответствии с которыми будет создан центр, предлагаемый проект Соглашения (Приложение 1) и Совместное заявление (Приложение 2) отличаются от типового соглашения для институтов и центров категории 2. В свете пункта А.1.7 комплексной всеобъемлющей стратегии для институтов и центров категории 2, в соответствии с которым «должна обеспечиваться достаточная гибкость для учета правовых ограничений, с которыми сталкиваются государства-члены, предлагая учреждение таких институтов и центров», предлагаются следующие изменения:

- (a) В соответствии с документом 35 С/22 и Согг., институты и центры категории 2 должны обладать автономией, необходимой для выполнения своих мероприятий, и правоспособностью заключать договоры, обращаться в суд и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество. В статье 1 предлагаемого Совместного заявления (Приложение 2) указывается, что Ольборгский центр представляет собой составную часть Ольборгского университета, который является учреждением, образованным в соответствии с законами Королевства Дании. В качестве такового, Ольборгский центр не будет обладать юридическим статусом; он будет осуществлять свои функции в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой Дании, в частности, обладая полномочиями заключать договоры и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество, действуя через Ольборгский университет. Это положение не обеспечивает уровня автономности и статуса юридического лица, предусматриваемого Комплексной всеобъемлющей стратегией. Однако оно предоставляет оперативные возможности в рамках существующей правовой и институциональной структуры головной организации.
- (b) Кроме того, в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией центр должен обладать своим руководящим органом. В случае Ольборгского центра предполагается учредить Консультативный совет в составе девяти членов, в который войдет представитель Генерального директора ЮНЕСКО. Указанный Консультативный совет будет обладать полномочиями осуществлять руководство и контроль за деятельностью Ольборгского центра, рекомендовать его среднесрочную и долгосрочную программы, рассматривать его годовые отчеты, принимать правила и положения, определяющие порядок его работы, а также определять процедуры финансового, административного и кадрового управления от имени Ольборгского центра в соответствии с законами Королевства Дании и политикой и процедурами, действующими в Ольборгском университете. Совет не будет утверждать среднесрочную и долгосрочную программы и ежегодный план работы, но будет давать рекомендации по этому вопросу Ольборгскому университету.
- (c) Ольборгский центр будет располагаться в помещениях факультета инженерных и естественных наук Ольборгского университета. Ольборгский университет предоставит в распоряжение Центра услуги своих преподавателей, обеспечит его деятельность своими административными сотрудниками и окажет ему поддержку в виде предоставления служебных помещений и материалов; он также обеспечит его стартовое финансирование. В документе 35 С/22 указывается, что правительство, предлагающее учредить центр, обязуется предоставлять ему все средства, необходимые для руководства этим центром и его надлежащего функционирования. Однако в статье 6 Соглашения между Королевством Данией и ЮНЕСКО (Приложение 1) указывается, что правительство Дании «стремится отслеживать, чтобы необходимые для управления Ольборгского центра и его надлежащего функционирования ресурсы как в финансовой, так и в материальной форме были обеспечены Ольборгским центром».

15. Исходя из результатов исследования по вопросу о целесообразности, предложение об учреждении Ольборгского центра в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО соответствует некоторым из руководящих принципов и критериев, определяющих порядок установления связи между ЮНЕСКО и институтами и центрами, действующими под ее эгидой, как это предусмотрено резолюцией Генеральной конференции 35 С/103, но отклоняется от них в том, что касается юридического статуса центра, его руководящего органа и финансовых обязательств правительства. Генеральный директор убеждена, что, несмотря на отклонения, изложенные в предшествующем пункте, Ольборгский центр будет существенным образом способствовать деятельности ЮНЕСКО в рамках Инициативы в области инженерных наук, а также многих других соответствующих тем.



## Предлагаемое решение

16. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на резолюцию 35 C/103, в которой Генеральная конференция утвердила Комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, содержащуюся в документе 35 C/22 и Corr.,
2. рассмотрев документ 191 EX/14 Part VIII,
3. приветствуя представленное Королевством Данией предложение о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в Ольборгском университете в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
4. благодарит Генерального директора за проведение исследования по вопросу о целесообразности создания Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в Ольборгском университете в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
5. принимает к сведению расхождения между данным предложением и Комплексной всеобъемлющей стратегией и выражает согласие с тем, что эти расхождения предоставляют центру необходимые оперативные возможности в рамках существующей правовой и институциональной структуры головной организации для выполнения им функций центра категории 2;
6. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук при Ольборгском университете (Дания) в качестве института категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и уполномочить Генерального директора подписать соответствующие Соглашение и Заявление о намерениях, содержащиеся в приложениях к документу 191 EX/14 Part VIII.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 1

### Соглашение между ЮНЕСКО и Королевством Данией о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО

Принимая во внимание, что Правительство Дании полностью поддерживает предложение об учреждении Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук («Ольборгского центра») в качестве центра категории 2,

принимая во внимание резолюцию Генеральной конференции ЮНЕСКО, согласно которой Генеральная конференция стремится содействовать международному сотрудничеству посредством учреждения Ольборгского центра под эгидой ЮНЕСКО,

учитывая, что Генеральная конференция уполномочила Генерального директора заключить с Королевством Данией соглашение в соответствии с проектом, который был представлен Генеральной конференции,

стремясь сформулировать в настоящем соглашении положения и условия, определяющие рамки сотрудничества ЮНЕСКО с Ольборгским центром,

ЮНЕСКО и Королевство Дания (именуемые ниже «Стороны») договорились о нижеследующем:

#### Статья 1 – Определения

1. В настоящем Соглашении «ЮНЕСКО» означает Организацию Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;
2. КД означает Королевство Данию;
3. «Ольборгский центр» означает Ольборгский центр по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук, учрежденный при Ольборгском университете, Дания.

#### Статья 2 – Создание

В соответствии со своими законодательными и нормативными актами и политикой КД принимает надлежащие меры для оказания помощи Ольборгскому университету и Ольборгскому центру с целью принятия надлежащих мер, которые могут потребоваться для создания и обеспечения функционирования Ольборгского центра в качестве центра ЮНЕСКО категории 2, понимая под этим термином то, как он использован в комплексной всеобъемлющей стратегии (35 C/22 и Corr.), утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103, а также в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 3 – Цели Соглашения

Настоящее Соглашение имеет целью определить положения и условия, регламентирующие сотрудничество между ЮНЕСКО и КД по вопросу о создании Ольборгского центра в качестве центра категории 2, а также вытекающие из этого права и обязанности Сторон.

#### **Статья 4 – Юридический статус**

4.1 Стороны понимают, что Ольборгский центр будет независимым от ЮНЕСКО и что Ольборгский университет не зависит от ЮНЕСКО.

4.2 Стороны признают, что Ольборгский центр, будучи частью Ольборгского университета, является учреждением на территории Королевства Дании и в этом качестве юридический статус и правоспособность Ольборгского центра определяются законодательными и нормативными актами и политикой Королевства Дании.

#### **Статья 5 – Консультативный совет**

Стороны сотрудничают с целью содействия созданию Ольборгским центром Консультативного совета в соответствии с положениями статьи 4 Совместного заявления о намерениях между Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Ольборгским университетом о создании Ольборгского центра в качестве центра категории 2, подписанного в 2014 г.

#### **Статья 6 – Вклад КД**

КД стремится отслеживать, чтобы необходимые для управления Ольборгским центром и его надлежащего функционирования ресурсы как в финансовой, так и в материальной форме были обеспечены Ольборгским центром.

#### **Статья 7 – Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания Сторонами и взаимного уведомления друг друга в письменной форме о выполнении всех своих соответствующих внутренних формальностей, необходимых как с точки зрения внутреннего законодательства КД, так и внутренних регламентирующих положений ЮНЕСКО. Дата получения последнего уведомления считается датой вступления в силу настоящего Соглашения.

#### **Статья 8 – Срок действия**

Настоящее Соглашение заключается сроком на шесть лет с момента его вступления в силу и считается продленным на новый срок, если одна из сторон конкретно не денонсирует его, как это предусмотрено статьей 9.

#### **Статья 9 – Денонсация**

1. Каждая договаривающаяся сторона имеет право денонсировать в одностороннем порядке настоящее Соглашение.

2. Денонсация вступает в силу по истечении 90 дней после получения уведомления, направленного одной из договаривающихся сторон другой стороне.

#### **Статья 10 – Пересмотр**

Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по обоюдному согласию КД и ЮНЕСКО.

### Статья 11 – Разрешение споров

1. Любые споры между ЮНЕСКО и КД относительно толкования или применения настоящего Соглашения, которые не могут быть разрешены путем переговоров или любым иным согласованным обеими сторонами образом, передаются для окончательного разрешения в арбитражный суд в составе трех членов.

*Один из них назначается Королевством Данией, второй – Генеральным директором ЮНЕСКО, а третьего арбитра, который является председателем, выбирают два назначенных арбитра. Если первые два арбитра не могут прийти к согласию в отношении выбора третьего арбитра, его назначает Председатель Международного суда.*

2. Решение арбитражного суда является окончательным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Соглашение,

СОВЕРШЕНО в [...] экземплярах на [...] языке(ах), дата [...]

.....  
За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

.....  
За Королевство Данию

## Приложение 2

### **Совместное заявление о намерениях Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Ольборгского университета о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО**

Принимая во внимание, что Ольборгский университет полностью поддерживает предложение об учреждении Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук («Ольборгского центра») на территории Ольборгского университета, Дания, в качестве центра категории 2,

принимая во внимание, что Генеральная конференция ЮНЕСКО приняла резолюцию, в соответствии с которой она стремится содействовать международному сотрудничеству посредством учреждения Ольборгского центра под эгидой ЮНЕСКО, а также

принимая во внимание, что Генеральная конференция уполномочила Генерального директора ЮНЕСКО заключить с Ольборгским университетом Соглашение в соответствии с проектом, который представлен Генеральной конференцией,

ЮНЕСКО и Ольборгский университет (далее именуемые в отдельности «Сторона», а вместе «Стороны») соглашаются с учетом взаимных договоренностей, изложенных ниже, ссылаясь на Соглашение между ЮНЕСКО и Королевством Данией о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук под эгидой ЮНЕСКО и имея в виду выполнять юридически обязывающие положения, принять следующие меры с целью создания Ольборгского центра в качестве центра ЮНЕСКО категории 2:

#### **Статья 1 – Юридический статус**

Стороны исходят из понимания того, что Ольборгский центр, будучи составной частью Ольборгского университета, который в свою очередь является учреждением Королевства Дании, обладает юридическим статусом и правоспособностью, необходимыми для осуществления им своих функций в соответствии с законодательными и нормативными актами и политикой Дании и, в частности, полномочиями заключать договоры и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество, действуя через Ольборгский университет.

#### **Статья 2 – Учреждение Ольборгского центра**

Ольборгский центр разработает правила внутреннего распорядка или другие документы, касающиеся вопросов управления («документы по вопросам управления»), которые включают положения, подтверждающие следующее:

- (a) Являясь составной частью Ольборгского университета, Ольборгский центр обладает на территории государства Дании юридическим статусом и правоспособностью, необходимыми для осуществления им своих функций и получения финансовых средств (включая средства в виде взносов или выплат за оказанные услуги), а также для приобретения всех средств, необходимых для его функционирования; и
- (b) Ольборгский центр располагает консультативным советом, который предусматривает представительство ЮНЕСКО.

### **Статья 3 – Создание**

Ольборгский университет соглашается в течение 2014 г. принять любые меры, которые могут потребоваться для создания в соответствии с положениями настоящего Соглашения Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, именуемого далее «Центр».

### **Статья 4 – Цели и функции Ольборгского центра**

Общие цели заключаются в том, чтобы способствовать активной роли университетов в междисциплинарном образовании и технологических инновациях в областях инженерных и естественных наук и устойчивости. Предлагаемый Ольборгский центр по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук будет иметь следующие цели и функции:

- (1) создание глобальной опорной платформы, центра передовых знаний и сети практических работников, исследователей, экспертов, учреждений, научных обществ и аккредитирующих органов, связанных с проблемно- и проектно-ориентированным обучением (ПОО) в областях инженерных наук и естественно-научного образования и устойчивости как из развивающихся, так и из развитых стран;
- (2) организация и развитие международных научных исследований и подготовки на уровне доктората по вопросам ПОО и устойчивости в области инженерного и естественно-научного образования, создание потенциала и его использование в целях реализации и укрепления стратегий и целей ЮНЕСКО и Ольборгского университета в областях инженерных и естественных наук и устойчивости, а также в областях связанных с ними глобальных вызовов;
- (3) обеспечение общего формального образования и подготовки для профессорско-преподавательского состава и студентов, а также распространение и совместное использование знаний, оказание поддержки в деле преобразования инженерного и естественно-научного образования, развитие сотрудничества в области устойчивого развития по линиям Север-Юг и Юг-Юг на национальном, региональном и глобальном уровне;
- (4) обеспечение учреждениям высшего образования и правительствам свободного доступа к массиву знаний, образованию, подготовке и другим ресурсам для оказания содействия ПОО в области инженерного и научно-естественного образования в интересах устойчивости.

### **Статья 5 – Консультативный совет**

1. Ольборгский центр создаст Консультативный совет, который будет осуществлять руководство и контроль за деятельностью Ольборгского центра в рамках Ольборгского университета.
2. Консультативный совет будет относиться к декану факультета инженерных и естественных наук Ольборгского университета, который будет также председателем Консультативного совета.
3. Состав Консультативного совета будет включать девять членов, а именно:
  - (a) декана факультета инженерных и естественных наук Ольборгского университета (председатель);

- (b) профессора ПОО в области инженерного образования, Ольборгский университет;
- (c) трех представителей Ольборгского университета;
- (d) представителя Генерального директора ЮНЕСКО; и
- (e) до трех представителей государств – членов ЮНЕСКО, которые уведомили Ольборгский центр о своей заинтересованности в участии в мероприятиях Ольборгского центра в соответствии с положениями статьи 8 ниже и выразили желание быть представленными в Консультативном совете.

4. Консультативный совет:

- (a) рекомендует Ольборгскому университету среднесрочные и долгосрочные программы исследований и подготовки для Ольборгского центра, как это предусмотрено статьей 4.2 выше;
- (b) рекомендует Ольборгскому университету ежегодный план работы для Ольборгского центра, включая штатное расписание, как предусмотрено статьей 4.2 выше;
- (c) рассматривает ежегодные доклады, представляемые директором Ольборгского центра, включая проводимую раз в два года самооценку вклада в достижение программных целей ЮНЕСКО;
- (d) принимает правила и положения и проверяет процедуры финансового, административного и кадрового управления Ольборгского центра в соответствии с законами государства Дании, а также с политикой и процедурами Ольборгского университета;
- (e) принимает решения по вопросам участия региональных межправительственных организаций и международных организаций в работе Ольборгского центра;
- (f) проводит очередные сессии на регулярной основе не реже одного раза в календарный год;
- (g) проводит внеочередные сессии в случае их созыва председателем Консультативного совета либо по его собственной инициативе, либо по просьбе Генерального директора ЮНЕСКО или пяти членов Консультативного совета;
- (h) принимает свои Правила процедуры.

### **Статья 6 – Участие**

1. Ольборгский центр поощряет участие государств-членов и членов – сотрудников ЮНЕСКО, которые в силу своей общей заинтересованности в достижении целей Ольборгского центра стремятся к сотрудничеству с ним.

2. Государства-члены и члены – сотрудники ЮНЕСКО, желающие участвовать в деятельности Ольборгского центра в соответствии с положениями настоящего Заявления, направляют Центру соответствующее уведомление. Центр информирует ЮНЕСКО и другие государства-члены о получении такого уведомления.

### **Статья 7 – Вклад ЮНЕСКО**

1. ЮНЕСКО может оказывать помощь по мере необходимости и по договоренности с Ольборгским университетом в форме технической поддержки программной деятельности

Ольборгского центра, в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО посредством:

- (a) предоставления услуг своих экспертов в областях специализации Центра; (и/или)
- (b) осуществления на временной основе обмена сотрудниками в случае необходимости, при условии, что направляющие организации продолжают выплачивать заработную плату соответствующим сотрудникам; (и/или)
- (c) временного откомандирования своих сотрудников в случае принятия Генеральным директором в виде исключения соответствующего решения, если это необходимо для выполнения совместного мероприятия/проекта в одной из стратегических программных приоритетных областей.

2. Во всех вышеперечисленных случаях такая поддержка не оказывается, если на нее в программе и бюджете ЮНЕСКО не предусмотрены ассигнования. ЮНЕСКО представляет государствам-членам отчет об использовании своих сотрудников и соответствующих расходах.

### **Статья 8 – Ответственность**

Поскольку в правовом отношении Ольборгский центр не является частью ЮНЕСКО, она не несет никакой юридической ответственности за действия или упущения Ольборгского центра, а также не выступает стороной в каком-либо судебном процессе и/или не имеет никаких обязательств, финансовых или любых иных, за исключением положений, специально оговоренных в настоящем Заявлении.

### **Статья 9 – Оценка**

1. ЮНЕСКО может в любое время провести оценку деятельности Ольборгского центра, чтобы установить:

- (a) вносит ли Ольборгский центр значительный вклад в достижение стратегических целей ЮНЕСКО;
- (b) соответствует ли фактическая деятельность Ольборгского центра той деятельности, которая предусмотрена настоящим Заявлением.

2. ЮНЕСКО обязуется представлять Ольборгскому университету и Королевству Дании в кратчайшие сроки доклад о всех проведенных мероприятиях по оценке.

3. С учетом результатов проведенной оценки каждая из договаривающихся сторон вправе потребовать пересмотра содержания Заявления или денонсировать его, как это предусмотрено статьями 9 и 10 «Соглашения между ЮНЕСКО и Королевством Данией о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО».

### **Статья 10 – Использование наименования и эмблемы ЮНЕСКО**

1. Ольборгский центр может ссылаться на свои отношения с ЮНЕСКО. В связи с этим он может использовать после своего наименования слова «под эгидой ЮНЕСКО».

2. Ольборгский центр имеет право использовать эмблему ЮНЕСКО или ее разновидность на своих официальных бланках или документах, включая электронные документы и веб-страницы, в соответствии с условиями, установленными руководящими органами ЮНЕСКО.



### **Статья 11 – Урегулирование споров**

Любые разногласия, вытекающие из настоящего Совместного заявления о намерениях или связанные с ним, разрешаются на основе взаимной договоренности. Любой спор, разногласие или иск, возникающий на основании Совместного заявления о намерениях, в связи с ним или в связи с нарушением его положений, если он не может быть урегулирован на основе взаимного согласия, разрешается путем арбитража в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), действующим на дату заключения настоящего Заявления.

### **Статья 12 – Прочее**

Статьи 7, 8, 9 и 10 «Соглашения между ЮНЕСКО и Королевством Данией о создании Ольборгского центра по проблемно-ориентированному обучению и устойчивости в области инженерных наук в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО» применяются соответствующим образом к Сторонам настоящего Заявления.

Любое уведомление или сообщение одной Стороны другой Стороне делается в письменном виде и считается должным образом доведенным до сведения, если оно вручается лично, передается по факсу или почтовым отправлением через сертифицированный почтовый орган с подтверждением получения соответствующего уведомления или сообщения.

В рамках настоящего Заявления с целью представления уведомления используются следующие адреса:

От имени ЮНЕСКО:

От имени Ольборгского университета:

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся подписали настоящее Заявление,

СОВЕРШЕНО в [...] экземплярах на [...] языке(ах), дата [...]

.....  
За Организацию Объединенных Наций  
по вопросам образования, науки и культуры

.....  
За Ольборгский университет



Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет 191 EX/14 Part IX

Сто девяносто первая сессия

ПАРИЖ, 4 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### Часть IX

#### **Предложение о создании в Тэджоне (Республика Корея) Международного центра водной безопасности и устойчивого управления водными ресурсами (МЦВБУУ) при Корейском институте водных ресурсов**

##### РЕЗЮМЕ

Правительство Республики Корея внесло предложение о создании в Тэджоне (Республика Корея) при Корейском институте водных ресурсов Международного центра водной безопасности и устойчивого управления водными ресурсами (МЦВБУУ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Президиум Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО на своей 47-й сессии одобрил это предложение. Совет МГП на своей 20-й сессии принял резолюцию (IHP/IC-XX-6), одобряющую создание такого центра. По просьбе правительства Республики Корея и в координации с Корейским институтом водных ресурсов при Министерстве земельных ресурсов, транспорта и морских дел в Республику Корея была направлена техническая миссия в рамках проведения оценки целесообразности создания предлагаемого центра. В ходе этой миссии были проведены консультации с Национальной комиссией по делам ЮНЕСКО и с Национальным комитетом по МГП Республики Корея.

В настоящем документе проводится обзор основных выводов исследования по вопросу о целесообразности, которое было проведено в соответствии с всеобъемлющей комплексной стратегией (35 C/22), утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). На основе процесса консультаций между правительством Республики Корея и Секретариатом ЮНЕСКО был подготовлен проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Республики Корея в соответствии со стандартной моделью соглашения, указанной в документе 35 C/22. Этот проект соглашения размещен по адресу: [http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/SC/pdf/draft\\_agreement\\_iWSSM\\_rep\\_of\\_korea\\_190213.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/SC/pdf/draft_agreement_iWSSM_rep_of_korea_190213.pdf)

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пунктах 7 и 8.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 14.

## **ВВЕДЕНИЕ**

1. Правительство Республики Корея предложило учредить в Тэджоне (Республика Корея) при Корейском институте водных ресурсов Международный центр водной безопасности и устойчивого управления водными ресурсами (МЦВБУУ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Президиум Международной гидрологической программы (МГП) на своей 47-й сессии одобрил это предложение (1 июня 2012 г.). На своей 20-й сессии (4-7 июня 2012 г.) Межправительственный совет МГП принял резолюцию IHP/IC-XX-6, одобряющую создание этого центра.

2. Посол Республики Корея при ЮНЕСКО проинформировал заместителя Генерального директора по вопросам естественных наук и Секретаря МГП, директора Отдела наук о воде относительно желания его правительства завершить исследование по вопросу о целесообразности как можно скорее летом 2012 г. Впоследствии Министерство земельных ресурсов, транспорта и морских дел через Корейский институт водных ресурсов проинформировало ЮНЕСКО (через Секретаря МГП и директора Отдела наук о воде) о том, что 17-20 июля 2012 г. было бы наиболее подходящим временем для технической миссии.

3. Отдел наук о воде ЮНЕСКО, Корейский институт водных ресурсов и Постоянное представительство Республики Корея при ЮНЕСКО в период с 17 по 20 июля обеспечивали координацию технической миссии для оценки целесообразности создания предлагаемого центра. Миссия включала активное ознакомление на местах с работой Корейского института водных ресурсов и Корейской академии водных ресурсов, в том числе с проведением научных исследований, подготовкой кадров и с возможностями для приема и размещения международных студентов. Участники миссии ознакомились также с презентациями Корейского института водных ресурсов и провели совещания с генеральным директором по политике в области управления водными ресурсами и с директором Отдела по регулированию речного стока Министерства земельных ресурсов, транспорта и морских дел. Было проведено также краткое совместное совещание с представителями Национальной комиссии по делам ЮНЕСКО и Национального комитета по МГП Республики Корея. Исследование по вопросу о целесообразности проводилось в соответствии с всеобъемлющей комплексной стратегией (35 C/22), утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). В результате консультаций между правительством и Секретариатом ЮНЕСКО-ИГЕ был подготовлен проект соглашения между ЮНЕСКО и Республикой Корея в соответствии со стандартной моделью соглашения, указанной в документе 35 C/22.

## **РАССМОТРЕНИЕ ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

### **Обзор предложения**

4. В предложении правительства Республики Корея подробно учитывались требования, указанные в документе 35 C/22 и Согг.

5. Одной из главных мотиваций создания предлагаемого центра является желание поделиться результатами и опытом, накопленным на местном уровне и посредством международного сотрудничества и сетевого взаимодействия в процессе экономического роста Республики Корея. Это включает результаты успешных этапов формулирования политики страны в области водных ресурсов, науки и технологии, а также различных гидрологических инфраструктурных проектов в рамках концепции зеленого роста в целях эффективной адаптации к будущим изменениям климата и реализации стратегии зеленого роста и низких выбросов углерода. Соответственно, Республика Корея предложила создать такой центр в Корейском институте водных ресурсов в качестве глобального центра, предназначенного для проведения комплексных исследований, практического обучения и информационного сетевого взаимодействия. Центр сосредоточит внимание на совместном развитии управления водными ресурсами и на использовании стратегий устойчивого экономического роста с акцентом на содействии решению проблем дефицита воды (например, глобальная несбалансиро-

ванность распределения водных ресурсов, глобальная нехватка воды), а также на проведении эффективной адаптации к изменению климата. В частности, предлагаемый центр сосредоточит усилия на практических аспектах исследований и образования, необходимых для наращивания потенциала развивающихся стран в целях решения проблем водных ресурсов и разработки стратегий водной безопасности для успешной адаптации к изменению климата и устойчивого развития. На начальных этапах своей работы центр сосредоточит внимание на развивающихся странах Азии и Африки и для выполнения своей миссии будет осуществлять всестороннее сотрудничество с сетью действующих по всему миру центров по водным ресурсам под эгидой ЮНЕСКО.

6. Цели и функции:

(a) Основные цели центра заключаются в следующем:

1. создание комплексной исследовательской системы с ориентацией на решение проблем для реализации концепции устойчивого управления водными ресурсами, особенно проблем, с которыми сталкиваются развивающиеся страны;
2. осуществление программ в области образования и подготовки на основе тематических и полевых исследований с учетом потребностей участвующих стран;
3. создание центра, интегрированного в глобальную сеть, для обмена информацией о водных ресурсах и укрепления тем самым глобального научного и технического сотрудничества в решении проблем водной безопасности.

(b) Крупные области деятельности предлагаемого центра относятся к трем основным категориям:

Мероприятия в поддержку развивающихся стран в области управления водными ресурсами:

1. области, деятельность в которых будет полезна развивающимся странам в достижении экономического роста в условиях глобализации;
2. области, деятельность в которых будет способствовать реализации международной повестки дня и инициатив, таких как ЦРТ и будущие цели устойчивого развития (ЦУР);
3. области, в которых проблемы водных ресурсов необходимо решать на основе междисциплинарных, комплексных подходов; или
4. другие области, связанные с проектами официальной помощи в интересах развития, осуществляемыми Республикой Корея, и/или международными проектами развития.

Исследовательская деятельность:

5. разработка технологий для осуществления эффективной адаптации к изменению климата и достижения устойчивого развития;
6. разработка технологий для устойчивого управления водными ресурсами и достижения водной безопасности;

7. разработка технологий в поддержку использования водных ресурсов и сточных вод и управления ими;
8. разработка технологий для производства гидроэлектроэнергии, эксплуатации соответствующей инфраструктуры и управления ею;
9. разработка технологий, связанных с экогидрологией, качеством воды и зеленым ростом;

#### Деятельность в области образования и создания потенциала:

10. технологии для комплексного управления водными ресурсами, охватывающие строительство дамб и создание речных систем;
11. технологии для создания и эксплуатации водной инфраструктуры;
12. технологии для производства электроэнергии экологически чистым методом с использованием воды, а также для эксплуатации соответствующей инфраструктуры и управления ею;
13. политика в области управления в поддержку усилий развивающихся стран по развитию водной индустрии;
14. концепции и тематические исследования для образования в области устойчивого развития водного сектора.

#### **Структура и правовой статус**

7. Предлагаемый центр, создаваемый при Корейском институте водных ресурсов, будет функционировать как независимая организация. Управленческая и надзорная структура включает Совет управляющих, соответствующий требованиям документа 35 C/22, и Секретариат. Совет управляющих будет функционировать в качестве общего органа, принимающего решения, а Секретариат будет отвечать за деятельность, поддержку и управление отделений планирования, научных исследований и образования этого центра в соответствии с решениями Совета управляющих.

#### **Финансовые вопросы**

8. Финансовые вопросы: правительство выделяет необходимые финансовые ресурсы для административной деятельности и надлежащего функционирования Министерства земельных ресурсов, транспорта и морских дел на уровнях, соответствующих предлагаемой деятельности этого центра. Сообщается о планах привлечения других учреждений, включая Министерство иностранных дел и торговли, а также Министерство образования, науки и технологии для обеспечения финансовых ресурсов этому центру.

#### **Вклад ЮНЕСКО**

9. Как предусмотрено в проекте соглашения, ЮНЕСКО может, в случае необходимости, оказать содействие в форме технической помощи для программных мероприятий центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО. Это может включать предоставление помощи ее экспертов в специализированных областях деятельности центра; обмен персоналом на временной основе, в рамках которого соответствующие сотрудники будут оплачиваться направляющими их организациями; временное прикомандирование ее сотрудников по решению Генерального директора на исключительной основе, если это оправдано осуществлением совместного мероприятия/проекта в рамках стратегической программной приоритетной области; предоставление технической поддержки, в частности для

выполнения общей задачи институтов и центров ЮНЕСКО в области водных ресурсов. Помощь со стороны ЮНЕСКО будет оказываться только в рамках положений Программы и бюджета (С/5), и ЮНЕСКО будет представлять государствам-членам отчеты в отношении использования ее персонала и соответствующих расходов.

### **Области сотрудничества с ЮНЕСКО**

10. Предлагаемый центр должен внести ценный вклад в достижение целей текущей седьмой фазы МГП (МГП-VII, 2008-2013 гг.), сознавая в то же время цели предстоящей восьмой фазы и реагируя на них (МГП-VIII, 2014-2021 гг.). В частности, он будет ориентироваться на основные области, касающиеся воздействия глобальных изменений на речные бассейны и водную безопасность, которые являются также основными областями, представляющими интерес в утвержденном недавно стратегическом плане МГП-VIII. Центр призван также внести свой вклад в образование в области водных ресурсов (тема 5 МГП-VII и тема 6 МГП-VIII) посредством его компонента по созданию потенциала и, как ожидается, внесет значительный вклад в осуществление ключевых инициатив и программ МГП, таких как Международная инициатива по наводнениям (МИН), Международная инициатива по седиментации (МИС), Программа по управлению городскими водными ресурсами и недавно учрежденная инициатива МГП по качеству водных ресурсов. Центр потенциально может внести свой вклад в достижение целей 1, 7 и 8 в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, а также в реализацию некоторых итогов КУРООН, связанных с водными ресурсами и с устойчивым экологически-ориентированным ростом (зеленым ростом). Цели и функции центра соответствуют Среднесрочной стратегии ЮНЕСКО (2008-2013 гг.), изложенной в документе 34 С/4 в рамках Всеобъемлющей цели 2 «Мобилизация научных знаний и политики в интересах устойчивого развития». Это включает СПЦ 3 «Применение научных знаний в интересах охраны окружающей среды и управления природными ресурсами» и СПЦ 5 «Содействие обеспечению готовности к стихийным бедствиям и смягчению их последствий». Сообщается, что центр будет стремиться согласовать свою деятельность с новой Среднесрочной стратегией ЮНЕСКО, которая будет принята Генеральной конференцией ЮНЕСКО на ее 37-й сессии.

### **Географический охват и потенциальное воздействие центра**

11. Первоначально деятельность центра будет сосредоточена на развивающихся странах Азии и Африки. Однако сетевое взаимодействие центра будет носить глобальный характер и включает сотрудничество с другими центрами категории 2, действующими под эгидой ЮНЕСКО, ЮНЕСКО-ИГЕ, а также с академическими институтами, агентствами по вопросам развития и с научными организациями. Потенциальное воздействие центра заключается, главным образом, в повышении и значительном наращивании потенциала развивающихся стран в Азии и Африке по разработке вариантов устойчивого экологически-ориентированного роста для управления водными ресурсами с уделением основного внимания комплексной политике, инфраструктуре и технологии, а также в создании автономного потенциала в области образования и подготовки кадров.

### **Резюме результатов исследования по вопросу о целесообразности создания центра**

12. На основе представленных сведений в исследовании по вопросу о целесообразности сделаны следующие выводы:

- (a) Деятельность предлагаемого центра соответствует стратегическим целям ЮНЕСКО. Она соответствует также стратегическим программным приоритетам как нынешней фазы МГП-VII (2008-2013 гг.), так и МГП-VIII (2014-2021 гг.) и внесет свой вклад в их реализацию.

- (b) Корейский институт водных ресурсов и Корейская академия водных ресурсов полагают необходимыми возможностями для предоставления технического персонала в целях осуществления основных мероприятий предлагаемого центра.
- (c) Возможности для исследовательской работы, обучения и размещения международных студентов, имеющиеся в университетском городке, где будет находиться предлагаемый центр, отвечают самым современным требованиям, что обеспечивает центру как физический, так и интеллектуальный потенциал, необходимый для выполнения его функции.
- (d) Предлагаемый центр обладает потенциалом для внесения значительного вклада в консультирование по вопросам политики посредством его деятельности в области комплексного управления водными ресурсами, образовательной программы по политике в области водных ресурсов, программы по инфраструктурной технологии, а также посредством его активной роли в поддержке существующих инициатив МГП, касающихся разработки политики.
- (e) Области деятельности предлагаемого центра взаимодополняющим и комплексным образом пересекаются с областями, охватываемыми рядом существующих центров по водным ресурсам категории 2. Потенциал сетевого взаимодействия центра, его цели и функции позволят ему содействовать развитию сотрудничества с другими центрами, особенно в Азии и Африке, а также с ЮНЕСКО-ИГЕ.
- (f) Учреждение предлагаемого центра практически не создает риска для потенциала Секретариата в плане координации деятельности этого и других центров по водным ресурсам категории 2.
- (g) Правительство Республики Корея продемонстрировало свое намерение предоставить центру финансовую, административную и техническую поддержку, достаточную для выполнения его функций.
- (h) Структура предлагаемого центра, включая его механизмы управления, соответствует руководящим принципам, принятым в документе 35 С/22, а также обновленной стратегии МГП в отношении центров по водным ресурсам.
- (i) Имеются достаточные доказательства того, что предлагаемый центр станет полезным и сильным дополнением к сети центров по водным ресурсам.

13. Генеральный директор приветствует создание в Республике Корея предлагаемого Международного центра водной безопасности и устойчивого управления водными ресурсами (МЦВБУУ). Она признает, что Министерство земельных ресурсов, транспорта и морских дел посредством Корейского института водных ресурсов способно предоставить предлагаемому центру требуемые возможности для подготовки кадров и проведения исследований и что этот центр принесет большую пользу государствам-членам, учреждениям и профессионалам, работающим в области управления водными ресурсами, экологически-ориентированного роста и адаптации к глобальному изменению климата. Кроме того, создание центра будет соответствовать стратегии в отношении институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО, представленной в документе 35 С/22 и Corr. и утвержденной Генеральной конференцией в резолюции 35 С/103.

### Предлагаемое решение

14. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденную Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103,
2. приняв к сведению резолюцию IHP/IC-XX-6, принятую на 20-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы ЮНЕСКО в июне 2012 г.,
3. рассмотрев документ 191 EX/14 Part IX, включающий доклад об исследовании по вопросу о целесообразности реализации предложения о создании при Корейском институте водных ресурсов Международного центра водной безопасности и устойчивого управления водными ресурсами в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, а также приложения к нему,
4. приветствует предложение правительства Республики Корея о создании на ее территории Международного центра водной безопасности и устойчивого управления водными ресурсами (МЦВБУУ) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
5. считая, что соображения и предложения, изложенные в документе 191 EX/14 Part IX, отвечают требованиям, выполнение которых необходимо для предоставления региональному центру статуса центра под эгидой ЮНЕСКО;
6. рекомендует Генеральной конференции на ее 37-й сессии утвердить создание в Республике Корея Международного центра водной безопасности и устойчивого управления водными ресурсами (МЦВБУУ) и уполномочить Генерального директора подписать соответствующее соглашение.





Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

# 191 EX/14 Part X

Париж, 15 марта 2013 г.  
Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

## Институты и центры категории 2

### Часть X

### Предложение о создании в Стокгольме (Швеция) Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов

#### РЕЗЮМЕ

В ответ на предложение правительства Швеции о создании на ее территории Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО 20-я сессия Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО приняла в июне 2012 г. резолюцию IHP/IC-XX-6, одобряющую создание предлагаемого Центра. Отдел наук о воде ЮНЕСКО, Национальная комиссия Швеции по делам ЮНЕСКО (Министерство образования и исследований), Стокгольмский международный институт водных ресурсов (СМИВР), Уппсальский университет и Гётеборгский университет координировали проведение исследования по вопросу о целесообразности создания предлагаемого Центра.

В настоящем документе рассматриваются необходимые условия для научного и институционального обоснования предложения правительства Швеции. Исследование по вопросу о целесообразности проводилось в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией (35 C/22), утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). На основе процесса консультаций между правительством Швеции и Секретариатом ЮНЕСКО был подготовлен проект соглашения между ЮНЕСКО, СМИВР и правительством Швеции. Настоящий документ включает Приложение, в котором содержатся положения предлагаемого проекта соглашения, отличающиеся от типового соглашения (см. документ 35 C/22 и Corr.).

Финансовые и административные последствия рассматриваются в пункте 10.

Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета: предлагаемое решение в пункте 12.

## I ВВЕДЕНИЕ

1. В ответ на предложение правительства Швеции о создании на ее территории Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО 20-я сессия Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП) ЮНЕСКО приняла в июне 2012 г. резолюцию IHP/IC-XX-6, одобряющую создание предлагаемого Центра.
2. Национальная комиссия Швеции по делам ЮНЕСКО в марте 2012 г. подтвердила ЮНЕСКО (через Секретариат Международной гидрологической программы и директора Отдела наук о воде) намерение правительства Швеции оказать поддержку СМИБР в деле создания на территории Швеции Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Отдел наук о воде ЮНЕСКО через Секретариат МГП, Национальная комиссия Швеции по делам ЮНЕСКО (Министерство образования и исследований), СМИБР, Уппсальский университет, Гётеборгский университет и Постоянное представительство Швеции при ЮНЕСКО провели обмен соответствующей информацией для подготовки технической миссии ЮНЕСКО в целях проведения исследования по вопросу о целесообразности создания Центра.
3. В сентябре 2012 г. была осуществлена техническая миссия Штаб-квартиры ЮНЕСКО (Секретариата МГП) для посещения места расположения предлагаемого Центра. Исследование по вопросу о целесообразности проводилось Секретариатом МГП в консультации с Национальной комиссией Швеции по делам ЮНЕСКО (Министерством образования и исследований), СМИБР, Уппсальским университетом и Гётеборгским университетом, а также другими соответствующими шведскими сторонами в соответствии с комплексной всеобъемлющей стратегией (35 C/22), утвержденной Генеральной конференцией на ее 35-й сессии (резолюция 35 C/103). В результате процесса консультаций между правительством Швеции, СМИБР и Секретариатом ЮНЕСКО-МГП был подготовлен проект соглашения между ЮНЕСКО, правительством Швеции и СМИБР на основе типового соглашения, содержащегося в документе 35 C/22, но с рядом отклонений от него.
4. Создание Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов станет реальной добавленной стоимостью для усилий ЮНЕСКО, направленных на содействие диалогу между заинтересованными сторонами, участвующими в управлении водными ресурсами, и развитие сотрудничества между ними. Рост экономики и народонаселения на фоне изменения климата повышают интенсивность эксплуатации систем природных ресурсов, вызывая увеличение конкуренции за их использование. Центр будет заниматься вопросами сотрудничества в самом широком смысле этого слова, уделяя основное внимание проблематике *«Водные ресурсы для мира и регионального развития»*. Следует подчеркнуть, что Центр укрепит и дополнит работу ЮНЕСКО и ее широкую сеть партнерских учреждений. Центр реально расширит работу и мероприятия по теме *«От потенциального конфликта к потенциалу сотрудничества»* (ПКПС) (соответствующая программа по водным ресурсам и сотрудничеству в рамках ПОВРМ<sup>1</sup> и МГП). В тесном взаимодействии с программами МГП, ПОВРМ и ПКПС, а также с их ключевыми партнерами, и опираясь на имеющиеся у них современные знания, Центр еще более продвинет вперед фронт исследований и тем самым улучшит наше понимание механизмов, лежащих в основе сотрудничества в области водных ресурсов. Таким образом, Центр внесет свой вклад в достижение целей ЮНЕСКО, в частности всеобъемлющей цели, связанной с *«применением научных знаний в интересах устойчивого развития и управления природными ресурсами»*, в Среднесрочной стратегии на 2008-2013 гг. Кроме того, Центр будет вносить непосредственный вклад в работу по различным темам восьмой фазы МГП (реализация начнется в 2014 г., в настоящее время она существует в форме проекта), которая будет сосредоточена на теме: *«Безопасность водных ресурсов: ответы на вызовы местного и глобального масштаба»*. Он будет одним из компонентов для осуществления деятельности в рамках ПКПС. Цели программ ЮНЕСКО, объ-

<sup>1</sup> Программа оценки водных ресурсов мира.

единенные со стратегическими целями СМИБР, составят основу рамок ориентации на конечные результаты предлагаемого Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов категории 2.

5. Правительство Швеции уже давно проявляет интерес к управлению трансграничными водными ресурсами и к вопросам управления водными ресурсами. Используя богатый опыт своих индивидуальных экспертов и институциональный потенциал, оно инициировало и смогло укрепить и продвинуть диалог по ключевым вопросам политики в области водных ресурсов, в частности посредством уже давно оказываемой поддержки ежегодному проведению СМИБР в Стокгольме Всемирной недели воды. Правительство Швеции поддерживает создание этого Центра как в плане его проблематики, так и в финансовом отношении. Кроме того, ввиду проведения ООН в 2013 г. Международного года сотрудничества в области водных ресурсов создание этого Центра с учетом ориентации его деятельности весьма своевременно и будет способствовать работе ЮНЕСКО в этой области, поскольку она является ведущим учреждением ООН в отношении этого Года.

6. Основной офис Центра будет находиться в Стокгольме. Он будет создан и размещен в СМИБР; ассоциированные учреждения и учебные отделения будут находиться в Уппсале и Гётеборге и размещаться в соответствующих университетах-партнерах в этих городах.

## **II. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О ЦЕЛЕСООБРАЗНОСТИ СОЗДАНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ЦЕНТРА**

Предложение, представленное Швецией, можно резюмировать следующим образом:

### **7. Цели и функции предлагаемого Центра**

Предлагаемые цели и функции Центра полностью соответствуют работе ЮНЕСКО и, в частности, ее программам в области водных ресурсов. Как отмечалось выше, предполагается, что деятельность Центра будет строиться на критически важных знаниях, полученных в рамках программы ЮНЕСКО по вопросам ПКПС, и, таким образом, будет продолжать движение к критически важным знаниям в области сотрудничества в отношении трансграничных водных ресурсов. Центр продолжит также сотрудничество в отношении работы ЮНЕСКО в области трансграничных подземных вод (ИСАРМ). У него имеется потенциал для развития взаимодействия с другими программами ЮНЕСКО, такими как программа «Человек и биосфера», программа «Управление социальными преобразованиями» (МОСТ) и др.

#### **Цели Центра**

- (a) *Развитие знаний, связанных с устойчивым управлением трансграничными водными ресурсами, и роль таких ресурсов как факторов сотрудничества между странами, совместно их использующими.*

В тесном взаимодействии с программой ПКПС, осуществляемой в рамках МГП/ПОВРМ, и другими ключевыми партнерами (см. ниже), предлагаемый Центр будет поддерживать и проводить исследования в отношении связей между вопросами управления трансграничными водными ресурсами, мира и стабильности. Предлагаемый консорциум обладает большим потенциалом для исследований и сотрудничества в области водных ресурсов. Предыдущие исследования, касающиеся водных ресурсов как источника конфликтов или фактора сотрудничества показали, что управление трансграничными водными ресурсами действительно в большей мере является фактором или основанием для сотрудничества, чем источником конфликтов. Хотя в настоящее время это является научно утвердившейся констатацией, возникают новые вопросы, имеющие важное значение для государств и международного сообщества в целом. Можно выделить следующие две группы вопросов: (i) Какой вид сотрудничества в отношении трансграничных водных ресурсов мы сегодня наблюдаем? Каково качество установившегося сотрудничества? (ii) Как будет осуществляться это сотруд-

ничество, учитывая новые вызовы и воздействующие факторы (например, изменение климата, рост народонаселения в бассейне и т.д.)? Являются ли современные механизмы сотрудничества надежными и четко разработанными, или имеются возможности для совершенствования, учитывая новые глобальные вызовы?

- (b) *Информирование и повышение потенциала целевой аудитории на основе проведенных исследований посредством разработки таких продуктов знаний, как книги, статьи, предложения в отношении политики и программы подготовки кадров*

Наряду с проведением новых исследований будут прилагаться значительные усилия для выяснения того, как результаты исследований могут конкретно использоваться разработчиками политики и лицами, принимающими решения. Таким образом, исследования будут носить «прикладной» характер. Надежная академическая основа Центра (благодаря университетам) в сочетании со структурой СМИБР, в большей степени ориентированной на разработку политики/выполнение функции аналитического центра (что включает также предоставление консультационных услуг таким клиентам, как система ООН и национальные правительства), обеспечивает получение успешных результатов в этой области. В этом отношении полезным дополнением будет также сеть партнеров Центра. Кроме того, получившая широкое признание программа СМИБР по созданию потенциала в области комплексного управления водными ресурсами (КУВР) и управлению трансграничными водными ресурсами в таких регионах, как бассейны рек Евфрат и Тигр, Восточная Африка, Азия, Средний Восток и Северная Африка, обеспечивает Центру рынок сбыта для продукции прикладных исследований, а также прямую обратную связь для выяснения возможностей ее совершенствования.

Центр будет проводить исследования, публиковать результаты и создавать потенциал посредством специализированных программ подготовки кадров. Предполагаемыми бенефициарами результатов исследований являются разработчики политики и лица, принимающие решения, однако итоги этой работы в более широком смысле будут способствовать также расширению научных знаний в сфере сотрудничества и водных ресурсов. Последующая польза для общества возрастет благодаря сотрудничеству в области водных ресурсов, и, таким образом, население бассейнов выиграет от уменьшения конфликтов и напряженностей, получая позитивный эффект для экономического развития и роста как на национальном, так и на региональном уровнях.

## **8. Правовой статус**

Для Центра предлагается правовая форма некоммерческой ассоциации. Это обычная форма учреждений в Швеции, где некоторые существующие организации объединяют свои силы для достижения общей цели. Поскольку деятельность предлагаемого Центра будет, по существу, представлять собой сотрудничество между тремя существующими учреждениями, эта правовая форма является наиболее подходящей.

Центр будет независим от ЮНЕСКО. Правительство Швеции и СМИБР обеспечивают Центру на территории этой страны функциональную автономию, необходимую для выполнения его деятельности, включая: (i) заключение договоров, (ii) возбуждение юридического производства и (iii) приобретение движимого и недвижимого имущества и возможность распоряжаться им.

## **9. Совет управляющих**

Центр будет иметь Совет управляющих, в который будут входить:

1. Исполнительный директор СМИБР (Председатель Совета управляющих)

2. Представитель Генерального директора ЮНЕСКО
3. Представитель правительства Швеции или его/ее представитель
4. До трех представителей других государств-членов, направивших Центру уведомление о членстве, проявивших заинтересованность в том, чтобы быть представленными в Совете, и желающих внести свой вклад в деятельность Центра.

## **10. Финансовые вопросы**

### *а. Вклад правительства Швеции*

При условии, что Центр

1. соблюдает директивы ЮНЕСКО в отношении института категории 2,
2. преследует цель, изложенную в заявке СМИБР о создании института категории 2,
3. остается институтом категории 2,

Швеция будет оказывать финансовую поддержку созданию и обеспечению функционирования Центра посредством внесения ежегодной субсидии в размере 2 млн шведских крон в год в течение периода в 6 лет.

*Общий бюджет Центра составляет 4 750 000 шведских крон, что приблизительно равно 750 000 долл. в год. Он складывается из следующего:*

### **Финансовые взносы правительства Швеции:**

Правительство Швеции будет ежегодно выплачивать взнос в размере 2 млн шведских крон (приблизительно 315 000 долл.) для поддержки мероприятий и программ Центра. Правительство будет предоставлять эти средства Центру через СМИБР.

### *Другие взносы в бюджет:*

#### **Взнос СМИБР будет осуществляться в форме:**

- предоставления посещений и оборудования в офисе СМИБР в Стокгольме, включая оказание поддержки в организационно-техническом обеспечении и управлении финансами Центра (оценивается приблизительно в 300 000 шведских крон);
- предоставления услуг персонала, как минимум эквивалентных работе одного сотрудника категории специалистов (оценивается приблизительно в 300 000 шведских крон).

#### **Взнос Гётеборгского университета будет осуществляться в форме:**

- как минимум 25% рабочего времени одного профессора (оценивается приблизительно в 275 000 шведских крон);
- услуг, эквивалентных как минимум одной должности исследователя на полной ставке (оценивается приблизительно в 600 000 шведских крон);
- предоставления служебных помещений (оценивается приблизительно в 400 000 шведских крон).

**Взнос Уппсальского университета будет осуществляться в форме:**

- в начале как минимум 25% рабочего времени одного профессора (оценивается приблизительно в 275 000 шведских крон);
- услуг, эквивалентных как минимум 50% должности исследователя (оценивается приблизительно в 300 000 шведских крон);
- предоставления служебных помещений (оценивается приблизительно в 400 000 шведских крон).

Секретариат будет состоять из директора Центра и персонала, необходимого для выполнения мероприятий и программ Центра. Директор назначается Председателем Совета управляющих (Исполнительным директором СМИБР) в консультации с Секретариатом МГП. Сотрудники назначаются директором Центра.

*b. Финансовые и административные последствия для ЮНЕСКО:*

ЮНЕСКО не будет оказывать Центру финансовую поддержку для административных или институциональных целей. Вместе с тем, предполагается, что ЮНЕСКО может вносить свой вклад в конкретные мероприятия/проекты Центра, если они будут сочтены соответствующими приоритетам программы ЮНЕСКО и если это предусмотрено в бюджете, утвержденном руководящими органами ЮНЕСКО.

**11. Взнос ЮНЕСКО**

В случае необходимости ЮНЕСКО может оказывать содействие в форме технической помощи программным мероприятиям Центра в соответствии со стратегическими целями и задачами ЮНЕСКО посредством предоставления услуг своих экспертов в специализированных областях Центра, прибегая, когда это потребуется, к временному обмену сотрудниками. В этих случаях соответствующие сотрудники будут по-прежнему оплачиваться организациями, которые их направляют и откомандировывают свой персонал на временной основе по решению Генерального директора ЮНЕСКО на исключительной основе, если это оправдано осуществлением совместного мероприятия/проекта в рамках стратегической приоритетной программной области. Во всех перечисленных выше случаях такая помощь предоставляется только в рамках ассигнований по программе и бюджету ЮНЕСКО. При этом ЮНЕСКО предоставляет государствам-членам отчет об использовании своего персонала и о соответствующих расходах.

**12. Ожидаемые меры со стороны Исполнительного совета**

В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на комплексную всеобъемлющую стратегию в отношении институтов и центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, утвержденную Генеральной конференцией на ее 35-й сессии в резолюции 35 C/103,
2. принимая к сведению резолюцию IHP/IC-XX-6, принятую на 20-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы ЮНЕСКО в июне 2012 г.,
3. рассмотрев документ 191 EX/14 Part X, включающий исследование по вопросу о целесообразности предложения о создании в Стокгольме (Швеция) Международ-

ного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и приложения к нему,

4. приветствуя предложение правительства Швеции о создании на ее территории Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО,
5. принимая к сведению расхождения между, с одной стороны, проектом соглашения между ЮНЕСКО и правительством Швеции и СМИБР и, с другой стороны, типовым соглашением для центров категории 2, утвержденным Генеральной конференцией в резолюции 35 C/103, которые поясняются в Приложении к документу 191 EX/14 Part X,
6. рекомендует, чтобы Генеральная конференция на своей 37-й сессии утвердила создание в Швеции Международного центра по сотрудничеству в области водных ресурсов и уполномочила Генерального директора подписать соответствующее соглашение.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### ОТКЛОНЕНИЯ ПРОЕКТА СОГЛАШЕНИЯ ОТ ТИПОВОГО СОГЛАШЕНИЯ

1. Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила директивы и критерии в отношении институтов и центров категории 2. В то же время Генеральная конференция просила «Генерального директора применять эту стратегию ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений» (резолюция 35 С/103). Создание этого Центра осуществляется с отклонениями от комплексной всеобъемлющей стратегии ЮНЕСКО в отношении институтов и центров категории 2 (документ 35 С/22), в том числе от предлагаемого типового соглашения. В силу действующих в Швеции национальных законов и регламентов в проекте соглашения имеется пять отклонений, которые поясняются ниже для того, чтобы Исполнительный совет был полностью проинформирован о них, рассмотрел вопрос о том, давать или нет свое согласие на создание этого Центра под эгидой ЮНЕСКО, и утвердил эти отклонения, если такое решение будет принято.
2. Подготовлено типовое соглашение, которое должно быть подписано ЮНЕСКО и национальным правительством, создающим этот Центр. Проект соглашения предусматривает его подписание ЮНЕСКО, правительством Швеции и Стокгольмским международным институтом водных ресурсов (СМИВР). Это трехстороннее соглашение. Причина заключения трехстороннего соглашения состоит в следующем: Центр будет создан СМИВР, а не правительством Швеции. Некоторые положения типового соглашения применимы к учреждению, создающему Центр (в данном случае СМИВР). Правительство не может гарантировать выполнение таких положений и, следовательно, СМИВР участвует в этом соглашении в качестве подписавшей стороны.
3. Статья 2 типового соглашения предусматривает, что Центр создает правительство. В данном случае, как отмечается в предыдущем пункте, Центр создается СМИВР, а не правительством. Правительство обязуется оказывать СМИВР помощь в учреждении Центра.
4. Статья 5 типового соглашения предусматривает, что правительство определяет содержание Уставного документа Центра. Поскольку Центр создает не правительство, а СМИВР, правительство не может предоставить гарантии в отношении содержания Уставного документа Центра. Согласно данному соглашению, эти гарантии ЮНЕСКО предоставляет СМИВР.
5. Статья 6 типового соглашения предусматривает, что правительство обеспечивает выполнение функций и задач Центра. Поскольку Центр создает не правительство, а СМИВР, правительство не может предоставить гарантии в отношении функций и задач Центра. Согласно данному соглашению, эти гарантии ЮНЕСКО предоставляет СМИВР.
6. Статья 7 типового соглашения предусматривает, что правительство обеспечивает учреждение и функционирование Совета управляющих Центра. Поскольку Центр создает не правительство, а СМИВР, правительство не может предоставить гарантии в отношении учреждения и функционирования Совета управляющих Центра. Согласно данному соглашению, эти гарантии ЮНЕСКО предоставляет СМИВР.
7. Статья 9 типового соглашения предусматривает, что правительство обязуется предоставить все финансовые ресурсы, необходимые для надлежащего функционирования Центра. Поскольку правительство не создает Центр, а оказывает поддержку его созданию, правительство предоставляет часть финансовых ресурсов, необходимых для функционирования Центра. Согласно данному соглашению, оно предоставляет 2 млн шведских крон из суммы в 4 750 000 шведских крон, составляющей общий бюджет Центра.





Организация  
Объединенных Наций по  
вопросам образования,  
науки и культуры

# Исполнительный совет

Сто девяносто первая сессия

# 191 EX/14 Part XI

Париж, 2 апреля 2013 г.

Оригинал: английский

Пункт 14 предварительной повестки дня

## ИНСТИТУТЫ И ЦЕНТРЫ КАТЕГОРИИ 2

### Часть XI

#### ОЦЕНКА И ПРОДЛЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЙ С ЦЕНТРАМИ КАТЕГОРИИ 2

##### Резюме

В соответствии с соглашениями о создании центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, заключенными с правительствами заинтересованных стран, была проведена оценка деятельности следующих центров:

- Международный центр МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов, Данди, Соединенное Королевство
- Международный центр по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), Цукуба, Япония
- Международный центр по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС), Йезд, Исламская Республика Иран
- Международный исследовательский и учебный центр по эрозии и наносам (ИРТКЕС), Пекин, Китай
- Региональный центр по биотехнологии (РЦБ), Дели, Индия.

В ходе оценки особое внимание уделялось тому, насколько существенен вклад, который центры вносят в достижение стратегических целей ЮНЕСКО, и соответствует ли деятельность, осуществляемая каждым из этих центров, положениям соглашений об их создании. В настоящем документе приводятся основные результаты оценок.

В соответствии с принципами и директивами, касающимися создания и функционирования институтов и центров под эгидой ЮНЕСКО (категория 2), утвержденными в резолюции 35 С/103, предлагается, чтобы каждый из центров продолжил свою деятельность в качестве центра категории 2. Предлагаемые проекты соглашений доступны в онлайн-форме, а приложения с разъяснениями, касающимися отклонений от текста типового соглашения, содержащегося в документах 35 С/22 и Corr., представлены в конце данного документа.

Предлагаемое решение содержится в пункте 42.

**I. Обзор деятельности Международного центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов в Данди, Соединенное Королевство**

1. В ходе 16-й сессии Межправительственного совета Международной гидрологической программы (МГП/МС) была принята резолюция XVI-5, в которой приветствовалось создание Центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов при университете Данди (Соединенное Королевство). Исполнительный совет на своей 172-й сессии (решение 172 EX/14) рекомендовал Генеральной конференции утвердить на ее 33-й сессии предложение о создании Центра и уполномочить Генерального директора подписать с правительством Соединенного Королевства соглашение о создании этого Центра под эгидой ЮНЕСКО. Генеральная конференция на своей 33-й сессии утвердила предложение о создании Центра (резолюция 33 C/31).

2. 25 сентября 2008 г. между ЮНЕСКО и университетом Данди было подписано соглашение, касающееся Устава Международного центра МГП-ХЕЛП. В соответствии с этим соглашением Центр был создан в целях поощрения междисциплинарного подхода к решению глобальных проблем в области водных ресурсов, обеспечения интеллектуального лидерства для утверждения такого подхода, оказания правовой экспертной помощи по проблематике водных ресурсов посредством программы «Гидрология на службе окружающей среды, жизнеобеспечения и политики» (ХЕЛП) ЮНЕСКО-МГП, а также деятельности в качестве региональной координационной группы для европейских бассейнов ХЕЛП и одновременного активного взаимодействия с другими координационными группами ХЕЛП.

3. Оценка деятельности Центра, охватывавшая период с 2008 г. по 2011 г., проводилась в координации со Службой внутреннего надзора (IOS) международной группой в составе двух экспертов, назначенных Секретарем МГП. Руководство проведением оценки осуществлялось Центром в консультации с МГП. Целью обзора состояла в оценке вклада Центра в осуществление мандата ЮНЕСКО и достижение ее стратегических программных целей (СПЦ), а также в том, чтобы предоставить сведения, необходимые для принятия решения о целесообразности продления действующего соглашения с Центром. Все расходы, связанные с проведением оценки, были покрыты Центром.

4. Оценка включала посещение Центра, проведение индивидуальных и групповых собеседований, аналитическое исследование, изучение справочной документации, направление институциональным партнерам онлайн-вопросников, а также всестороннее обсуждение вопроса в рамках группы по оценке. Итоговый доклад об оценке был представлен в апреле 2012 г. и в настоящее время размещен на веб-сайте Сектора естественных наук.

5. По итогам проведенного обзора группой по оценке было установлено, что Центр имеет репутацию авторитетного учреждения, деятельность которого направлена на достижение стратегических целей ЮНЕСКО и Международной гидрологической программы. Было также установлено, что с момента своего создания Центр успешно функционирует и получает адекватную поддержку для своей деятельности в виде финансовых взносов и взносов в натуральной форме, поступающих через университет Данди. Группа по оценке пришла к выводу о том, что Центр имеет полный доступ к инфраструктуре, которой располагает университет, что позволило ему использовать междисциплинарные подходы к решению глобальных проблем в области водных ресурсов, а также закрепить за собой интеллектуальное лидерство в соответствующих областях компетенции. Кроме того, Центр занимался предоставлением правовой экспертной помощи по глобальным проблемам в области водных ресурсов в интересах программы ХЕЛП, а также осуществил ряд мероприятий в соответствии со своими функциями региональной координационной группы (РКГ) для европейских бассейнов ХЕЛП. Рядом партнеров были отмечены дости-

жения Центра и его будущие потенциальные возможности. При этом был выявлен и ряд аспектов деятельности, нуждающихся в улучшении, что нашло отражение в адресованных Центру, правительству Соединенного Королевства и ЮНЕСКО рекомендациях. Подробные рекомендации Центру включены в полный отчет об оценке.

6. Рекомендации группы по оценке, которые были адресованы ЮНЕСКО, касались, прежде всего, следующих вопросов:

*Продолжение деятельности Центра:* Группа по оценке рекомендует Центру продолжить свою деятельность в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Центр продемонстрировал свою эффективность, что было подтверждено его институциональными партнерами. Выполнение Центром вышеуказанных рекомендаций приведет к значительному укреплению его деятельности.

*Обратная связь с Центром:* ЮНЕСКО необходимо наращивать усилия в деле обеспечения прозрачной оперативной обратной связи с Центром и оказания ему методической помощи. В частности, по мере развития сети ХЕЛП или ее объединения с другими механизмами взаимодействия ЮНЕСКО следует держать Центр в курсе этих изменений и их влияния на ожидания ЮНЕСКО в отношении центров категории 2 в целом.

*Руководящие указания относительно роли и целей РКГ:* ЮНЕСКО должна давать четкие и детальные руководящие указания в отношении связей Центра с РКГ, а также в отношении выбора наиболее эффективных, по ее мнению, мероприятий с учетом специфики европейского сетевого взаимодействия.

7. Был подготовлен проект соглашения, текст которого размещен на веб-сайте Сектора естественных наук. Положения, отличающиеся от текста типового соглашения (35 C/22 и Corr.), представлены в Приложении I.

## **II. Обзор деятельности Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ) в Японии**

8. В ходе 16-й сессии Межправительственного совета МГП была принята резолюция XVI-4 в поддержку создания в Японии Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ) в качестве структурной части Научно-исследовательского института общественных работ (НИИОР). Исполнительный совет на своей 171-й сессии приветствовал это предложение правительства Японии и рекомендовал Генеральной конференции в ходе ее 33-й сессии одобрить создание такого Центра под эгидой ЮНЕСКО (решение 171 EX/12). Генеральная конференция на своей 33-й сессии предоставила МЦУРВ статус международного центра под эгидой ЮНЕСКО (резолюция 33 C/28).

9. В соответствии с Соглашением, подписанным между ЮНЕСКО и правительством Японии в марте 2006 г., был создан МЦУРВ в качестве центра категории 2, основной целью которого является осуществление мероприятий, связанных с научными исследованиями, укреплением потенциала и развитием информационных сетей в области управления опасными явлениями и рисками, связанными с водными ресурсами, на местном, национальном, региональном и глобальном уровнях, в целях предотвращения и смягчения последствий таких опасных явлений и, тем самым, обеспечения устойчивого и комплексного управления речными бассейнами.

10. В соответствии с соглашением проводившаяся оценка деятельности Центра состояла в том, чтобы выяснить, насколько активна и важна роль Центра в его сотрудничестве с ЮНЕСКО в области наук о воде, а также оценить вклад Центра в достижение целей ЮНЕСКО и МГП в рассматриваемый период (2006-2011 гг.) и сформулировать рекомен-

дации относительно целесообразности продления действующего соглашения между ЮНЕСКО и правительством Японии.

11. Оценку проводила международная группа в составе двух экспертов, назначенных Секретарем МГП, под руководством МЦУРВ и в консультации с МГП. В процессе оценки МГП консультировалась по техническим вопросам со специалистами Службы внутреннего надзора (IOS) ЮНЕСКО. Группа по оценке работала в МЦУРВ, Цукуба, 13 и 14 января 2011 г. Эта работа состояла в проведении встреч и собеседований с директором и основными сотрудниками МЦУРВ, изучении предоставленной МЦУРВ документации, тематическом анализе, проводившимся группой по оценке, анализе данных, касающихся бюджета и кадрового обеспечения, ознакомлении с веб-сайтом МЦУРВ и соответствующими материалами, на которые ссылались заинтересованные стороны, а также в анализе сильных и слабых сторон, потенциальных возможностей и существующих угроз. Расходы, связанные с проведением оценки, взял на себя МЦУРВ. Итоговый доклад об оценке был представлен в мае 2011 г. и размещен на веб-сайте Сектора естественных наук.

12. В целом по итогам оценки был сделан вывод о том, что МЦУРВ успешно функционирует и сумел оптимизировать свою деятельность в соответствии со стратегическими целями ЮНЕСКО. МЦУРВ является признанным международным Центром, на базе которого осуществляется деятельность в рамках Международной инициативы по наводнениям (МИН), с налаженными международными связями в качестве центра категории 2 и четко определенным кругом полномочий. МЦУРВ добился значительных результатов, используя имеющиеся в его распоряжении финансовые ресурсы (около 400 млн японских иен в год) для оказания содействия ЮНЕСКО в рамках действующего соглашения с Организацией.

13. Группа по оценке рекомендовала МЦУРВ изучить возможности расширения сферы своей деятельности за счет включения в нее вопросов, касающихся комплексного управления в условиях наводнений и засухи, а также проведения анализа экологического и экономического аспектов опасностей, связанных с водными ресурсами, как в масштабах водосборных бассейнов, так и на страновом уровне. Кроме того, МЦУРВ было рекомендовано, в частности, расширить штат сотрудников, поощрять более тесное взаимодействие с другими отделами Научно-исследовательского института общественных работ и подразделениями курирующего министерства, продолжить укрепление позиций МЦУРВ в сфере организации качественных краткосрочных программ подготовки с расширенной проблематикой. Более подробные рекомендации Центру и правительству Японии изложены в полном тексте доклада об оценке.

14. В числе представленных группой по оценке рекомендаций, адресованных ЮНЕСКО, ниже приводятся рекомендации, имеющие отношение к вопросу о продлении действующего соглашения (полный список рекомендаций содержится в полном тексте доклада):

- с учетом отличных результатов работы МЦУРВ рекомендовать дальнейшее функционирование этого Центра в качестве ведущего центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО;
- обеспечить более широкую взаимосвязь между Среднесрочной стратегией ЮНЕСКО, в частности в свете предстоящего осуществления восьмой фазы МГП-VIII, и стратегическими планами МЦУРВ в области управления опасными явлениями, связанными с водными ресурсами;
- разработать платформы по обмену знаниями в целях предоставления государствам-членам свободно доступа к результатам работы МЦУРВ; и
- другие рекомендации, касающиеся необходимости оказания Центру поддержки и укрепления координации между центрами категории 2.

15. Был подготовлен проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Японии. Текст документа размещен на веб-сайте Сектора естественных наук. Положения, отличающиеся от текста типового соглашения (35 C/22 и Corr.), представлены в Приложении II.

### **III. Обзор деятельности Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС) в Йезде, Исламская Республика Иран**

16. В ходе 15-й сессии Межправительственного совета МГП была принята резолюция XV-1, в которой приветствовалось предложение правительства Исламской Республики Иран о создании Международного центра по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС) в Йезде (Исламская Республика Иран) в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО. Исполнительный совет на своей 167-й сессии (решение 167 EX/3.4.4) рекомендовал Генеральной конференции утвердить на ее 32-й сессии решение о создании Центра и уполномочил Генерального директора подписать соответствующее соглашение (резолюция 32 C/19).

17. В соответствии с соглашением, подписанным в марте 2005 г. между ЮНЕСКО и правительством Исламской Республики Иран, был создан Международный центр по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС), цели которого состоят в следующем:

- (a) осуществление деятельности, направленной на создание потенциала, проведение научных исследований, обмен знаниями и сохранение культурного наследия, которое представляют собой подземные водоводы, традиционные системы водоснабжения и исторические гидротехнические сооружения; и
- (b) укрепление сотрудничества между учреждениями, занимающимися этими вопросами, на местном, национальном, региональном и глобальном уровне.

Достижение поставленных перед Центром целей должно обеспечиваться путем осуществления им деятельности, связанной с образованием, профессиональной подготовкой, проведением научных исследований, симпозиумов и конференций, информационно-го взаимодействия, а также создания и распространения знаний.

18. В соответствии с соглашением оценка работы Центра в период 2005-2011 гг. была проведена международной группой в составе двух экспертов, назначенных секретарем МГП. Руководство проведением оценки осуществлялось Центром в тесном взаимодействии с секретариатом МГП и кластерным бюро ЮНЕСКО в Тегеране. В процессе оценки МГП консультировалась также по техническим вопросам со Службой внутреннего надзора (IOS) ЮНЕСКО. Все расходы, связанные с проведением оценки, были покрыты Центром. Цель проведения оценки состояла в выяснении того, насколько активно Центр вовлечен в сотрудничество с ЮНЕСКО в области наук о воде и содействует ли его деятельность достижению стратегических целей ЮНЕСКО и МГП.

19. Группа по оценке посетила МЦПВИГС, Йезд, в период проведения Международной конференции по традиционным знаниям в области управления водными ресурсами (ТЗУВР), состоявшейся 21-23 февраля 2012 г. Процесс оценки включал в себя проведение встреч и собеседований с директором и основными сотрудниками МЦПВИГС, наблюдение за работой МЦПВИГС, связанной с организацией Конференции, проведение аналитического исследования и изучение предоставленной МЦПВИГС документации, анализ силами группы по оценке данных, касающихся, в частности, тематики, бюджета и кадрового обеспечения, а также знакомство с содержанием веб-сайта МЦПВИГС и соответ-

ствующими материалами, на которые ссылались заинтересованные стороны. Итоговый доклад об оценке размещен на веб-сайте Сектора естественных наук.

20. По итогам оценки сделан вывод о том, что МЦПВИГС играет ведущую роль в вопросах сохранения подземных водоводов и исторических гидротехнических сооружений. Деятельность Центра стала вкладом в ряд целевых областей в рамках осуществления шестой и седьмой фаз стратегического плана МГП; кроме того, Центр добился значительных успехов в деле оказания влияния на формирование политики, в частности в сфере разработки учебных программ и инновационных подходов, основанных на использовании современных технологий при решении актуальных проблем водоснабжения, посредством таких традиционных сооружений, как подземные водоводы. Оценка показала, что Центр готов содействовать осуществлению восьмой фазы МГП-VIII (2014-2021 г.). Центру удалось добиться ежегодного финансирования отдельной строкой в бюджете правительства, а также мобилизовать на индивидуальной основе поступления внебюджетных средств из других источников (около 250 000 долл. США в год); деятельность Центра успешно координировалась с бюро ЮНЕСКО в Тегеране, Секретариатом МГП и другими заинтересованными международными структурами, в том числе с другими центрами категории 2.

21. Отмечая достижения МЦПВИГС, группа по оценке рекомендовала Центру добиваться более сбалансированного соотношения интереса к подземным водоводам и другим историческим гидротехническим сооружениям в целях укрепления общего мандата Центра, а также осуществить программу подготовки инструкторов. Другие рекомендации содержатся в полном тексте доклада об оценке.

22. Группа по оценке настоятельно рекомендовала ЮНЕСКО продлить действие соглашения с Исламской Республикой Иран о дальнейшей деятельности МЦПВИГС в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО и обеспечить более широкую поддержку в отношении МЦПВИГС, в том что касается использования инноваций при разработке, представлении и осуществлении программ подготовки и учебно-практических семинаров. Группа по оценке рекомендовала добиваться этого путем надлежащей профессиональной подготовки основных сотрудников МЦПВИГС. Полезным в этом отношении могло бы стать сотрудничество с Институтом ЮНЕСКО-ИГЕ по образованию в области водных ресурсов.

23. Учитывая удовлетворительные результаты оценки, Генеральный директор постановила возобновить предоставление Международному центру по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС) статуса центра категории 2. Проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Исламской Республики Иран был подготовлен в соответствии с резолюцией 35 C/103. Поскольку в проекте соглашения нет положений, которые бы отличались от текста типового соглашения, содержащегося в приложении к документу 35 C/22, Генеральный директор подпишет это соглашение. Текст соглашения размещен на веб-сайте Сектора естественных наук.

#### **IV. Обзор деятельности Международного исследовательского и учебного центра по эрозии и наносам (ИРТКЕС) в Пекине, Китай**

24. В ходе 22-й сессии Генеральная конференция утвердила создание в Китае Международного исследовательского и учебного центра по эрозии и наносам (ИРТКЕС) (резолюция 22 C/10.3). Вслед за этим 21 июля 1984 г., благодаря совместным усилиям правительства Китая и ЮНЕСКО, ИРТКЕС был открыт в Пекине в качестве центра категории 2 в области водных ресурсов. С момента создания ИРТКЕС его научно-исследовательская и учебно-практическая деятельность была ориентирована на решение научных и инженерных проблем, связанных с эрозией и седиментацией. В последние шесть лет ИРТКЕС занимался распространением данных и результатов исследований через многочисленные публикации журнальных статей, материалов конференций, научных докладов и отчетов о реализации проектов по проблематике эрозии и седиментации на китайском и ан-

глийском языке. ИРТКЕС создал и в настоящее время поддерживает и обновляет базы данных по эрозии, перенесению и образованию наносов осадочных отложений, публикуя эти данные на своем веб-сайте. В 2004 г. ЮНЕСКО провела обзор деятельности ИРТКЕС. Основываясь на положительных итогах обзора, в 2005 г. было подписано обновленное соглашение между ЮНЕСКО и правительством Китая (в котором, в числе прочего, предусматривается обеспечение Центром функций секретариата Международной инициативы по седиментации (МИС), являющейся ассоциированной программой МГП).

25. В соответствии с соглашением 2005 г. в сентябре 2011 г. силами международной группы в составе двух назначенных Секретарем МГП экспертов была проведена вторая оценка деятельности ИРТКЕС. Руководство проведением оценки осуществлялось Центром в тесном взаимодействии с МГП. В процессе оценки МГП в свою очередь консультировалась со Службой внутреннего надзора (IOS) ЮНЕСКО. Все расходы, связанные с проведением оценки, были покрыты Центром.

26. Цель оценки состояла в проведении объективного обзора деятельности ИРТКЕС для последующего принятия обоснованного решения о целесообразности продления действия имеющегося соглашения. Эта работа включала в себя проведение встреч и собеседований с основными сотрудниками ИРТКЕС, изучение предоставленной Центром документации, тематический анализ, ознакомление с веб-сайтом ИРТКЕС и соответствующими материалами, на которые ссылались заинтересованные стороны и другие организации, а также прямое общение со студентами, проходившими курс обучения в момент посещения Центра группой по оценке. В качестве наблюдателя участие в процессе оценки принимало бюро ЮНЕСКО в Пекине.

27. По итогам оценки было признано, что ИРТКЕС в настоящее время выполняет роль ведущего учреждения как на региональном, так и на международном уровне в области научных исследований и профессиональной подготовки по вопросам отложения наносов. В рассматриваемый период деятельности Центр продолжал заниматься подготовкой и распространением научных данных об эрозии и седиментации, а также об использовании результатов научных исследований в целом ряде фундаментальных и прикладных дисциплин. Лабораторная инфраструктура и возможности полевых исследований получили высокую оценку. ИРТКЕС выполняет функцию регионального и международного центра передового опыта и экспертных знаний, обеспечивая платформу для обмена научными и техническими идеями и решениями в области исследований седиментации и эрозий между научными работниками и специалистами-практиками. Сотрудники ИРТКЕС оказывают поддержку правительственным учреждениям Китая и других стран в области политики сохранения, нормотворчества и инвестиций, связанных с управлением седиментацией. В выводах оценки указывается, что деятельность Центра соответствует стратегическим целям ЮНЕСКО и способствует выполнению стратегических планов МГП-VI и МГП-VII.

28. Группа по оценке рекомендовала ИРТКЕС продолжить распространение передовых технологий в области эрозии и седиментации, таких как мониторинг эрозии почвы, эрозии русла рек и уровня седиментации, а также управление седиментацией водоемов в регионах, испытывающих наибольшую потребность. Кроме того, в оценке содержится рекомендация к ИРТКЕС наращивать потенциал в области проведения международных кампаний по привлечению финансовых ресурсов в целях осуществления большего числа проектов международного уровня, связанных с проведением научных исследований, профессиональной подготовкой и консультативным содействием, посредством укрепления связей и расширения сотрудничества с международными организациями; рекомендовано также стремиться к получению дополнительного финансирования в целях осуществления более масштабной программы действий посредством целевого сбора средств во взаимодействии с другими участниками «семьи» ЮНЕСКО. С остальными рекомендациями, в том числе адресованными правительству Китая, можно ознакомиться в полном тексте доклада об оценке.

29. В рекомендациях по итогам оценки в адрес ЮНЕСКО предлагается, в частности, обратить особое внимание на выдающиеся достижения ИРТКЕС за 27 лет его существования в качестве центра категории 2 в сфере популяризации, распространения и продвижения знаний, связанных с процессами седиментации, в частности посредством проведения Центром научных исследований, организации профессиональной подготовки, сотрудничества и информационного взаимодействия. ЮНЕСКО было также рекомендовано оказывать ИРТКЕС поддержку в вопросах мобилизации финансовых средств на цели осуществления программной деятельности Организации в развивающихся странах, сталкивающихся со все более острыми проблемами в области водных ресурсов и седиментации, а также в наименее развитых странах Африки, Южной Америки и азиатско-тихоокеанского региона, в которых проблема седиментации стоит наиболее серьезно. Техническое содействие со стороны ЮНЕСКО при осуществлении проектов должно оказываться во взаимодействии с властями страны с максимальным задействованием признанных возможностей ИРТКЕС.

30. Группа по оценке пришла к заключению, что с учетом отличных результатов работы ИРТКЕС, ЮНЕСКО следует обеспечить дальнейшее функционирование ИРТКЕС в качестве ведущего центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО.

31. Был подготовлен проект соглашения, текст которого размещен на веб-сайте Сектора естественных наук. Положения, отличающиеся от текста типового соглашения (35 C/22 и Согг.), представлены в Приложении III.

#### **V. Обзор деятельности Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии в Индии**

32. Цель настоящего доклада заключалась в том, чтобы представить на 191-й сессии оценку деятельности Регионального центра по подготовке кадров и образованию в области биотехнологии в качестве центра категории 2 под эгидой ЮНЕСКО, созданного 14 июля 2006 г. в соответствии с решением 171 EX/10 и резолюцией 33 C/27 в результате подписания соглашения между ЮНЕСКО и правительством Индии, предполагающего возможность продления действия соглашения на новый пятилетний срок. В связи с этим оценка включала в себя обзор планов работы и мероприятий, оценку роли Центра и его сотрудничества с ЮНЕСКО, актуальности деятельности Центра с точки зрения документов 36 C/5 и 37 C/4, а также будущих планов Центра и его функциональной устойчивости.

33. Оценка проводилась силами Центра по просьбе Постоянного комитета по науке и технологии парламента Индии. Проведенная оценка прошла затем независимую проверку в Бюро ЮНЕСКО в Дели, которое подтвердило содержащиеся в оценке выводы проведенного на месте обзора, на основе которого и был подготовлен настоящий документ.

34. После создания Центра в ходе многочисленных дискуссий на заседаниях Совета управляющих звучало мнение о том, что с учетом неразрывной связи биотехнологии с инновационными исследованиями в области фундаментальных и прикладных наук, а также с результатами их практического применения на предприятиях и в сфере развития промышленности, необходимо соответствующим образом отразить это в названии Центра. В связи с этим в июне 2010 г. на своем третьем внеочередном заседании Совет управляющих внес предложение добавить в название научно-исследовательский компонент и изменить существующее название Центра на «Региональный центр биотехнологии – Институт по образованию, профессиональной подготовке и научным исследованиям в Индии (РЦБ)». Исполнительный директор РЦБ направил Генеральному директору ЮНЕСКО соответствующее письмо, содержащееся в приложении к настоящему документу.

35. Практическая деятельность РЦБ была начата лишь после утверждения решения о создании Центра 20 ноября 2008 г. на заседании правительства Индии под председа-



тельством премьер-министра страны (Манмохана Сингха) и последующего назначения 17 февраля 2010 г. исполнительного директора РЦБ (см. в Приложении письмо о назначении), а также передачи с 26 июля 2010 г. административного и финансового контроля за деятельностью Центра из Национального института иммунологии (Дели, Индия) в место его нынешнего размещения (180, Udyog Vihar, Phase-1, Gurgaon, Haryana, India). Занимаемые в настоящее время помещения будут использоваться до завершения строительства постоянного кампуса Центра в Фаридабаде.

36. 20 апреля 2009 г. правительство Индии утвердило бюджет в размере 99,55 индийских крор (50 млн долл. США) для оснащения временных помещений РЦБ, найма сотрудников и осуществления программной деятельности. Кроме того, 20 декабря 2011 г. министром науки, технологии и наук о земле в индийский парламент был внесен законопроект о функционировании РЦБ в качестве центра передового опыта. Законопроект о Региональном центре биотехнологии будет способствовать «осуществлению научных исследований в области биотехнологии». Копия законопроекта содержится в Приложении к документу.

37. К настоящему времени проведено пять заседаний Совета управляющих и пять заседаний Исполнительного комитета РЦБ. Основные результаты этих заседаний были изложены в письме в адрес Генерального директора, которое было передано через ODG при посредничестве DIR/NDL. Эта информация также приложена к документу.

38. В настоящее время в РЦБ осуществляется разработка междисциплинарных программ/курсов уровня докторантуры и магистратуры с привлечением заинтересованных лиц/студентов, проживающих в регионе. РЦБ ведет переговоры с несколькими индийскими университетами на предмет подписания с ними меморандумов о взаимопонимании в целях совместной организации курсов по биотехнологии для аспирантов, имеющих степень магистра наук, и приема на эти курсы слушателей из региона. Кроме того, с конца 2011 г. был предложен целый ряд инициатив: так, для выпускников вузов, специализировавшихся в области нанотехнологий, имплантов и приспособлений, разработки вакцин и биологии стволовых клеток, были разработаны специальные программы, ориентированные на формирование пула высококвалифицированных специалистов-ученых, которые будут заниматься развитием технологий в этих областях. К важным сферам формирования экспертных знаний в будущем следует отнести нормативно-правовое регулирование, разработку продуктов, перевод на промышленные объемы производства, науку о производстве, био-предпринимательство. В настоящее время РЦБ занимается набором сотрудников, которые могли бы обеспечить соответствующую профессиональную подготовку. В целях привлечения молодых ученых региона в возрасте до 35 лет для работы под руководством старших преподавателей РЦБ в областях, связанных (но не ограничивающихся) структурной, системной и синтетической биологией, тканевой инженерией, анализом сложных заболеваний и разработкой основанных на знаниях стратегий создания лекарств, была учреждена специальная премия для молодых исследователей. Кандидатами на получение премии могут стать, в том числе, студенты, заканчивающие докторантуру в ближайшие три месяца. Премия будет изначально присуждаться на трехлетний срок. Она будет представлять собой повышенную стипендию в размере 40,000 рупий в месяц (900 долл. США).

39. Период с 2008 г. по 2011 г. был в основном посвящен созданию лабораторий и инфраструктуры для научной и учебной деятельности. Наряду с попытками внедрения широкого спектра дисциплин, включая такие науки, как биомедицина, биоинженерия, биохимия, биофизика, климатология, экология, а также сельское хозяйство, вопросы регламентации прав интеллектуальной собственности и политики в области биотехнологии, за прошедшие два года были предприняты первые шаги по набору на должности профессорско-преподавательского состава, в основном специалистов в области биомедицинских наук.

40. Партнерские связи РЦБ с другими институтами имеют важное значение, при этом ЮНЕСКО сыграла существенную роль в установлении таких связей с Азиатско-тихоокеанской международной сетью по молекулярной биологии, Международным центром геномной инженерии и биотехнологии и Международным союзом биохимии и молекулярной биологии. Этим сетям и центрам предстоит сыграть ключевую роль в деле гармонизации политики в области биотехнологии, в частности в регионе Южной Азии и в Африке, где ощущается острая потребность в пересмотре роли, которую биотехнологии могут сыграть в обеспечении устойчивого развития и искоренении нищеты. Этот вклад полностью согласуется с новой Среднесрочной стратегией ЮНЕСКО (документ 37 С/4).

41. Принимая во внимания удовлетворительные результаты оценки, Генеральный директор постановила продлить предоставление РЦБ статуса центра категории 2. Проект соглашения между ЮНЕСКО и правительством Индии был составлен в соответствии с резолюцией 35 С/103. Поскольку в проекте соглашения нет положений, которые бы отличались от текста типового соглашения, содержащегося в Приложении к документу 35 С/22, Генеральный директор подпишет это соглашение. Текст соглашения размещен на веб-сайте Сектора естественных наук.

### **Предлагаемое решение**

42. В свете вышеизложенного Исполнительный совет, возможно, пожелает принять решение следующего содержания:

Исполнительный совет,

1. ссылаясь на решения 167 EX/3.4.4, 171 EX/10, 171 EX/12, 172 EX/14, и резолюции 22 С/10.3, 32 С/19, 33 С/27, 33 С/28 и 33 С/31,
2. принимая во внимание документ 33 С/43 и резолюцию 35 С/103,
3. рассмотрев документ 191 EX/14 Part XI и приложения к нему,
4. подтверждает, что деятельность всех центров, упомянутых в документе 191 EX/14 Part XI и приложениях к нему, а также перечисленных ниже в качестве центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО была признана удовлетворительной;
  - Международный центр МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов, Данди, Соединенное Королевство;
  - Международный центр по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), Цукуба, Япония;
  - Международный центр по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС), Йезд, Исламская Республика Иран;
  - Международный исследовательский и учебный центр по эрозии и наносам (ИРТКЕС), Пекин, Китай;
  - Региональный центр по биотехнологии (РЦБ), Дели, Индия;
5. принимает к сведению решение Генерального директора о возобновлении предоставления статуса центров категории 2 Международному центру по подземным водоводам и историческим гидротехническим сооружениям (МЦПВИГС), Исламская Республика Иран, и Региональному центру по биотех-

нологии (РЦБ), Индия, и о подписании соответствующих соглашений с правительствами принимающих стран;

6. принимает к сведению различия в формулировках проектов соглашений между ЮНЕСКО и соответствующими правительствами стран пребывания МГП-ХЕЛП (Соединенное Королевство), МЦУРВ (Япония) и ИРТКЕС (Китай), с одной стороны, и положениями типового соглашения для центров категории 2, утвержденного резолюцией Генеральной конференции 35 С/103, с другой стороны, в соответствии с пояснениями, приведенными в Приложениях к документу 191 EX/14 Part XI;
7. постановляет возобновить предоставление статуса центров категории 2 в отношении МГП-ХЕЛП, МЦУРВ и ИРТКЕС;
8. уполномочивает Генерального директора подписать соответствующие соглашения, касающиеся МГП-ХЕЛП, МЦУРВ и ИРТКЕС.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### **Положения проекта соглашения о возобновлении статуса Центра МГП-ХЕЛП по вопросам законодательства, политики и научных исследований в области водных ресурсов в Данди, отличающиеся от текста типового соглашения**

1. Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила директивы и критерии в отношении институтов и центров категории 2. В то же время Генеральная конференция «просила Генерального директора применять эту стратегию ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений» (резолюция 35 С/103). Предлагаемое соглашение о возобновлении статуса Центра отличается от текста типового соглашения (документ 35 С/22, добавление 2) в связи с наличием соглашения между Центром и принимающим университетом. Ниже приводятся основные расхождения, с тем чтобы Исполнительный совет имел о них полную информацию и мог рассмотреть вопрос о целесообразности или нецелесообразности возобновления статуса под эгидой ЮНЕСКО, соглашаясь, таким образом, с этими расхождениями в случае принятия соответствующего решения.
2. Статья 4 типового соглашения предусматривает, что правительство обеспечивает условия для того, чтобы Центр обладал на соответствующей территории функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью заключать договоры, обращаться в суд и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.
3. В настоящем соглашении предусматривается, что Центр «посредством университета Данди» обладает функциональной автономией, необходимой для выполнения его мероприятий, и правоспособностью заключать договоры, обращаться в суд и приобретать и отчуждать движимое и недвижимое имущество.
4. Таким образом, Центр юридически зависит от университета Данди. Тем не менее, в соответствии с уставом университета и принятой в университете практикой, с момента своего создания в 2008 г. Центр обладает необходимой функциональной автономией, которая позволяет ему успешно выполнять свои функции. Как показала оценка Центра, проведенная в 2012 г., наличие подобного соглашения с университетом не помешало Центру весьма успешно выполнять возложенные на него задачи.
5. Статья 5 типового соглашения предусматривает, что Центр должен иметь в своем распоряжении учредительный акт, в котором содержатся положения, касающиеся его правового статуса и структуры его руководящих органов.
6. В тексте настоящего соглашения эта статья отсутствует, что является существенным отклонением от положений типового соглашения. На момент создания Центра в Данди директивы и критерии в отношении институтов и центров категории 2 еще не существовали. В связи с этим положения, касающиеся учредительного акта и правового статуса Центра, были изложены в приложении к исследованию по вопросу о целесообразности создания Центра, представленному на 172-й сессии Исполнительного совета (документ 172 EX/15, Приложение 2).
7. Устав Центра (документ 172 EX/15 Приложение 2) будет пересмотрен на следующем совещании его Совета управляющих с целью обновления указанных положений и обеспечения соответствия устава Центра тексту настоящего соглашения о продлении действия.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### **Положения проекта соглашения о возобновлении статуса Международного центра по управлению рисками, связанными с водными ресурсами (МЦУРВ), Япония, отличающиеся от текста типового соглашения**

1. Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила директивы и критерии в отношении институтов и центров категории 2. В то же время Генеральная конференция «просила Генерального директора применять эту стратегию ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений» (резолюция 35 С/103). Предлагаемое соглашение о возобновлении статуса Центра отличается от типового соглашения, утвержденного в рамках Комплексной всеобъемлющей стратегии ЮНЕСКО в отношении институтов и центров категории 2 (документ 35 С/22) с учетом национальных законов и регламентирующих рамок, а также действующих бюджетных процедур. Ниже приводятся основные расхождения, с тем чтобы Исполнительный совет имел о них полную информацию и мог рассмотреть вопрос о целесообразности или нецелесообразности возобновления статуса под эгидой ЮНЕСКО, соглашаясь, таким образом, с этими расхождениями в случае принятия соответствующего решения.
2. Статья 4.2 проекта соглашения гласит, что Центр является неотъемлемой частью Научно-исследовательского института общественных работ (НИИОР). Это положение является отклонением от текста типового соглашения, предусматривающего, что центры и институты категории 2 обладают статусом юридического лица и функциональной автономией в соответствии с их учредительным актом. Однако МЦУРВ был учрежден и функционировал в качестве части независимого административного учреждения. В случае с МЦУРВ положение, касающееся учредительного акта, представляется невыполнимым.
3. В соответствии с типовым соглашением должна указываться продолжительность срока полномочий членов Совета управляющих, однако в статье 6.1 проекта соглашения этот аспект не оговаривается.
4. Статья 6.2 проекта соглашения не предусматривает, что государства-члены, которые направили Центру уведомление о своей заинтересованности участвовать в мероприятиях Центра в соответствии со статьей 10 проекта соглашения, могут стать членами Совета управляющих.
5. Статья 6.4 проекта соглашения предусматривает, что программа, план работы и правила внутреннего распорядка Центра «отвечают надлежащим требованиям законодательных и нормативных актов, касающихся НИИОР». При этом типовое соглашение предусматривает, что правила процедуры первого заседания Совета управляющих устанавливаются правительством и ЮНЕСКО, а в статье 6.6 проекта соглашения указывается, что эти правила процедуры устанавливаются руководителем НИИОР. Предлагаемая редакция статей 6.4 и 6.6 проекта соглашения отличается от текста типового соглашения и отражает фактическое положение вещей, при котором МЦУРВ функционирует в качестве части НИИОР в соответствии с национальными законами и регламентирующими рамками.
6. Статья 6.5 типового соглашения предусматривает, что Совет управляющих проводит сессии не реже одного раза в год. Регулярность проведения очередных сессий в статье 6.5 проекта соглашения (один раз в два года) отличается от положения типового соглашения и отражает использовавшуюся ранее практику, при которой эффективное управление МЦУРВ обеспечивалось при данной регулярности сессий.
7. Статья 9 проекта соглашения предусматривает, что «правительство принимает надлежащие меры, которые могут потребоваться для получения Центром адекватного финансирования», и что «ресурсы Центра складываются из сумм, выделяемых Научно-

исследовательским институтом общественных работ...». Это положение отличается от текста типового соглашения, согласно которому обязанность обеспечения центра/института необходимыми ресурсами возлагается на правительство. Предлагаемая редакция статей 9.1 и 9.2 проекта соглашения отражает фактическое положение МЦУРВ, финансовые ресурсы которого выделяются НИИОР в рамках национальной административной и правовой системы.

8. Статья 18 проекта соглашения не соответствует положениям статьи 18 типового соглашения, в которой предусматривается, что все споры, которые не могут быть разрешены путем переговоров или иным согласованным обеими сторонами образом, передаются в арбитражный суд. По мнению правительства Японии, любой спорный вопрос между правительством Японии и ЮНЕСКО относительно толкования или применения положений соглашения должен разрешаться посредством консультаций и переговоров между сторонами в духе сотрудничества, с учетом малой вероятности того, что такой спор перерастет в международный конфликт, требующий привлечения международного суда; предлагаемая в проекте соглашения формулировка обеспечивает рамки для урегулирования споров посредством переговоров между сторонами в интересах поиска соответствующих приемлемых для обеих сторон методов разрешения. В тексте использована формулировка из Соглашения о создании Международного центра по комплексному управлению водными ресурсами в качестве центра категории 2 при Институте водных ресурсов Корпуса инженерных войск армии США (документ 182 EX/20 Part IV Приложение II). Правительство Японии рассматривает это Соглашение как вид административной договоренности, которая выполняется в рамках национальных законов, регламентирующих положений и бюджета.

### ПРИЛОЖЕНИЕ III

#### **Положения проекта соглашения о возобновлении статуса Международного исследовательского и учебного центра по эрозии и наносам (ИРТСЕК), Китай, отличающиеся от текста типового соглашения**

1. Генеральная конференция на своей 35-й сессии утвердила директивы и критерии в отношении институтов и центров категории 2. В то же время Генеральная конференция «просила Генерального директора применять эту стратегию ко всем новым предложениям о создании институтов и центров категории 2, а также при возобновлении любых действующих соглашений» (резолюция 35 C/103). Предлагаемое соглашение о возобновлении статуса Центра отличается от типового соглашения (документ 35 C/22, добавление 2) с учетом действующих процедур и регламентирующих положений, а также процедур финансирования министерства водных ресурсов, через которое правительство Китая оказывает поддержку Центру. Ниже приводятся основные расхождения, с тем чтобы Исполнительный совет имел о них полную информацию и мог рассмотреть вопрос о целесообразности или нецелесообразности возобновления статуса под эгидой ЮНЕСКО, соглашаясь, таким образом, с этими расхождениями в случае принятия соответствующего решения.
2. Статья 6.2 типового соглашения предусматривает, что советы управляющих центров категории 2 под эгидой ЮНЕСКО принимают, в частности, правила и положения и определяют процедуры, касающиеся финансового, административного и кадрового управления институтов/центров, в соответствии с законами страны.
3. В проекте соглашения о возобновлении статуса ИРТКЕС пункт 2.d статьи 6 опущен, что представляет собой расхождение с текстом типового соглашения.
4. С точки зрения министерства водных ресурсов Китайской Народной Республики, ИРТКЕС в качестве юридически независимого учреждения должен следовать нормам и правилам, установленным в Китае. Это значит, что правила и процедуры, касающиеся административного и кадрового управления, должны определяться принимающим Центр учреждением (т.е., министерством водных ресурсов) в рамках его сферы полномочий. Это также является необходимым условием для обеспечения финансовой поддержки деятельности ИРТКЕС.
5. Кроме того, созданный в 1984 г. Международный исследовательский и учебный центр по эрозии и наносам на сегодняшний день является учреждением с почти тридцатилетним опытом работы и сложившимися традициями. В связи с этим процедуры финансового, административного и кадрового управления Центра, действующие уже в течение длительного времени, были установлены и утверждены «в соответствии с законами страны». По мнению правительства Китая, нет никакой необходимости в повторном утверждении этих процедур Советом управляющих ИРТКЕС.